叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][dʒeɪn]['haɪlənd] , ['mælkəm]['fɑːrmər] ,
E - text prepared by Jane Hyland , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 简 海兰德 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由 Jane Hyland 和 Malcolm Farmer 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 461]
[页 -]

[第461页]

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'riː] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːl] . - .
VOL . 146 .
卷 . - .

第146卷

[dʒuːn] 17th , - .
June 17th , 1914 .
六月 17th , - .

1914年6月17日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['æskwɪθ] " [ɪz] [ə'naʊnst] ,
" The Pocket Asquith " is announced ,
" 这 口袋 阿斯奎斯 " 是 宣布 ,

“Pocket Asquith”正式发布，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪn]['kwestʃən][ɪz][nɑːt]['mɪstər] . ['red.məndz]
and we are asked to say that the pocket in question is not Mr . Redmond's
和 我们 是 问 到 说 那 这 口袋 在 问题 是 不是 先生 . 雷德蒙德的
.
:
.

我们被要求说明，涉事口袋不是雷德蒙先生的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['dʌks] ['gɪzərd] [hæz; həz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
The discovery of gold particles in a duck's gizzard has , we are told ,
这 发现 的 金子 颗粒 在 一个 鸭子的 肫 有 , 我们 是 讲述 ,

据说，在鸭胗中发现金颗粒的发现，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] ['prɔsˌpektəz] [tuː; tə] ['lɪbərti] ['taʊnʃɪp] , [oʊ'haɪoʊ] .

caused	a	rush	of	mining	prospectors	to	Liberty	Township	,	Ohio	.
导致	一个	匆忙	的	矿业	探矿者	到	自由	乡	,	俄亥俄州	.

这导致大量采矿勘探者涌入俄亥俄州自由镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['floʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪlətiˌ]

It	is	expected	that	the	duck	will	shortly	be	floated	as	a	limited	liability
它	是	预期的	那	这	鸭子	将要	不久	是	漂浮	作为	一个	有限的	责任

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

预计这只鸭子很快就会以有限责任公司的形式上市。

[ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] - [welz] , ['brekˌnɔkʃə(r)] ,

The	Valuation	Department	has	discovered	at	Llangammarch	Wells	,	Brecknockshire	,
这	估值	部门	有	发现	在	-	威尔斯	,	布雷克诺克郡	,

估价部门在布雷克诺克郡兰加马奇韦尔斯发现了

- ['eikəs][ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['oʊnər] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

50	acres	of	land	for	which	no	owner	can	be	found	.
-	英亩	的	土地	为了	哪个	不	所有者	能	是	成立	.

50英亩土地，但找不到所有者。

['eniwʌn] , ['ðerfɔːr] , [huː] [hæz; həz][lɔːst] ['eni][lænd][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət]

Anyone	,	therefore	,	who	has	lost	any	land	is	recommended	to	communicate	at
任何人	,	所以	,	WHO	有	丢失的	任何	土地	是	受到推崇的	到	交流	在

[wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

once	with	the	Department	.
一次	和	这	部门	.

因此，任何失去土地的人都应立即与相关部门联系。

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] - ['rɔɪəl] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜːrvətɔːri] [læst]

The	Astronomer	-	Royal	,	in	reading	his	annual	report	at	the	Royal	Observatory	last
这	天文学家	-	皇家	,	在	阅读	他的	年度的	报告	在	这	皇家	天文台	最后的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

皇家天文学家上周在皇家天文台宣读年度报告时说：

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] - . [faɪv] [dɪ'griːz] .

said	that	the	mean	temperature	of	the	year	1913	was	50	.	5	degrees	.
说	那	这	意思是	温度	的	这	年	-	曾是	-	.	5	学位	.

据称，1913 年的平均气温为 50.5 度。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][wʌn] [dɪ'griː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

Seeing	that	this	temperature	was	one	degree	above	the	average	for	the	70
看到	那	这	温度	曾是	一	程度	多于	这	平均的	为了	这	-

['jɪrz] ['endɪd] - ,

years	ended	1910	,
年	结束	-	,

鉴于这一温度比截至1910年的70年平均温度高出一度，

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪθet] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .

we	consider	that	the	epithet	was	undeserved	.
我们	考虑	那	这	别名	曾是	不应得的	.

我们认为这个绰号是不恰当的。

[wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] ['keɪtərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kænəbəlz] ,

We	hesitate	to	suggest	that	The	Times	is	catering	for	cannibals	,
我们	犹豫	到	建议	那	这	《时代周刊》	是	餐饮服务	为了	食人族	,

我们不愿暗示《泰晤士报》是在迎合食人族，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['kjʊriəs] [ðæt] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

but	it	is	certainly	curious	that	a	recent	issue	should	have	contained	the
但	它	是	当然	好奇的	那	一个	最近的	问题	应该	有	包含	这

['fɑːloʊɪŋ] ['hedlainz] : —

following	headlines	:	—
下列的	标题	:	—

但令人感到奇怪的是，最近一期杂志竟然刊登了以下标题：——

" [prɪ'perd] [fuːdz] .

"	Prepared	Foods	.
"	准备	食物	.

"预制食品。

['ɪnfənts] , ['tʃɪldrən] & [in'vælidz] .

infants	,	children	&	invalids	.
婴儿	,	孩子们	&	无效	.

婴儿、儿童和残疾人。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	By	the	way	,
"	经过	这	方式	,

"顺便一提，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] " [fuːdz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] " [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [meɪ]

the	little	essay	on	"	Foods	of	Antiquity	"	omitted	to	mention	that	these	may
这	小的	散文	在	"	食物	的	古代	"	省略	到	提到	那	这些	可能

[stɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ]['kjʊrioʊ] - ['hʌntərz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['reɪlweɪ] ['bʌfits] .

still	be	picked	up	by	curio	-	hunters	at	certain	railway	buffets	.
仍然	是	挑选	向上	经过	古玩	-	猎人	在	肯定	铁路	自助餐	.

这篇关于"古代食物"的小文章没有提到，一些古玩爱好者仍然可以在某些铁路自助餐厅买到这些东西。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]

What	has	become	of	all	the	cabs	which	have	been	displaced	by	the
什么	有	变得	的	全部	这	出租车	哪个	有	到过	流离失所	经过	这

['tæksɪs; 'tæksiz] ?

taxis	?
出租车	?

那些被出租车取代的旧出租车现在都怎么样了？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [æskt] .

is	a	question	which	is	often	asked	.
是	一个	问题	哪个	是	经常	问	.

这是一个经常被问到的问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['pɑːrʃəli] ['ænsər] .

It	has	now	been	partially	answered	.
它	有	现在	到过	部分	回答	.

这个问题现在已经部分得到了解答。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['pʌblɪʃt] [læst] [wiːk] ,

According	to	a	cable	published	last	week	,
根据	到	一个	电缆	已发布	最后的	星期	,

根据上周公布的一份电报，

" [ðə; ði] ['stiːmər] [ˌræpə'hænnək] [rɪ'pɔːrts][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] -

"	The	steamer	Rappahannock	reports	the	presence	of	numerous	icebergs	and	'	-
"	这	汽船	拉帕汉诺克	报告	这	在场	的	很多的	冰山	和	-	

['graʊlərz] - [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] ['stiːmʃɪp] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

growlers	'	-	on	the	North	Atlantic	steamship	routes	.
啤酒桶	-		在	这	北	大西洋	轮船	路线	.

"拉帕汉诺克号汽船报告称，北大西洋汽船航线上出现了大量冰山和'冰雹'。

" [æt; ət][læst][ðer; ðər][ɑːr; ər][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈʌndər] - ['dresɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

"	At	last	there	are	signs	of	a	reaction	against	under	-	dressing	on	the	stage	.
"	在	最后的	那里	是	标志	的	一个	反应	反对	在下面	-	敷料	在	这	阶段	.

“终于出现了对舞台上衣着暴露现象的反抗迹象。”

[ðə; ði] [prəˈduːsəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈvjuː] ['ædvərtaɪz] : —

The	producers	of	a	new	revue	advertise	:	—
这	生产者	的	一个	新的	评论	广告	:	—

一部新歌舞剧的制作方刊登广告：——

- ['riːəl] [lɪv; laɪv] [pərˈfɔːrmərz] .

50	REAL	LIVE	PERFORMERS	.
-	真实的	居住	表演者	.

50 位真正的现场表演者。

['oʊvər] - [pəˈrizjən]['mɑːd(ə)l] [frɑːks] [ænd; ənd][hæts] .

Over	250	Parisian	Model	Frocks	and	Hats	.
超过	-	巴黎人	模型	连衣裙	和	帽子	.

超过250款巴黎模特款式的连衣裙和帽子。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . - , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd][wɜːrk] , ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	H	.	Cscinsky	,	the	author	of	the	standard	work	,	English	Furniture	of	the
先生	.	H	.	-	,	这	作者	的	这	标准	工作	,	英语	家具	的	这

[ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

Eighteenth	Century	,
第十八	世纪	,

H. Cscinsky 先生是权威著作《十八世纪英国家具》的作者。

[sez] [ðæt] - [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

says	that	999	out	of	every	1	,
说道	那	-	出去	的	每一个	1	,

表示每1人中就有999人，

- ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld][oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːdʒəriz] .

000	pieces	of	old	oak	furniture	in	the	present	day	are	forgeries	.
-	件	的	老的	橡木	家具	在	这	展示	天	是	伪造品	.

如今市面上有数千件老式橡木家具是赝品。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['spesɪmən] [ɪz][tuː; tə]

The	only	way	,	therefore	,	to	ensure	that	you	get	a	genuine	specimen	is	to
这	仅有的	方式	,	所以	,	到	确保	那	你	得到	一个	真的	标本	是	到

['ɔːrdər][wʌn] ,

order	1	,
命令	1	,

因此，确保获得真品的唯一方法是订购 1 件。

- ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [treɪd] [trʌsts] [ðæt] [ɔːl] [kəˈlektəz] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌelɪˈmentri]

000	pieces	,	and	the	furniture	trade	trusts	that	all	collectors	will	take	this	elementary
-	件	,	和	这	家具	贸易	信托	那	全部	收藏家	将要	拿	这	初级

[prɪˈkɔːʃn] [wen] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .

precaution	when	purchasing	.
预防	什么时候	购买	.

000 件，家具行业相信所有收藏家在购买时都会采取这种基本的预防措施。

[ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmbəθ] [pəˈliːs]

The	abandonment	of	the	scheme	for	the	rebuilding	of	the	Lambeth	Police
这	放弃	的	这	方案	为了	这	重建	的	这	兰贝斯	警察

[kɔːrt] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈmʌŋ] ['loʊk(ə)l]['krɪmənəlz] ,

Court	has	caused	some	disappointment	among	local	criminals	,
法庭	有	导致	一些	失望	之中	当地的	罪犯	,

兰贝斯警察法院重建计划的搁置令当地一些犯罪分子感到失望。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] , [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

some	of	whom	,	we	are	glad	to	hear	,	are	ashamed	to	be	seen	in	the
一些	的	谁	,	我们	是	高兴的	到	听到	,	是	羞愧	到	是	已见	在	这

['prez(ə)nt] ['strʌktʃər] .

present	structure	.
展示	结构	.

令人欣慰的是，我们听到其中一些人对以现在的身份出现感到羞耻。

" ['wɒtʃər] [bɪn] ['dɔɪɪn] - — ['faɪtɪn] - ? "

"	Wotcher	bin	doin	'	—	fightin	'	?	"
"	沃彻	垃圾桶	做	-	—	战斗	-	?	"

“沃彻在干什么——打架吗？”

" [noʊ] — ['buːhuː; ˌbuː'huː] — [aɪ] [bɪn] [fɔːt] !

"	No	—	boohoo	—	I	bin	fought	!
"	不	—	号泣	—	我	垃圾桶	战斗	!

“不——呜呜——我打架了！”

" ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [pə'zesiz] [tuː] ['meni] [liːgz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðə; ði]

"	Being	convinced	that	Germany	possesses	too	many	Leagues	and	Associations	the
"	存在	确信	那	德国	拥有	也	许多	联赛	和	协会	这

[taʊn] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][hɑːrts] ,

town	of	Seesen	,	in	the	Harz	,
镇	的	-	,	在	这	哈兹	,

“由于确信德国拥有太多的联盟和协会，哈尔茨山区的塞森镇，

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði]['meɪniə][fɔːr; fər][ðə; ði]

has	established	an	"	Association	for	Combating	the	Mania	for	the
有	已确立的	一个	"	协会	为了	对抗	这	狂热	为了	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːgz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] " — [nɑːt]['riːəˌlaɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðeɪ]

Formation	of	Leagues	and	Associations	"	—	not	realising	until	too	late	that	they
形成	的	联赛	和	协会	"	—	不是	意识到	直到	也	晚的	那	他们

[hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [fɔːrmd] [wʌn] [mɔːr] .

have	thereby	formed	one	more	.
有	从而	形成	一	更多的	.

他们成立了“打击成立联盟和协会狂热的协会”，直到为时已晚才意识到，他们因此又成立了一个联盟和协会。

" [kiːp] [jʊr; jər][ɑːrmz] " [ɪz][sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsənz] ['leɪtɪst] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌlstər] [ˌvɔlən'tiəz] —

"	Keep	your	arms	"	is	Sir	Edward	Carson's	latest	advice	to	the	Ulster	volunteers	—
"	保持	你的	武器	"	是	先生	爱德华	卡森的	最新的	建议	到	这	阿尔斯特	志愿者	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][kept][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	they	have	kept	their	heads	so	well	that	they	should	have	no	difficulty	in
和	他们	有	保留	他们的	头部	所以	出色地	那	他们	应该	有	不	困难	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] .

this	respect	.
这	尊重	.

“保留你们的武器”是爱德华·卡森爵士给阿尔斯特志愿军的最新建议——而他们一直保持着良好的头脑，在这方面应该不会有任何问题。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['klɜːrdʒimən][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd]

An	American	clergyman	got	into	trouble	last	week	for	holding	up	his	hand
一个	美国人	牧师	得到	进入	麻烦	最后的	星期	为了	保持	向上	他的	手

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['træfɪk][ɪn][ðə; ði][strænd] .

and	trying	to	stop	the	traffic	in	the	Strand	.
和	尝试	到	停止	这	交通	在	这	斯特兰德	.

上周，一名美国牧师因为在斯特兰德大街举手试图阻止交通而惹上了麻烦。

[ðə; ði][skaɪ] - ['paɪlət] [faʊnd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

The	sky	-	pilot	found	out	pretty	soon	that	he	was	out	of	his	element	.
这	天空	-	飞行员	成立	出去	漂亮的	很快	那	他	曾是	出去	的	他的	元素	.

这位飞行员很快发现自己并不擅长飞行。

[ə; eɪ][mæn] [pleɪst] [ə; eɪ][bæŋk]['peɪpər][bæg] [kən'teɪnɪŋ] £63 10s .

A	man	placed	a	bank	paper	bag	containing	£63	10s	.
一个	男人	放置	一个	银行	纸	包	包含	£63	10s	.

一名男子放置了一个装有 63 英镑 10 先令的银行纸袋。

[ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn]['swɔnsi; -zi] , [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] ,

on	the	counter	at	the	chief	post	-	office	in	Swansea	,	one	day	last	week	,
在	这	柜台	在	这	首席	邮政	-	办公室	在	斯旺西	,	一	天	最后的	星期	,

上周某天，在斯旺西总邮局的柜台上，

[waɪl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] .

while	he	changed	a	postal	order	.
尽管	他	已更改	一个	邮政	命令	.

当他兑换邮政汇票时。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	he	turned	to	pick	up	the	bag	it	had	disappeared	.
什么时候	他	转向	到	挑选	向上	这	包	它	有	消失	.

当他转身去捡包时，包已经不见了。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

The	local	police	incline	to	the	view	that	someone	must	have	taken	it	.
这	当地的	警察	倾斜	到	这	看法	那	某人	必须	有	已采取	它	.

当地警方倾向于认为一定是有人拿走了它。

[ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sər'praɪz] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]

A	muddle	-	headed	correspondent	writes	to	express	surprise	on	learning	that	the	day
一个	混乱	-	标题	通讯员	写	到	表达	惊喜	在	学习	那	这	天

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæritiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti][steɪdʒ][ʃʊd; ʃəd]

devoted	to	collections	for	the	charities	connected	with	the	Variety	Stage	should
奉献	到	收藏	为了	这	慈善机构	连接	和	这	种类	阶段	应该

[biː; bi] [noʊn] [æz; əz] " [tæg] [deɪ] .

be	known	as	"	Tag	Day	.
是	已知	作为	"	标签	天	.

一位糊涂的通讯员来信表示，得知为与综艺舞台相关的慈善机构募捐的日子应该被称为“标签日”时，他感到非常惊讶。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] " [tæg] [deɪ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊst][ɑːn]['dʒɜːrmən]

"	The	old	fellow	had	always	imagined	that	"	Tag	Day	"	was	a	toast	on	German
"	这	老的	同伴	有	总是	想象	那	"	标签	天	"	曾是	一个	吐司	在	德语

[wɔːr]['ves(ə)lz] .

war	vessels	.
战争	船只	.

“这位老人一直以为‘Tag Day’是德国军舰上的祝酒词。”

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪk'spoʊʒər] .

A	TIME	EXPOSURE	.
一个	时间	接触	.

长时间曝光。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['fæməli]['ælbəmz][peɪdʒ]

I	turned	the	family	album's	page
我	转向	这	家庭	专辑的	页

我翻开了家庭相册的那一页。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]

And	noted	with	a	smile
和	著名的	和	一个	微笑

并带着微笑记录道。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn][eɪdʒ]

The	efforts	of	a	bygone	age
这	努力	的	一个	逝去的	年龄

昔日的努力

[æt; ət] [ˌfoʊtə'græfɪk] [staɪl] ;
At **photographic** **style** **;**
在 摄影 风格 ;

摄影风格;

[ðer; ðər] , - , ['grænpɑ:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
There **,** **pegtopped** **,** **grandpa** **could** **be** **seen** **,**
那里 , - , 爷爷 可以 是 已见 ,

在那里，可以看到戴着木钉帽的爷爷。

[waɪl] ['grænmɑ:] [bi:md] , [kən'tentɪd]
While **grandma** **beamed** **,** **contented**
尽管 奶奶 光束 , 满足

奶奶脸上洋溢着满足的笑容。

[tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][brænd] - [nu:] ['krɪnəlɪn]
To **know** **her** **brand** **-** **new** **crinoline**
到 知道 她 品牌 - 新的 裙撑

了解她全新的衬裙

[ðə; ði]['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn'ventɪd] .
The **latest** **thing** **invented** **.**
这 最新的 事物 发明 .

最新发明。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] ['mɛri:z] [lʊks] [bɪ'laɪd]
And **there** **Aunt** **Mary's** **looks** **belied**
和 那里 阿姨 玛丽的 看起来 谎言

而玛丽阿姨的外表却掩盖了这一点。

[hɜ:r; hər]['grævəti][ʌv; əv] [dres] ;
Her **gravity** **of** **dress** **;**
她 重力 的 裙子 ;

她穿着端庄得体;

[ðæt] [greɪt] [poʊk] - ['bɑ:nɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd]
That **great** **poke** **-** **bonnet** **could** **not** **hide**
那 伟大的 戳 - 引擎盖 可以 不是 隐藏

那顶巨大的遮阳帽也藏不住

[hɜ:r; hər] ['ju:θfl] ['kʌmlɪnɪs] ;
Her **youthful** **comeliness** **;**
她 青春 美丽 ;

她青春靓丽;

[ðer; ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz]['fɑ:ðər] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
There **,** **too** **,** **was** **father** **when** **a** **boy** **,**
那里 , 也 , 曾是 父亲 什么时候 一个 男生 ,

那里也曾有我父亲，那时他还是个孩子。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z]
And **elsewhere** **in** **the** **series**
和 别处 在 这 系列

该系列的其他部分

[ə; eɪ] ['ju:θfl] ['kʌz(ə)n] (['fɔntlɚˌɔɪ]) ,
A **youthful** **cousin** **(** **Fauntleroy** **)** **,**
一个 青春 表哥 (方特勒罗伊) ,

一位年轻的表兄（方特勒罗伊），

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [dʌn'driəriz] .
An **uncle** **in** **Dundrearies** **.**
一个 叔叔 在 邓德里 .

住在邓德里里斯的叔叔。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [aɪ]
And **then** **before** **my** **scornful** **eye**
和 然后 前 我的 轻蔑的 眼睛

然后，就在我轻蔑的目光中

[ə; eɪ] [ˈsmɜːrkɪŋ] [juːθ] [əˈpɪrd] ,
A **smirking** **youth** **appeared** **,**
一个 冷笑 青年 出现 ,

一个面带嘲讽笑容的年轻人出现了，

[ˈflɔntɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [ɛsˈθɛtɪk] [taɪ]
Flaunting **a** **loose** **æsthetic** **tie**
炫耀 一个 松动的 审美的 领带

炫耀一条宽松的美学领带

[ænd; ənd][ˌembriˈɑːnɪk] [bɪrd] ;
And **embryonic** **beard** **;**
和 胚胎 胡须 ;

还有幼小的胡须；

[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
With **laughter** **I** **began** **to** **shake** **,**
和 笑声 我 开始 到 摇 ,

我笑得浑身颤抖，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ([ˈweɪti])
Noting **the** **watch** **-** **chain** **(** **weighty** **)**
注意到 这 手表 - 链 (重)

注意到表链（很重）

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk]
And **all** **the** **things** **that** **went** **to** **make**
和 全部 这 事物 那 去 到 制作

以及所有构成这一切的因素

[ə; eɪ] " [nʌt] " [ɪn] - .
A **"** **nut** **"** **in** **1880** **.**
一个 " 坚果 " 在 - .

1880 年的"坚果"。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
I **looked** **upon** **the** **other** **side** **,**
我 看起来 之上 这 其他 边 ,

我看向了另一边，

[stɪl] [ˈtitərɪŋ] , [tuː; tə] [siː]
Still **tittering** **,** **to** **see**
仍然 窃笑 , 到 看

还在窃笑，看着

[wʌt] [bræntʃ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈɑːkjupaɪd]
What **branch** **the** **fellow** **occupied**
什么 分支 这 同伴 占领

那家伙在哪个部门工作?

[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [triː] ;
Upon **our** **family** **tree** **;**
之上 我们的 家庭 树 ;

我们的家谱；

[ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɑːrd]
A **name** **was** **scrawled** **across** **the** **card**
一个 姓名 曾是 潦草的 穿过 这 卡片

卡片上潦草地写着一个名字。

[wɪð; wɪθ] ['flʌrɪʃiz] [ɪn] ['plenti] ,
With **flourishes** **in** **plenty** **,**
和 繁花 在 很多 ,

繁花似锦，

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][bɑːrd]
it **was** **the** **present** **bard**
它 曾是 这 展示 诗人

当时的吟游诗人是.....

[hɪm'self] [æt; ət][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
Himself **at** **five** **-** **and** **-** **twenty** **.**
他本人 在 五 - 和 - 二十 .

他本人当时25岁。

[ðə; ðɪ] ['sprɪntər] .
The **Sprinter** **.**
这 短跑运动员 .

短跑运动员。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [helθ] ['kʌltʃər] : —
From **a** **testimonial** **to** **a** **system** **of** **health** **culture** **:** **—**
从 一个 用户评价 到 一个 系统 的 健康 文化 : —

来自对健康文化体系的见证：——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [soʊ] ['glɔːriəs] [æz; əz][aɪ][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **I** **think** **I** **have** **never** **felt** **so** **glorious** **as** **I** **do** **this** **morning** **.**
" 我 思考 我 有 绝不 毛毡 所以 辉煌 作为 我 做 这 早晨 .

“我觉得我从未像今天早上这样感觉如此美好。”

[æt; ət][fɔːr] . - [aɪ] [woʊk] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [wet] [weɪst] [pæk] , [gɑːt][hɑːt]['wɔːtər] ,
At **4** **.** **30** **I** **woke** **up** **after** **a** **wet** **waist** **pack** **,** **got** **hot** **water** **,**
在 4 . - 我 觉醒 向上 后 一个 湿的 腰部 盒 , 得到 热的 水 ,

凌晨4点30分，我被湿透的腰包弄醒，然后烧了热水。

[kliːnd] [maɪ'self] , [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['lemən][dʒuːs] , ['eksəd] ,
cleaned **myself** **,** **took** **a** **glass** **of** **lemon** **juice** **,** **exercised** **,**
已清洗 我 , 采取 一个 玻璃 的 柠檬 汁 , 锻炼 ,

我洗漱完毕，喝了一杯柠檬汁，做了运动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ]
and **for** **the** **last** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **I** **have** **been** **running**
和 为了 这 最后的 三 - 四分之一 的 一个 小时 我 有 到过 跑步
[θruː] [jʊr; jər][noʊts] .
through **your** **notes** **.**
通过 你的 笔记 .

过去四十五分钟里，我一直在浏览你的笔记。

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] .
" **He** **mustn't** **take** **too** **much** **exercise** **.**
" 他 不得 拿 也 很多 锻炼 .

他不能运动过量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **462** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['dræmətɪst] .
THE COMPLETE DRAMATIST .
这 完全的 剧作家 .

剧作家全集。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[miːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Meals and Things .
餐 和 事物 .

餐饮及其他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [sə'lɪləkwiːz] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
In spite of all you can do in the way of avoiding soliloquies and getting
在 尽管如此 的 全部 你 能 做 在 这 方式 的 避免 独白 和 获得
[jʊr; jər] ['kærəktərz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪʤ] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['mænər] ,
your characters on and off the stage in a dramatic manner ,
你的 人物 在 和 离开 这 阶段 在 一个 戏剧性 方式 ,

尽管你可以采取各种措施来避免独白，并以戏剧化的方式让你的角色上下舞台，

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ['sædli] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [laɪf]
a time will come when you realise sadly that your play is not a bit like life
一个 时间 将要 来 什么时候 你 意识到 令人遗憾的是 那 你的 玩 是 不是 一个 少量 喜欢 生活
['æftər] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

总有一天你会悲哀地意识到，你的游戏和生活其实一点也不像。

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [miːl] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪʤ] .
Then is the time to introduce a meal on the stage .
然后 是 这 时间 到 介绍 一个 一顿饭 在 这 阶段 .

接下来就到了在台上介绍菜肴的时候了。

[ə; eɪ] [steɪʤ] [miːl] [ɪz] ['pɑːpjələr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] ,
A stage meal is popular , because it proves to the audience that the actors ,
一个 阶段 一顿饭 是 受欢迎的 , 因为 它 证明 到 这 观众 那 这 演员 ,

舞台餐很受欢迎，因为它向观众证明演员们.....

['iːv(ə)n] [wen] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [ˌælɪg'zændər] [ɔːr] ['ɑːrθər] ['bɜːrtʃər] , [ɑːr; ər] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ]
even when called George Alexander or Arthur Bourchier , are real people just like you
甚至 什么时候 称为 乔治 亚历山大 或者 亚瑟 布尔奇尔 , 是 真实的 人们 只是 喜欢 你
[ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

即使他们的名字叫乔治·亚历山大或亚瑟·鲍彻，他们也和我们一样是真实的人。

" [lʊk] [æt; ət] [sɜːr] ['hɜːrbərt] ['iːtɪŋ] , " [wiː; wi] [seɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,
" Look at Sir Herbert eating , " we say excitedly to each other in the pit ,
" 看 在 先生 赫伯特 吃 , " 我们 说 兴奋地 到 每个 其他 在 这 坑 ,

“看赫伯特爵士在吃东西！”我们在矿坑里兴奋地互相说道。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ʌp] [tɪl] [ðen] [ðæt] [æn; ən] ['æktər] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɑːn] [preɪz]
having had a vague idea up till then that an actor lived like a god on praise
拥有 有 一个 模糊的 主意 向上 直到 然后 那 一个 演员 居住地 喜欢 一个 上帝 在 称赞
[ænd; ənd] [griːs] - [peɪnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] .
and grease - paint and his photograph in the papers .
和 润滑脂 - 画 和 他的 照片 在 这 文件 .

在此之前，我对演员的印象一直很模糊，认为演员靠着赞美、油彩和报纸上的照片过着神一样的生活。

" [ə'nʌðər] [kʌp] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sez] [mɪs] ['glædɪs] ['kuːpər] ; " [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Another cup , won't you ? " says Miss Gladys Cooper ; " No , thank you ,
" 其他 杯子 , 惯于 你 ? " 说道 错过 格拉迪斯 库珀 ; " 不 , 感谢 你 ,

“再来一杯，好吗？”格拉迪斯·库珀小姐说；“不，谢谢。”

" [sez] ['mɪstər] . ['denis] ['ɛdi] — [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][duː][æt; ət] ['twɪkənəm]
" says Mr . Dennis Eadie — dash it , it's exactly what we do at Twickenham
" 说道 先生 . 丹尼斯 伊迪 — 短跑 它 , 它是 确切地 什么 我们 做 在 特威克纳姆
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

丹尼斯·伊迪先生说——哎呀，这正是我们在特威克纳姆自己所做的。

[ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə] [klɪntʃ] ['mætərz] ,
And when , to clinch matters ,
和 什么时候 , 到 成交 事情 ,

而当，为了最终决定胜负的时候，

[ðə; ði]['dræmətɪst] [meɪks] ['mɪstər] . ['dʒerəld][diː'ju] ['mɔːriər] [laɪt] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd]
the dramatist makes Mr . Gerald du Maurier light a real cigarette in the Third
这 剧作家 制作 先生 . 杰拉尔德 杜 莫里埃 光 一个 真实的 卷烟 在 这 第三
[ækt] ,
Act ,
行为 ,

剧作家让杰拉尔德·杜穆里埃先生在第三幕中点燃了一支真正的香烟。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] ['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
then he can flatter himself that he has indeed achieved the ambition of
然后 他 能 奉承 他自己 那 他 有 的确 已达成 这 志向 的
['evri] [steɪdʒ] ['raɪtər] ,
every stage writer ,
每一个 阶段 作家 ,

这样他就可以自欺欺人地认为，他确实实现了每个舞台剧作家的梦想。

[ænd; ənd] " [brɔːt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
and " brought the actual scent of the hay across the footlights .
和 " 带来 这 实际的 香味 的 这 干草 穿过 这 脚灯 .

“把干草的真实气味带到了舞台灯光下。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tek'niːk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ]
" But there is a technique to be acquired in this matter as in everything
" 但 那里 是 一个 技术 到 是 获得 在 这 事情 作为 在 一切
[els] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] .
else within the theatre .
别的 之内 这 剧院 .

“但是，就像剧院里的其他一切事情一样，这件事也需要掌握一定的技巧。”

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['kræftsmən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] ,
The great art of the stage - craftsman , as I have already shown ,
这 伟大的 艺术 的 这 阶段 - 工匠 , 作为 我 有 已经 所示 ,

正如我已经展示过的，舞台工匠的伟大艺术是：

[ɪz][tuː; tə] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .
is to seem natural rather than to be natural .
是 到 似乎 自然的 相当 比 到 是 自然的 .

是看起来自然，而不是真正自然。

[let] [jʊr; jər] ['æktər] [hæv; həv] [tiː] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpərli][ˌhɪstri'ɑːnɪk]
Let your actors have tea by all means , but see that it is a properly histrionic
让 你的 演员 有 茶 经过 全部 方法 , 但 看 那 它 是 一个 适当地 戏剧化的
[tiː] .
tea .
茶 .

当然，可以让演员们喝茶，但要确保这是一场恰如其分、充满戏剧张力的喝茶。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] : —
This is how it should go : —
这 是 如何 它 应该 去 : —

应该是这样的：——

['hoʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

[juːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll have some tea , won't you ?
你会 有 一些 茶 , 惯于 你 ?

你会喝点茶吗?

[[rɪŋz] [bel] .
[Rings bell .
[戒指 钟 .

[摇铃。

[gest] .
Guest .
客人 .

客人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['entər] ['bʌtlər] .
Enter Butler .
进入 巴特勒 .

巴特勒登场。

['hoʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

[tiː] , [pliːz] , ['mæθjuːz] .
Tea , please , Matthews .
茶 , 请 , 马修斯 .

马修斯，请给我一杯茶。

['bʌtlər] ([ɪm'pæsɪvli]) .
Butler (impassively) .
巴特勒 (面无表情地) .

巴特勒（面无表情地）。

[jes] , [mɪ'leɪdi] .
Yes , m'lady .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

([ðɪs] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [sez] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ,

(	This	is	all	he	says	during	the	play	,
(	这	是	全部	他	说道	期间	这	玩	,

（这是他在剧中说的全部台词，）

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærəktər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	must	try	and	get	a	little	character	into	it	,
所以	他	必须	尝试	和	得到	一个	小的	特点	进入	它	,

所以他必须想办法给角色增添一些特色。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] " [ðə; ði]['ɪrə] " [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , " ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [æz; əz]

in	order	that	"	The	Era	"	may	remark	,	"	Mr	.	Thompson	was	excellent	as
在	命令	那	"	这	时代	"	可能	评论	,	"	先生	.	汤普森	曾是	出色的	作为

['mæθjuːz] .

Matthews	.
马修斯	.

以便《时代报》可以评论道："汤普森先生饰演的马修斯非常出色。"

" [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz][nɑːt]['oʊvər] [jet] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] ,

"	However	,	his	part	is	not	over	yet	,	for	he	returns	immediately	,
"	然而	,	他的	部分	是	不是	超过	然而	,	为了	他	返回	立即地	,

然而，他的戏份还没有结束，因为他马上就会回来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['fʊtmən] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][læst] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]

followed	by	three	footmen	—	just	as	it	happened	when	you	last	called	on	the
随后	经过	三	侍从	—	只是	作为	它	发生	什么时候	你	最后的	称为	在	这

['dʌtʃəs] — [ænd; ənd][sets] [aʊt][ðə; ði] [tiː] .)

Duchess	—	and	sets	out	the	tea	.	)
公爵夫人	—	和	套	出去	这	茶	.	)

随后，三位侍者——就像您上次拜访公爵夫人时一样——端上了茶水。）

['hoʊstəs] (['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɑːpərti] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] [tɑːŋz]) .

Hostess	(	holding	up	the	property	lump	of	sugar	in	the	tongs	)	.
女主人	(	保持	向上	这	财产	块	的	糖	在	这	钳	)	.

女主人（用夹子举起那块标志性的方糖）。

['ʃʊgər] ?

Sugar	?
糖	?

糖?

[gest] (['lʌkɪli]) .

Guest	(	luckily	)	.
客人	(	幸运的是	)	.

客人（幸好）。

[noʊ] , [θæŋks] .

No	,	thanks	.
不	,	谢谢	.

不，谢谢。

['hoʊstəs] [rɪ'pleɪsɪz] [lʌmp] [ænd; ənd] [in'klainz] ['empti] ['tiːpɑːt] ['oʊvər] [treɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Hostess	replaces	lump	and	inclines	empty	teapot	over	tray	for	a	moment	,
女主人	替换	块	和	斜坡	空的	茶壶	超过	托盘	为了	一个	片刻	,

女主人将茶块放回原位，并将空茶壶倾斜放在托盘上片刻。

[ðen] [hændz][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp] ['peɪntɪd] [braʊn] [ˌɪn'saɪd] — [ðʌs] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

then	hands	him	a	cup	painted	brown	inside	—	thus	deceiving	the	gentleman	with
然后	双手	他	一个	杯子	绘	棕色的	里面	—	因此	欺骗	这	绅士	和

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrk(ə)l] .

the	telescope	in	the	upper	circle	.
这	望远镜	在	这	上	圆圈	.

然后递给他一个内壁涂成棕色的杯子——从而骗过了上层圆圈里拿着望远镜的绅士。

[gest] (['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] ['sɔ:sər]) .

Guest	**(**	**touching**	**his**	**lips**	**with**	**the**	**cup**	**and**	**then**	**returning**	**it**	**to**	**its**	**saucer**	**)**	**.**
客人	(	接触	他的	嘴唇	和	这	杯子	和	然后	返回	它	到	它是	碟子	)	.

客人（用杯子轻触嘴唇，然后将杯子放回碟子里）。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] .

Well	**,**	**I**	**must**	**be**	**going**	**.**
出色地	,	我	必须	是	去	.

好了，我得走了。

[ˌɑ:r 'i:] - ['entər] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [θri:] ['fʊtmən] , [hu:] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] .

Re	**-**	**enter**	**Butler**	**and**	**three**	**Footmen**	**,**	**who**	**remove**	**the**	**tea**	**-**	**things**	**.**
关于	-	进入	巴特勒	和	三	侍从	,	WHO	消除	这	茶	-	事物	.

管家和三名侍从重新进来，他们收走了茶具。

['hoʊstəs] ([tu:; tə] [gest]) .

Hostess	**(**	**to**	**Guest**	**)**	**.**
女主人	(	到	客人	)	.

女主人（对客人）。

[gʊd] - [baɪ] ; [soʊ][glæd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] .

Good	**-**	**bye**	**;**	**so**	**glad**	**you**	**could**	**come**	**.**
好的	-	再见	;	所以	高兴的	你	可以	来	.

再见；很高兴你能来。

[['eksɪt] [gest] .

[	**Exit**	**Guest**	**.**
[	出口	客人	.

[退出访客。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] .

His	**visit**	**has**	**been**	**short**	**,**	**but**	**it**	**has**	**been**	**very**	**thrilling**	**while**	**it**	**lasted**	**.**
他的	访问	有	到过	短的	,	但	它	有	到过	非常	惊险	尽管	它	持续	.

他的访问虽然短暂，但却非常精彩。

[ti:] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['ju:ʒuəl] [mi:l] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Tea	**is**	**the**	**most**	**usual**	**meal**	**on**	**the**	**stage**	**,**
茶	是	这	最多	通常	一顿饭	在	这	阶段	,

茶是舞台上最常见的餐食。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spensɪv] ,

for	**the**	**reason**	**that**	**it**	**is**	**the**	**least**	**expensive**	**,**
为了	这	原因	那	它	是	这	至少	昂贵的	,

因为它最便宜。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['bi:ɪŋ] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [ju:st] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

the	**property**	**lump**	**of**	**sugar**	**being**	**dusted**	**and**	**used**	**again**	**on**	**the**	**next**	**night**	**.**
这	财产	块	的	糖	存在	掸去灰尘	和	用过的	再次	在	这	下一个	夜晚	.

那块方方正正的糖被撒上糖粉，第二天晚上又可以继续使用了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][steɪdʒ] ['dɪnər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [spʌndʒ] - [keɪk] [hæz; həz][tu:; tə]

For	**a**	**stage**	**dinner**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**genuine**	**sponge**	**-**	**cake**	**has**	**to**
为了	一个	阶段	晚餐	一个	肯定	数量	的	真的	海绵	-	蛋糕	有	到

[bi:; bi] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [fɪʃ] ,

be	**made**	**up**	**to**	**look**	**like**	**fish**	**,**
是	制成	向上	到	看	喜欢	鱼	,

为了舞台晚宴，需要用一定数量的真海绵蛋糕制作成鱼的形状。

['tʃɪkɪn] [ɔ:r] ['kʌtlət] .

chicken	**or**	**cutlet**	**.**
鸡	或者	肉排	.

鸡肉或肉排。

[ɪn]['nɑːvəlz][ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] " [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ə'weɪ] [ʌn'teɪstəd] ,

In	novels	the	hero	has	often	"	pushed	his	meals	away	untasted	,
在	小说	这	英雄	有	经常	"	推动	他的	餐	离开	未尝过的	,

在小说中，主人公常常"一口不尝地把饭菜推开"。

" [bʌt; bət][noʊ][steɪdʒ]['hɪroʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz] [ðɪs] .

"	but	no	stage	hero	would	do	anything	so	unnatural	as	this	.
"	但	不	阶段	英雄	会	做	任何事物	所以	不自然	作为	这	.

但任何舞台英雄都不会做出如此不自然的事情。

[ðə; ði] ['etɪkət] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [baɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fʊtmən]

The	etiquette	is	to	have	two	bites	before	the	butler	and	the	three	footmen
这	礼仪	是	到	有	二	咬	前	这	管家	和	这	三	侍从

[wɪsk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪt] .

whisk	away	the	plate	.
拂	离开	这	盘子	.

按照礼仪，在管家和三个男仆迅速将盘子收走之前，客人应该先吃两口。

[ðə; ði] [tuː] [baɪts][ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ɪz] ['krʌmbld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt]

The	two	bites	are	made	,	and	the	bread	is	crumbled	,	with	an	air	of	great
这	二	咬	是	制成	,	和	这	面包	是	崩溃了	,	和	一个	空气	的	伟大的

['iːgərnəs] ;

eagerness	;
渴望	;

他咬了两口，然后迫不及待地把面包捏碎；

[ɪn'diːd] , [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ɪn]['riːəl][laɪf][ðə; ði] [gest] [wʊd] [klʌtʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən]

indeed	,	one	feels	that	in	real	life	the	guest	would	clutch	hold	of	the	footman
的确	,	一	感觉	那	在	真实的	生活	这	客人	会	离合器	抓住	的	这	男仆

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

确实，人们会觉得在现实生活中，客人会紧紧抓住侍者，说道：

" [hæf] [ə; eɪ][moʊ] - , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] ['hævnt] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ;

"	Half	a	mo	'	,	old	chap	,	I	haven't	nearly	finished	;
"	一半	一个	莫	-	,	老的	小伙子	,	我	还没有	几乎	完成的	;

"还有半个小时，老兄，我还没完成呢；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æktər][ɪz] ['betər] [sku:ld] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	but	the	actor	is	better	schooled	than	this	.
"	但	这	演员	是	更好的	受过教育	比	这	.

但这位演员的学识远不止于此。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Besides	,	the	thing	is	coming	back	again	as	chicken	directly	.
除了	,	这	事物	是	未来	后退	再次	作为	鸡	直接地	.

此外，它还会以鸡肉的形式再次出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪgəret] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə][tuː; tə][ɪts]

But	it	is	the	cigarette	which	chiefly	has	brought	the	modern	drama	to	its
但	它	是	这	卷烟	哪个	主要	有	带来	这	现代的	戏剧	到	它是

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

present	state	of	perfection	.
展示	状态	的	完美	.

但正是香烟，才使得现代戏剧达到了如今的完美状态。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ['sɪgəret] ['meni] [æn; ən]['epɪgræm] [wʊd] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

Without	the	stage	cigarette	many	an	epigram	would	pass	unnoticed	,
没有	这	阶段	卷烟	许多	一个	警句	会	经过	未被察觉	,

如果没有舞台上的香烟，许多警句就会被人忽略。

['meni] [æn; ən] ['æktɝz] [hændz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] ;

many	an	actor's	hands	would	be	much	more	noticeable	;
许多	一个	演员的	双手	会	是	很多	更多的	显	;

许多演员的手会更加引人注目；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrks][ðə; ði]['faɪərpruːf] ['seɪfti] ['kɜːrt(ə)n] [wʊd] [luːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl]

and	the	man	who	works	the	fireproof	safety	curtain	would	lose	even	the	small
和	这	男人	WHO	作品	这	防火	安全	窗帘	会	失去	甚至	这	小的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

amount	of	excitement	which	at	present	attaches	to	his	job	.
数量	的	激动	哪个	在	展示	附件	到	他的	工作	.

而操作防火安全帘的工人，甚至会失去目前这份工作带给他的那一点点兴奋感。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Now	although	it	is	possible	,
现在	虽然	它	是	可能的	,

虽然现在这种情况是有可能发生的，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

in	the	case	of	a	few	men	at	the	top	of	the	profession	,
在	这	案件	的	一个	很少	男人	在	这	顶部	的	这	职业	,

对于少数处于行业顶尖地位的人来说，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər] ,

to	leave	the	conduct	of	the	cigarette	entirely	to	the	actor	,
到	离开	这	执行	的	这	卷烟	完全	到	这	演员	,

完全由吸烟者自行决定吸烟的方式，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði]

you	will	find	it	much	more	satisfactory	to	insert	in	the	stage	directions	the
你	将要	寻找	它	很多	更多的	令人满意的	到	插入	在	这	阶段	方向	这

[pər'tɪkjələr] ['muːvmənts] ([wɪð; wɪθ] [mætʃ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]) [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['kærid] [aʊt] .

particular	movements	(	with	match	and	so	forth	)	that	you	wish	carried	out	.
特别的	移动	(	和	匹配	和	所以	前进	)	那	你	希望	携带	出去	.

你会发现，在舞台指示中插入你想执行的具体动作（包括配合等），会更加令人满意。

[let] [jʊ 'es] [ə'suːm] [ðæt] [lɔːrd] ['ɑːrθər] [æsks] [lɔːrd] [dʒɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ɪz] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Let	us	assume	that	Lord	Arthur	asks	Lord	John	what	a	cynic	is	—	the	question	of
让	我们	认为	那	主	亚瑟	问	主	约翰	什么	一个	犬儒	是	—	这	问题	的

[wʌt] [ə; eɪ]['sɪnɪk][ɪz] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

what	a	cynic	is	having	arisen	quite	naturally	in	the	course	of	the	plot	.
什么	一个	犬儒	是	拥有	出现	相当	自然	在	这	课程	的	这	阴谋	.

让我们假设亚瑟勋爵问约翰勋爵什么是愤世嫉俗者——在剧情发展过程中，关于什么是愤世嫉俗者的问题自然而然地出现了。

[let] [jʊ 'es] [ə'suːm] ['fɜːrðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [lɔːrd] [dʒɑːn][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

Let	us	assume	further	that	you	wish	Lord	John	to	reply	,
让	我们	认为	更远	那	你	希望	主	约翰	到	回复	,

我们再假设您希望约翰勋爵回复，

" [ə; eɪ] ['sɪnɪk][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

"	A	cynic	is	a	man	who	knows	the	price	of	everything	and	the	value	of
"	一个	犬儒	是	一个	男人	WHO	知道	这	价格	的	一切	和	这	价值	的

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“愤世嫉俗的人知道所有东西的价格，却不知道任何东西的价值。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

"	It	has	been	said	before	,
"	它	有	到过	说	前	,

“这话以前就说过，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ə'gen] ;

but	you	may	feel	that	it	is	quite	time	it	was	said	again	;
但	你	可能	感觉	那	它	是	相当	时间	它	曾是	说	再次	;

但你可能觉得是时候再次重申这句话了；

[bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [noʊz] , [lɔːrd][dʒɑːn] [meɪ] ['sɪmpli] [biː; bi] [kwoʊtɪŋ] .

besides	,	for	all	the	audience	knows	,	Lord	John	may	simply	be	quoting	.
除了	,	为了	全部	这	观众	知道	,	主	约翰	可能	简单地	是	引用	.

此外，就观众所知，约翰勋爵可能只是在引用。

[naʊ] [ðɪs] ['ænsər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [kwaɪt] [freʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] ,

Now	this	answer	,	even	if	it	comes	quite	fresh	to	the	stalls	,
现在	这	回答	,	甚至	如果	它	来	相当	新鲜的	到	这	摊位	,

现在这个答案，即使它刚刚出现在摊位上，

[wɪl] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

will	lose	much	of	its	effect	if	it	is	said	without	the	assistance	of	a	cigarette	.
将要	失去	很多	的	它是	影响	如果	它	是	说	没有	这	协助	的	一个	卷烟	.

如果没有香烟的助兴，这句话的效果就会大打折扣。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Try	it	for	yourself	.
尝试	它	为了	你自己	.

自己试试看。

[lɔːrd][dʒɑːn] .

Lord	John	.
主	约翰	.

约翰勋爵。

[ə; eɪ]['sɪnɪk][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .

A	cynic	is	a	man	who	,	etc	.	.	.	.
一个	犬儒	是	一个	男人	WHO	,	ETC	.	.	.	.

愤世嫉俗者就是那种.....

['rɑːt(ə)n] .

Rotten	.
烂	.

烂。

[naʊ] [traɪ] [ə'gen] .

Now	try	again	.
现在	尝试	再次	.

现在再试一次。

[lɔːrd][dʒɑːn] .

Lord	John	.
主	约翰	.

约翰勋爵。

[ə; eɪ]['sɪnɪk][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . . ([laɪts] ['sɪgəret]) .

A	cynic	is	a	man	who	,	etc	.	.	.	.	(	Lights	cigarette	)	.
一个	犬儒	是	一个	男人	WHO	,	ETC	.	.	.	.	(	灯	卷烟	)	.

愤世嫉俗的人就是.....（点燃香烟）。

[noʊ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] .

No	,	even	that	is	not	good	.
不	,	甚至	那	是	不是	好的	.

不，即使那样也不好。

[wʌns] [mɔːr] : —

Once	more	:	—
一次	更多的	:	—

再说一遍：——

[lɔːrd][dʒɑːn] (['laɪtɪŋ] ['sɪgəret]) .
Lord John (lighting cigarette) .
主 约翰 (灯光 卷烟) .

约翰勋爵（点燃香烟）。

[ə; eɪ]['sɪnɪk][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A cynic is a man who , etc .
一个 犬儒 是 一个 男人 WHO , ETC .

愤世嫉俗者就是那种人，等等。

['betər] , [bʌt; bət] [liːvz] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər] .
Better , but leaves much too much to the actor .
更好的 , 但 树叶 很多 也 很多 到 这 演员 .

有所改进，但留给演员的发挥空间太大了。

[wel] , [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I see I must tell you .
出色地 , 我 看 我 必须 告诉 你 .

看来我必须告诉你了。

[lɔːrd][dʒɑːn] (['teɪkɪŋ] [aʊt][goʊld] ['sɪgəret] [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] - [hænd] ['ʌpər] ['weskət; 'weɪskoʊt]
Lord John (taking out gold cigarette case from his left - hand upper waistcoat
主 约翰 (采取 出去 金子 卷烟 案件 从 他的 左边 - 手 上 马甲
['pɑːkɪt]) .
pocket) .
口袋) .

约翰勋爵（从左上侧马甲口袋里掏出一个金色的香烟盒）。

[ə; eɪ]['sɪnɪk] , [maɪ] [dɪr] ['ɑːrθər] ([hiː; hi]['əupənz] [keɪs] [dɪ'lɪbərətli] , [pʊts] ['sɪgəret] [ɪn] [maʊθ] ,
A cynic , my dear Arthur (he opens case deliberately , puts cigarette in mouth ,
一个 犬儒 , 我的 亲爱的 亚瑟 (他 打开 案件 故意地 , 放置 卷烟 在 嘴 ,

亲爱的亚瑟，你是个愤世嫉俗的人（他故意打开箱子，把香烟叼在嘴里，

[ænd; ənd][iks'trækts][goʊld] [mætʃ] - [bɑːks][frʌm; frəm] [raɪt] - [hænd]['traʊzər]) [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] (
and extracts gold match - box from right - hand trouser) is a man who (
和 提取物 金子 匹配 - 盒子 从 正确的 - 手 裤子) 是 一个 男人 WHO (
[straɪks] [mætʃ]) [noʊz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ([laɪts] ['sɪgəret]) — ['evriθɪŋ] ,
strikes match) knows the price of (lights cigarette) — everything ,
罢工 匹配) 知道 这 价格 的 (灯 卷烟) — 一切 ,

（从右裤兜里掏出金火柴盒）是一个知道（划火柴）一切价格的人——（点燃香烟）

[ænd; ənd] (['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mætʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['sɪgəret] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]) [ðə; ði]['vælju:]
and (standing with match in one hand and cigarette in the other) the value
和 (常设 和 匹配 在 一 手 和 卷烟 在 这 其他) 这 价值
[ʌv; əv] — — [pff] ([bloʊz] [aʊt] [mætʃ]) [ʌv; əv] ([in'heilz] ['di:pli] [frʌm; frəm] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [bloʊz]
of — — pff (blows out match) of (inhales deeply from cigarette and blows
的 — — 噗 (打击 出去 匹配) 的 (吸气 深 从 卷烟 和 打击
[aʊt][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk]) — ['nʌθɪŋ] .
out a cloud of smoke) — nothing .
出去 一个 云 的 抽烟) — 没有什么 .

（一手拿着火柴，一手拿着香烟）价值——噗（吹灭火柴）价值（深深吸一口烟，吐出一团烟雾）——一无所有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
It makes a different thing of it altogether .
它 制作 一个 不同的 事物 的 它 共 .

这完全改变了事情的性质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] [naɪt] [ðə; ði] [mætʃ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [straɪk] ,
Of course on the actual night the match may refuse to strike ,
的 课程 在 这 实际的 夜晚 这 匹配 可能 拒绝 到 罢工 ,

当然，到了正式比赛当晚，火柴也可能不燃尽。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [dʒɑːn] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['seɪɪŋ] " [ə; eɪ] [mæn] [huː] — [ə; eɪ] [mæn] [huː] —

and	Lord	John	may	have	to	go	on	saying	"	a	man	who	—	a	man	who	—
和	主	约翰	可能	有	到	去	在	说	"	一个	男人	WHO	—	一个	男人	WHO	—

[ə; eɪ] [mæn] [huː] " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ə'kɜːrz] ,

a	man	who	"	until	the	ignition	occurs	,
一个	男人	WHO	"	直到	这	点火	发生	,

约翰勋爵可能不得不一直念叨"一个男人——一个男人——一个男人"，直到点燃为止。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [siːm] [dɪ'laɪtfəli] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ([æz; əz] [ɪf]

but	even	so	it	will	still	seem	delightfully	natural	to	the	audience	(	as	if
但	甚至	所以	它	将要	仍然	似乎	令人愉悦	自然的	到	这	观众	(	作为	如果

[hiː; hi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['epɪgræm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ]) ;

he	were	making	up	the	epigram	as	he	went	along	)	;
他	是	制作	向上	这	警句	作为	他	去	沿着	)	;

但即便如此，对观众来说，这仍然会显得非常自然（仿佛他是在即兴创作这句格言一样）；

[waɪl] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ɪn] [wʌn] .

while	as	for	blowing	the	match	out	he	can	hardly	fail	to	do	that	in	one	.
尽管	作为	为了	吹	这	匹配	出去	他	能	几乎	失败	到	做	那	在	一	.

至于吹灭比赛的火焰，他几乎不可能一次就吹灭。

[ðə; ði] ['sɪgəret] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [biː; bi] [smoʊkt] [æt; ət] ['ʌðər] ['moʊmənts] [ðæn; ðən]

The	cigarette	,	of	course	,	will	be	smoked	at	other	moments	than
这	卷烟	,	的	课程	,	将要	是	熏制	在	其他	时刻	比

[ˌepɪgrə'mætɪk] [wʌnz] ,

epigrammatic	ones	,
警句	一个	,

当然，抽烟的时刻并不只有说格言警句的时候才会抽。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðiːz] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [diːl] [soʊ] ['fʊli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

but	on	these	other	occasions	you	will	not	need	to	deal	so	fully	with	it	in
但	在	这些	其他	场合	你	将要	不是	需要	到	交易	所以	完全	和	它	在

[ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	stage	directions	.
这	阶段	方向	.

但在其他情况下，你不需要在舞台说明中对此进行如此详尽的处理。

" [duːk] (['laɪtɪŋ] ['sɪgəret]) .

"	Duke	(	lighting	cigarette	)	.
"	公爵	(	灯光	卷烟	)	.

"杜克（点燃香烟）。

[aɪ] [trʌst] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ðæt] . . . " [ɪz] [ɪ'nʌf] .

I	trust	,	Perkins	,	that	.	.	.	"	is	enough	.
我	相信	,	珀金斯	,	那	.	.	.	"	是	足够的	.

我相信，珀金斯，这就足够了。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] , " [duːk] (['drɑːpɪŋ] [æʃ] [ɑːn] ['traʊzərz]) .

You	do	not	want	to	say	,	"	Duke	(	dropping	ash	on	trousers	)	.
你	做	不是	想	到	说	,	"	公爵	(	下降	灰	在	裤子	)	.

你不想说，"公爵（把灰烬撒在裤子上）。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] . . . " [ɔːr] , " [duːk] ([rɪ'muːvɪŋ] [streɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ]

It	seems	to	me	,	my	love	.	.	.	"	or	,	"	Duke	(	removing	stray	piece	of	tobacco
它	似乎	到	我	,	我的	爱	.	.	.	"	或者	,	"	公爵	(	移除	流浪	片	的	烟草

[frʌm; frəm] [tʌŋ]) .

from	tongue	)	.
从	舌头	)	.

在我看来，我的爱人……"或者，"公爵（从舌头上取下一块散落的烟草）。

[wʌt] ['aɪərlənd] [niːdz] [ɪz] . . . " ; [stɪl] [les] " [duːk] (['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [end][ʌv; əv] ['sɪgəret]) .

What	Ireland	needs	is	.	.	.	"	;	still	less	"	Duke	(	throwing	away	end	of	cigarette	)	.
什么	爱尔兰	需求	是	.	.	.	"	;	仍然	较少的	"	公爵	(	投掷	离开	结尾	的	卷烟	)	.

爱尔兰需要的是……"；更少的是"公爵（扔掉烟头）。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Show	him	in	.
展示	他	在	.

让他进来。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] — [wʌt] ['hæpənz]

"	For	this	must	remain	one	of	the	mysteries	of	the	stage	—	What	happens
"	为了	这	必须	保持	一	的	这	谜团	的	这	阶段	—	什么	发生

[tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ['sɪgəret] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʌft] [fɔːr] [taɪmz] ?

to	the	stage	cigarette	when	it	has	been	puffed	four	times	?
到	这	阶段	卷烟	什么时候	它	有	到过	膨胀的	四	时代	?

"因为这仍然是舞台上的一个谜团——舞台上的香烟抽了四口之后会发生什么？"

[ðə; ði][steɪdʒ] [tiː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [kʌp][ɪz]['ɔːlweɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ðə; ði][steɪdʒ]['kʌtlət] ,

The	stage	tea	,	of	which	a	second	cup	is	always	refused	;	the	stage	cutlet	,
这	阶段	茶	,	的	哪个	一个	第二	杯子	是	总是	拒绝	;	这	阶段	肉排	,

舞台茶，第二杯总是被拒绝；舞台肉排，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] ['æftər] [tuː] ['maʊθˌfʊlz] ; [ðə; ði]

which	is	removed	with	the	connivance	of	the	guest	after	two	mouthfuls	;	the
哪个	是	已移除	和	这	共谋	的	这	客人	后	二	一口一口	;	这

[steɪdʒ] ['sɪgəret] ,

stage	cigarette	,
阶段	卷烟	,

在客人默许下，吸烟者吸了两口后便将其吐出；舞台上的香烟，

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]['evər] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk][tuː; tə][ðə; ði][end] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

which	nobody	ever	seems	to	want	to	smoke	to	the	end	—	thinking	of	these
哪个	无人	曾经	似乎	到	想	到	抽烟	到	这	结尾	—	思维	的	这些

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtld] ,

as	they	make	their	appearances	in	the	houses	of	the	titled	,
作为	他们	制作	他们的	外貌	在	这	房屋	的	这	标题	,

似乎没有人愿意把这些烟抽完——想想这些烟出现在贵族府邸时的情景，

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

one	would	say	that	the	hospitality	of	the	peerage	was	not	a	thing	to	make
一	会	说	那	这	热情好客	的	这	贵族	曾是	不是	一个	事物	到	制作

['eni] [greɪt] [rʌʃ] [fɔːr; fər] . . . .

any	great	rush	for	.	.	.	.
任何	伟大的	匆忙	为了	.	.	.	.

可以说，贵族们的款待并不值得大费周章地去追求……

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fʊtmən] .

But	that	would	be	to	forget	the	butler	and	the	three	footmen	.
但	那	会	是	到	忘记	这	管家	和	这	三	侍从	.

但那样就忽略了管家和三个男仆。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [duːk] ['kænɑːt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

Even	a	Duke	cannot	have	everything	.
甚至	一个	公爵	不能	有	一切	.

即使是公爵也不可能拥有一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ʃef] [meɪ] [læk] [ɪn] [skɪl] [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪn]
And **what** **his** **chef** **may** **lack** **in** **skill** **his** **butler** **more** **than** **makes** **up** **for** **in**
和 什么 他的 厨师 可能 缺少 在 技能 他的 管家 更多的 比 制作 向上 为了 在
[ɪmpæ'sɪvɪtɪ] .
impassivity **.**
冷漠 .

他的厨师或许技艺不精，但他的管家却以冷漠弥补了这一点。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A **.** **A** **.** **M** **.**
一个 . 一个 . M .

AAM

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːləm] ['hedɪd] " [kraɪmz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] " [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['wiːkli] ['mɜːrkjəri]
From **a** **column** **headed** **"** **Crimes** **and** **Tragedies** **"** **in** **The** **Western** **Weekly** **Mercury**
从 一个 柱子 标题 " 犯罪 和 悲剧 " 在 这 西 每周 汞
: 一
: 一
: 一

摘自《西部周刊水星报》题为"罪案与悲剧"的专栏：——

" [sɜːr] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [spɪr] , [em] . [piː] . , [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Sir** **J** **.** **W** **.** **Spear** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **has** **consented** **to** **become** **patron** **of** **the**
" 先生 J . W . 矛 , M . P . , 有 同意 到 变得 赞助人 的 这
['nuːli] - [fɔːrmd] - ['raɪf(ə)l] [klʌb] .
newly **-** **formed** **Highampton** **Rifle** **Club** **.**
新 - 形成 - 步枪 俱乐部 .

"国会议员 JW Spear 爵士已同意担任新成立的海汉普顿步枪俱乐部的赞助人。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [left] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" **And** **we** **are** **left** **wondering** **which** **it** **is** **.**
" 和 我们 是 左边 好奇 哪个 它 是 .

"我们不禁想知道究竟是哪一个。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **463** **]**
[页 -]

[第463页]

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] .
REFRESHING **THE** **FRUIT** **.**
令人耳目一新 这 水果 .

给水果补水。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [bɜːrn] .
Mr **.** **John** **Burns** **.**
先生 . 约翰 烧伤 .

约翰·伯恩斯先生。

" ['pɜːrfɪkt] !
" **PERFECT** **!**
" 完美的 !

"完美的！

['pɜːrfɪkt] !
PERFECT **!**
完美的 !

完美的！

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['wɒnts] [ðə; ði] ['mæstɚz] [tʌtʃ] .
BUT **JUST** **WANTS** **THE** **MASTER'S** **TOUCH** **.**
但 只是 想要 这 硕士学位 触碰 .

但他只是想要大师的点睛之笔。

" [['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .
" [Gives it .
" [给予 它 .

给予它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 464]
[页 -]

[第464页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 465]
[页 -]

[第465页]

['tʃɪri] ['pæsɪndʒər] ([ɪn][nɑːn] - [stɑːp] [ɪk'spres]) .
Cheery Passenger (in non - stop express) .
欢快的 乘客 (在 非 - 停止 表达) .

快乐的乘客（乘坐直达快车）。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
" Well , I must say it's quite a relief to me to ' ave a gentleman in
" 出色地 , 我 必须 说 它是 相当 一个 宽慰 到 我 到 - 大道 一个 绅士 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

“嗯，说实话，车厢里有位绅士让我松了一口气。”

[its] [twaɪs] [naʊ] [aɪv] - [æd][ə; eɪ][fɪt][ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
It's twice now I've ' ad a fit in a tunnel .
它是 两次 现在 我已经 - 广告 一个 合身 在 一个 隧道 .

这已经是我第二次在隧道里发脾气了。

" ['rəuzəvelt] -
" ROOSEVELT RESURGIT
" 罗斯福 -

罗斯福复兴

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['taɪərləs] ['pʌtər] - [raɪt] [ʌv; əv][men] ,
Once more the tireless putter - right of men ,
一次 更多的 这 不知疲倦 推杆 - 正确的 的 男人 ,

再一次，那些不知疲倦的推杆手们

['aʊər; ɑːr] ['rɔːrɪŋ] ['rəuzəvelt] , [swɪmz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ken] .
Our roaring Roosevelt , swims into our ken .
我们的 咆哮 罗斯福 , 游泳 进入 我们的 肯 .

我们咆哮的罗斯福，游进了我们的肯。

[wɪð; wɪθ] [klæʃ] [ʌv; əv]['simbəlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] ,
With clash of cymbals and with roll of drums ,
和 冲突 的 钹 和 和 卷 的 鼓 ,

伴随着钹的碰撞声和鼓的隆隆声，

[rɪ'djʊst] [ɪn] [weɪt] , [frʌm; frəm][fɑːr][brə'zɪl][hiː; hi] [kʌmz] .
Reduced in weight , from far Brazil he comes .
减少 在 重量 , 从 远的 巴西 他 来 .

他体重减轻了，来自遥远的巴西。

[wʌt] [rɪsks] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] !
What risks were his !
什么 风险 是 他的 !

他冒了多大的风险！

[ðə; ði]['ræpɪdz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] ,

The	rapids	caught	his	form	,
这	急流	捕捉	他的	形式	,

湍急的河水卷走了他的身影，

[ˌʌp'set][hɪz; ɪz][bɑ:rk][ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .

Upset	his	bark	and	tossed	him	in	the	storm	.
沮丧的	他的	吠	和	抛掷	他	在	这	风暴	.

激怒了他，把他扔进了暴风雨中。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrləs] [hænd] ,

Clutching	his	trumpet	in	a	fearless	hand	,
紧握	他的	喇叭	在	一个	无畏	手	,

他无所畏惧地紧紧握着他的小号，

[ðə; ði][dæmp][ɪk'splɔ:rər] ['strʌgld] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] ;

The	damp	explorer	struggled	to	the	land	;
这	潮湿	探险家	挣扎	到	这	土地	;

浑身湿透的探险者艰难地爬上了岸；

[ðen] [set][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [blu:]

Then	set	the	trumpet	to	his	lips	and	blew
然后	放	这	喇叭	到	他的	嘴唇	和	吹

然后他把小号放到嘴边吹了起来。

[ə; eɪ][blæst] [ðæt] ['ekəud] [ɔ:l][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld] [θru:] ,

A	blast	that	echoed	all	the	wide	world	through	,
一个	爆炸	那	回声	全部	这	宽的	世界	通过	,

一声巨响，响彻全球。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][neiʃəns]['kwɪvər]

And	in	a	tone	that	made	the	nations	quiver
和	在	一个	语气	那	制成	这	国家	颤动

而这番话的语气令举国颤抖

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm'self][ðə; ði]['faɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

Proclaimed	himself	the	finder	of	a	river	.
宣布	他自己	这	发现者	的	一个	河	.

他自称是河流的发现者。

[mæps] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] ['dɑ:dərɪŋ] [fu:lz]

Maps	,	he	declared	,	were	made	by	doddering	fools
地图	,	他	声明	,	是	制成	经过	老态龙钟	傻瓜

他宣称，地图都是老糊涂人画的。

[hu:] [nu:] [noʊ] ['betər] [ɔ:r] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ru:lz] ,

Who	knew	no	better	or	defied	the	rules	,
WHO	知道	不	更好的	或者	违抗	这	规则	,

那些不懂规矩或公然违抗规则的人，

[waɪl] [hi:; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [prə'gresɪv] , [treɪst] [ðə; ði] [kɔ:rs]

While	he	,	the	great	Progressive	,	traced	the	course
尽管	他	,	这	伟大的	进步	,	追踪	这	课程

而他，这位伟大的进步主义者，则描绘了这一历程。

[ʌv; əv]['wɔ:tərz]['moʊstli] ['floʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɔ:rs] .

Of	waters	mostly	flowing	to	their	source	.
的	水	大多	流动	到	他们的	来源	.

大部分水都流向了源头。

[ɪ'mɜ:rdʒd] [æt; ət][læst][ænd; ənd]['bu:id; bɔɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃʊr] [hoʊp]

Emerged	at	last	and	buoyed	up	with	the	sure	hope
出现	在	最后的	和	振奋	向上	和	这	当然	希望

终于走出困境，心中充满希望

[ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk] [feɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ;

Of	geographic	fame	,	he	made	for	Europe	;
的	地理	名声	,	他	制成	为了	欧洲	;

他因地理学上的成就而闻名，前往欧洲；

[fluː] [tuː; tə][mə'drɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['tæriːd]

Flew	to	Madrid	,	and	there	awhile	he	tarried
飞翔	到	马德里	,	和	那里	一会儿	他	滞留

他飞往马德里，并在那里逗留了一段时间。

[tɪl] ['kɝːmɪt] [went] ([gʊd] [lʌk] [tuː; tə][keɪ] !) [ænd; ənd] ['mærid] .

Till	Kermit	went	(	good	luck	to	K	!	)	and	married	.
直到	科米蛙	去	(	好的	运气	到	K	!	)	和	已婚	.

直到科米特（祝科米特好运！）结婚。

[nekst] ['lʌndən] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [gʊd] [wɪl]

Next	London	sees	him	,	and	with	loud	good	will
下一个	伦敦	看到	他	,	和	和	大声	好的	将要

接下来，伦敦人见到了他，并对他报以热烈的祝贺。

[jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['teɪmər][ʌv; əv][brə'zɪl] ,

Yields	to	the	mighty	tamer	of	Brazil	,
产量	到	这	强大的	驯服者	的	巴西	,

向强大的巴西驯兽师屈服，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðə; ði] [waɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːɑːt][hiː; hi]

And	hears	and	cheers	the	while	by	his	own	fiat	he
和	听到	和	干杯	这	尽管	经过	他的	自己的	菲亚特	他

他听着，欢呼着，同时又以自己的名义发号施令。

['lektʃərz] ['aʊər; ɑːr][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

Lectures	our	Geographical	Society	.
讲座	我们的	地理	社会	.

为我们地理学会授课。

[suːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][goʊ]

Soon	to	his	native	land	behold	him	go
很快	到	他的	本国的	土地	看哪	他	去

不久，他将返回故土。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [kwelɪŋ] ['meksɪkoʊ] .

To	take	a	hand	in	quelling	Mexico	.
到	拿	一个	手	在	镇压	墨西哥	.

参与平息墨西哥的动乱。

[dʌz] ['wɪlsn] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ?

Does	Wilson	want	him	?
做	威尔逊	想	他	?

威尔逊想要他吗?

[wel] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

Well	,	I	hardly	know	.
出色地	,	我	几乎	知道	.

我对此几乎一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [piːs] .

IN	THE	NAME	OF	PEACE	.
在	这	姓名	的	和平	.

以和平的名义。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [aɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] [læst]

—	I	read	with	intense	satisfaction	that	at	the	Peace	Ball	at	the	Albert	Hall	last
—	我	读	和	激烈的	满意	那	在	这	和平	球	在	这	阿尔伯特	大厅	最后的

[wiːk] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [brɪ'tæniə] ['kærid] [ə; eɪ][pɑːm] [bræntʃ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

week	the	lady	representing	Britannia	carried	a	palm	branch	in	place	of	the
星期	这	女士	代表	不列颠尼亚	携带	一个	棕榈	分支	在	地方	的	这

['kʌstəmeri] ['traɪdnt] .

customary	trident	.
习惯	三叉戟	.

—我非常欣慰地读到，在上周阿尔伯特音乐厅举行的和平舞会上，代表不列颠尼亚的女士手持棕榈枝，而不是惯用的三叉戟。

[ðɪs] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

This	,	I	venture	to	think	,	is	a	step	in	the	right	direction	.
这	,	我	风险投资	到	思考	,	是	一个	步	在	这	正确的	方向	.

我认为，这是朝着正确方向迈出的一步。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [p'lætfɔːmz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

For	many	years	,	from	the	pulpits	and	platforms	not	only	of	our	own
为了	许多	年	,	从	这	讲坛	和	平台	不是	仅有的	的	我们的	自己的

[lænd][bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

land	but	of	America	,
土地	但	的	美国	,

多年来，不仅在我们自己的国家，而且在美国的讲坛和讲台上，

[aɪ][hæv; həv]['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv]

I	have	advocated	a	substitution	of	peaceful	objects	for	the	weapons	of
我	有	倡导者	一个	替代	的	和平	对象	为了	这	武器	的

['blʌdʃed] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [en'kʌmbəd] .

bloodshed	with	which	so	many	of	our	allegorical	figures	are	encumbered	.
流血事件	和	哪个	所以	许多	的	我们的	寓言式的	数据	是	负担	.

我主张用和平的物品来代替我们许多寓言人物所背负的流血武器。

[aɪ] [stɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [lænd][ʌv; əv]

I	still	wait	for	some	artist	to	depict	the	patron	saint	of	this	fair	land	of
我	仍然	等待	为了	一些	艺术家	到	描绘	这	赞助人	圣	的	这	公平的	土地	的

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

我仍在等待有艺术家来描绘我们这片美丽土地的守护神。

[nɑːt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [sɔːrd] , [bʌt; bət] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]

not	attacking	the	dragon	with	a	cruel	sword	,	but	offering	it	in	all
不是	攻击	这	龙	和	一个	残忍的	剑	,	但	提供	它	在	全部

['brʌðərlɪnɪs] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

brotherliness	an	orange	,
兄弟情谊	一个	橙子	,

没有用残忍的剑攻击恶龙，而是以兄弟般的友好之心献上一个橘子。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [bæθ] [bʌn] .

let	us	say	,	or	a	bath	bun	.
让	我们	说	,	或者	一个	洗澡	包子	.

比如说，或者说，一个浴包。

[bʌt; bət] , [sɜːr] ,

But	,	Sir	,
但	,	先生	,

但是，先生，

[wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːl] (['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['meni] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l]
one feature of this ball (putting aside for a moment the many reprehensible
一 特征 的 这 球 (推杆 旁边 为了 一个 片刻 这 许多 应受谴责的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts]) [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][duː]['proʊtest] [ə'genst] .
characteristics of all such entertainments) I must and do protest against .
特征 的 全部 这样的 娱乐) 我 必须 和 做 反对 反对 .

（暂且不谈此类娱乐活动普遍存在的诸多应受谴责的特点）对于这场舞会的一个特点，我必须并且确实提出了抗议。

[wʌt] [duː][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] [pres] ?
What do I read in the daily press ?
什么 做 我 读 在 这 日常的 按 ?

我每天在报纸上读些什么?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [flɔːr] , " [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [baɪ] ['sʌt(ə)l]
When it was desired to clear the floor , " a brigade of Guards , by subtle
什么时候 它 曾是 想要的 到 清除 这 地面 , " 一个 旅 的 卫兵 , 经过 微妙的
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

当需要清空地板时，"一队卫兵，通过巧妙的动作，

[droʊv][ðə; ði] [ˌmæskə'reidə] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌbæri'keidz]
drove the masqueraders , who were to form the audience , behind the barricades
驾驶 这 化装舞会 , WHO 是 到 形式 这 观众 , 在后面 这 路障
.
:
.

把原本要作为观众的化装者赶到路障后面。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] — [æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ]
were I a member of the House of Commons — as some day I may
是 我 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 — 作为 一些 天 我 可能
[biː; bi] — [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɪrləsli]
be — I would make it my business to stand up in my place and fearlessly
是 — 我 会 制作 它 我的 商业 到 站立 向上 在 我的 地方 和 无畏地
[dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][fɔːr; fər][wɔːr][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðiːz] [men][ʌv; əv]
demand of the Minister for War an explanation as to how these men of
要求 的 这 部长 为了 战争 一个 解释 作为 到 如何 这些 男人 的
[blʌd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
blood came to be admitted to a Peace festival .
血 来了 到 是 承认 到 一个 和平 节日 .

如果我是下议院议员——也许有一天我会成为——我一定会挺身而出，毫不畏惧地要求陆军大臣解释，为什么这些嗜血成性的人会被允许参加和平节。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ?
Was it with his knowledge that they were present ?
曾是 它 和 他的 知识 那 他们 是 展示 ?

他是否知道他们在场?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sent] ?
and , if so , was it with his consent ?
和 , 如果 所以 , 曾是 它 和 他的 同意 ?

如果属实，是否征得了他的同意?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl]

I	should	also	desire	to	know	whether	the	cost	of	the	expedition	would	fall
我	应该	还	欲望	到	知道	无论	这	成本	的	这	远征	会	落下

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tæks] - ['peɪər] .

upon	the	British	tax	-	payer	.
之上	这	英国	税	-	付款人	.

我还想知道这次探险的费用是否会由英国纳税人承担。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ([rev] .) ['eɪməs] ['blɪk] .

I	am	,	Sir	,	Yours	,	etc	.	,	(	Rev	.	)	Amos	Blick	.
我	是	,	先生	,	此致	,	ETC	.	,	(	牧师	.	)	阿莫斯	布利克	.

我是，先生，您的，等等，（牧师）阿莫斯·布里克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	466	]
[	页	-	]

[第466页]

[ə'mendɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] .

AMENDING	A	BILL	.
修改	一个	账单	.

修改法案。

[æz; əz][ðə; ði] [draʊt] [wɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ɪts][θɜːrd][deɪ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['saɪfənɪŋ] [ðə; ði]

As	the	drought	wore	on	to	its	third	day	I	began	to	perceive	that	siphoning	the
作为	这	干旱	穿着	在	到	它是	第三	天	我	开始	到	感知	那	虹吸	这

[pɪŋks][wɪð; wɪθ]['soʊdə] - ['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

pinks	with	soda	-	water	out	of	the	dining	-	room	window	was	insufficient	to
粉色	和	苏打	-	水	出去	的	这	用餐	-	房间	窗户	曾是	不足的	到

[miːt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

meet	the	crisis	.
见面	这	危机	.

旱情持续到第三天，我开始意识到，从餐厅窗户往粉红色的花朵里灌苏打水不足以应对危机。

[aɪ] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][moʊst][stə'kɑːtoʊ][toʊnz]

I	rang	up	the	nearest	fire	station	and	told	them	in	my	most	staccato	tones
我	响铃	向上	这	最近的	火	车站	和	讲述	他们	在	我的	最多	断奏	音调

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər][ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [pliːz] — [bʌt; bət]

that	the	garden	was	being	burnt	to	a	cinder	and	would	they	please	—	but
那	这	花园	曾是	存在	烧焦的	到	一个	煤渣	和	会	他们	请	—	但

[ðeɪ] [ræŋ] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

they	rang	off	suddenly	without	making	a	reply	.
他们	响铃	离开	突然	没有	制作	一个	回复	.

我打电话给最近的消防站，用我最急促的语气告诉他们花园正在被烧成灰烬，请他们帮忙——但他们突然挂断了电话，没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] — [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər]

It	was	then	that	I	had	a	bright	idea	—	so	bright	that	the	thermometer
它	曾是	然后	那	我	有	一个	明亮的	主意	—	所以	明亮的	那	这	温度计

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [maɪ] [hed] [went] [ʌp] [tuː] [dɪ'griːz] ['haɪər] [stɪl] .

which	was	hanging	near	my	head	went	up	two	degrees	higher	still	.
哪个	曾是	绞刑	靠近	我的	头	去	向上	二	学位	更高	仍然	.

就在那时，我灵光一闪——这个主意太棒了，以至于挂在我头附近的温度计读数又升高了两度。

" [ˌærə'mɪntə] ,

"	Araminta	,
"	阿拉明塔	,

“阿拉明塔，

" [aɪ] [kraɪd] ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ['tæntəlaiziŋ] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd]
" I cried (she was out on the lawn tantalising a rose - bush with a kind
" 我 哭 (她 曾是 出去 在 这 草地 诱人的 一个 玫瑰 - 衬套 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['dɑːlz] - [haʊs] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən]) ,
of doll's - house watering - can) ,
的 娃娃的 - 房子 浇水 - 能) ,

"我哭了（她当时在草坪上，用一种类似娃娃屋浇水壶的东西逗弄着一丛玫瑰），"

— " [ˌærə'mɪntə] , [wer] [dʌz] [wʌn] [goʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊz] ?
— " Araminta , where does one go to get hose ?
— " 阿拉明塔 , 在哪里 做 一 去 到 得到 软管 ?

"阿拉明塔，去哪里才能买到软管？"

" [ˌærə'mɪntə] ['braɪdld] .
" Araminta bridled .
" 阿拉明塔 勒住 .

"阿拉明塔勒住了缰绳。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , ['heɪstɪli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] - ['wɪndoʊ] [tuː; tə]
" I didn't mean that , " I said , hastily coming out of the French - window to
" 我 没有 意思是 那 , " 我 说 , 草草 未来 出去 的 这 法语 - 窗户 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

"我不是那个意思，"我一边说着，一边匆匆从落地窗探出头来解释。

" [aɪ] [ment] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɪgli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fɪks] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [wʌn] [end]
" I meant the kind of long wiggly thing you fix on to a tap at one end
" 我 意思是 这 种类 的 长的 摇晃的 事物 你 使固定 在 到 一个 轻敲 在 一 结尾
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [skwɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and it squirts at the other .
和 它 喷射 在 这 其他 .

"我指的是那种长长的、弯曲的东西，一端接在水龙头上，另一端就能喷水。"

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'braɪdld] ['prɪtɪli] .
" She unbridled prettily .
" 她 不受约束的 漂亮 .

她漂亮地放纵自己。

" [oʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !

"哦，那个啊！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Altruage's have them , I suppose .
" - 有 他们 , 我 认为 .

"我想Altruage应该有吧。"

- [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
Altruage's have everything .
- 有 一切 .

Altruage 应有尽有。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [get] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
But I shouldn't get one if I were you .
但 我 不应该 得到 一 如果 我 是 你 .

但如果我是你，我就不会买。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['fɪrfəli] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['wɔːtərɪŋ] -
I **believe** **they're** **fearfully** **expensive** **,** **and** **I'm** **going** **to** **buy** **a** **proper** **watering** **-**
我 相信 它们是 恐惧地 昂贵的 , 和 我是 去 到 买 一个 恰当的 浇水 -
[kæn; kən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
can **this** **morning** **.**
能 这 早晨 .

我觉得它们贵得吓人，所以我今天早上打算去买个合适的浇水壶。

" [maɪ][maɪnd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
" **My** **mind** **,** **however** **,** **was** **made** **up** **.**
" 我的 头脑 , 然而 , 曾是 制成 向上 .

然而，我心意已决。

" [ɪk'spens] , " [aɪ] [θɔːt] , " [biː; bi] ['ɪrɪˌgeɪtid] !
" **Expense** **,** **"** **I** **thought** **,** **"** **be** **irrigated** **!**
" 费用 , " 我 想法 , " 是 灌溉 !

“费用，”我想，“需要灌溉！”

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌærə'mɪntə] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ækt] .
" **I** **said** **nothing** **about** **it** **to** **Araminta** **,** **but** **I** **decided** **to** **act** **.**
" 我 说 没有什么 关于 它 到 阿拉明塔 , 但 我 决定 到 行为 .

“我没有跟阿拉明塔提起这件事，但我决定采取行动。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][fə'rɑːsəti][æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [wen] [aɪ]
The **sun** **was** **still** **blazing** **with** **abominable** **ferocity** **at** **half** **-** **past** **twelve** **when** **I**
这 太阳 曾是 仍然 炽烈 和 可恶 恶 在 一半 - 过去的 十二 什么时候 我
[krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl] ['stɔrz] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - [hoʊld] [ðə; ði][fɜːrst]
crossed **the** **threshold** **of** **the** **Taj** **Mahal** **Stores** **and** **button** **-** **holed** **the** **first**
交叉 这 临界点 的 这 泰姬陵 玛哈尔 商店 和 按钮 - 有孔的 这 第一的
[ˌperipə'tetɪk] ['mɑːrkwɪs][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
peripatetic **marquis** **I** **could** **find** **.**
四处游荡的 侯爵 我 可以 寻找 .

十二点半的时候，太阳依然烈焰熊熊，我跨过泰姬陵商店的门槛，拦住了我能找到的第一个四处走动的侯爵。

" [aɪ][wɑːnt] , " [aɪ] [sed] , ['mɑːpɪŋ] [maɪ] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] , " [tuː; tə] [siː]
" **I** **want** **,** **"** **I** **said** **,** **mopping** **my** **brows** **with** **the** **disengaged** **hand** **,** **"** **to** **see**
" 我 想 , " 我 说 , 拖地 我的 眉毛 和 这 脱离 手 , " 到 看
[sʌm; səm][hoʊz] . "
some **hose** **.** **"**
一些 软管 . "

“我想，”我一边说着，一边用没动的那只手擦了擦额头的汗，“看看软管。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
" **Certainly** **,** **Sir** **,** **"** **he** **replied** **with** **a** **beaming** **smile** **.**
" 当然 , 先生 , " 他 回复 和 一个 光芒四射 微笑 .

“当然可以，先生，”他笑容满面地回答道。

" [fɔːr; fər] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "
" **For** **wear** **on** **the** **feet** **,** **I** **presume** **?** **"**
" 为了 穿 在 这 脚 , 我 怙 ? "

“我想，是用来穿在脚上的吧？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" **Not** **at** **all** **,** **"** **I** **replied** **as** **coolly** **as** **possible** **.**
" 不是 在 全部 , " 我 回复 作为 冷静地 作为 可能的 .

“完全不是，”我尽可能冷静地回答道。

" [fɔːr; fər] [ʃæm'puːɪŋ] [ðə; ði] [hed] .
" **For** **shampooing** **the** **head** **.**
" 为了 洗发 这 头 .

“用于洗头。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" He looked puzzled .
" 他 看起来 困惑 .

他看起来很困惑。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːtər][maɪ][pɪŋks][wɪð; wɪθ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I want it to water my pinks with , " I explained .
" 我 想 它 到 水 我的 粉色 和 , " 我 解释 .

“我想用它来浇灌我的粉色花朵，”我解释道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ˌoʊvər'spred][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
A look of divine condescension overspread his features .
一个 看 的 神圣的 居高临下 蔓延 他的 特征 .

他脸上浮现出一种神圣的傲慢神情。

" [ɑː] , [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər]['aʊər; ɑːr][ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , you require our horticultural department for that , Sir , " he said .
" 啊 , 你 要求 我们的 园艺 部门 为了 那 , 先生 , " 他 说 .

“啊，先生，您需要我们园艺部门的帮助，”他说。

" [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [fɪfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][æsk] [ə'gen] .
" Fourth to the left , fifth to the right , and ask again .
" 第四 到 这 左边 , 第五 到 这 正确的 , 和 问 再次 .

“向左数第四个，向右数第五个，再问一遍。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] - ['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] ['moʊʃənd]
" And with an infinitely horticultured gesture of the hand he motioned
" 和 和 一个 无限地 - 手势 的 这 手 他 示意
[ˌem 'iː][ɑːn] .
me on .
我 在 .

“然后他用一种极其优雅的手势示意我继续前进。”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['ɑːdəsi] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['fruːtləs] [ə'piːlz] [aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ]
After a long and adventurous Odyssey and fifteen fruitless appeals I sighted a
后 一个 长的 和 冒险的 奥德赛 和 十五 徒劳无功 上诉 我 目击者 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [griːn] ['aɪlənd] [ʃɔːr] ,
kind of green island shore ,
种类 的 绿色的 岛 支撑 ,

经过漫长而充满冒险的旅程和十五次徒劳的请求后，我看到了一片绿色的岛屿海岸。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɔː'tɜːr] ,
where a young man stood in an attitude of hauteur ,
在哪里 一个 年轻的 男人 站立 在 一个 态度 的 高 ,

一个年轻男子傲慢地站在那里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪŋk][ænd; ənd] [greɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['kʌlərd]
surrounded by a number of pink and grey snakes and brightly coloured
包围 经过 一个 数字 的 粉色的 和 灰色的 蛇 和 明亮地 有色
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnz] .
agricultural machines .
农业 机器 .

周围环绕着许多粉红色和灰色的蛇以及色彩鲜艳的农业机械。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] [ænd; ənd]
Making my way to him I sank exhausted into a wheel - barrow and
制作 我的 方式 到 他 我 沉没 筋疲力尽的 进入 一个 车轮 - 巴罗 和
['mɝːmɝd] [maɪ] [rɪ'kwest] [ə'gen] .
murmured my request again .
低声说道 我的 要求 再次 .

我拖着疲惫的身体走到他跟前，瘫坐在独轮车里，再次低声提出了我的请求。

" [ə'baʊt] [wʌt] [saɪz][ɪz][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'kʌvərd]
" About what size is your garden ? " he asked me when I had partially recovered
" 关于 什么 尺寸 是 你的 花园 ? " 他 问 我 什么时候 我 有 部分 恢复
.
:
.

"你的花园大概有多大？"当我稍微恢复过来后，他问我。

" [slɪm] , " [aɪ] [sed] , " [slɪm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ri:əli] [tɔ:l] .
" Slim , " I said , " slim and graceful , but not really tall .
" 苗条的 , " 我 说 , " 苗条的 和 优美 , 但 不是 真的 高的 .

"苗条，"我说，"苗条而优雅，但个子不算高。"

[pə'ti:t] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:rm] .
Petite I believe is the technical term .
娇小 我 相信 是 这 技术的 学期 .

我觉得"娇小"应该是专业术语。

[wʌt] ['saɪzɪz][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] [stɑ:k] ? "
What sizes have you got in stock ? "
什么 尺寸 有 你 得到 在 库存 ? "

你们店里有哪些尺码?

" [pər'hæps] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [ja:dz] [wʊd] [du:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ,
" Perhaps about forty yards would do , Sir , " he suggested ,
" 也许 关于 四十 码 会 做 , 先生 , " 他 建议 ,

"先生，或许四十码左右就够了，"他建议道。

[ʌn'kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
uncoiling a portion of one of the reptiles at his feet .
展开 一个 部分 的 一 的 这 爬行动物 在 他的 脚 .

他解开了脚边一条爬行动物的一部分身体。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [rɪ'laɪəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
" I can recommend this as a strong and thoroughly reliable article .
" 我 能 推荐 这 作为 一个 强的 和 彻底 可靠的 文章 .

"我强烈推荐这篇文章，它内容翔实可靠。"

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ]['ju:niən] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['nɑ:zl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm]
Then you will want a union , I suppose , and a brass nozzle and a drum
然后 你 将要 想 一个 联盟 , 我 认为 , 和 一个 黄铜 喷嘴 和 一个 鼓
. "
: "
. "

那么我想你需要一个接头、一个黄铜喷嘴和一个桶。

" [wi:; wi][ɔ:l][wɑ:nt]['ju:niən] ['naʊədeɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [dəunt][wi:; wi] ?
" We all want union nowadays so much in everything , don't we ?
" 我们 全部 想 联盟 如今 所以 很多 在 一切 , 不 我们 ?

"如今，我们所有人都希望在所有事情上都团结起来，不是吗？"

" [aɪ] [ə'gri:d] ['plezntli] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði][drʌm] .
" I agreed pleasantly , " but I'm not so sure about the drum .
" 我 同意 愉快 , " 但 我是 不是 所以 当然 关于 这 鼓 .

"我欣然同意了，但我对鼓不太确定。"

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['beɪbi] [meɪks] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — —
You see the baby makes a most infernal noise as it is with a — —
你 看 这 婴儿 制作 一个 最多 地狱 噪音 作为 它 是 和 一个 — —

你看，这婴儿发出一种极其可怕的哭声，就像——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	He	interrupted	me	to	explain	the	uses	of	these	things	.
"	他	中断	我	到	解释	这	用途	的	这些	事物	.

他打断我的话，向我解释这些东西的用途。

[ðə; ði]['juːniən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['gɑːrtər][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði][hoʊz][tuː; tə]

The	union	,	it	seemed	,	was	a	kind	of	garter	to	attach	the	hose	to
这	联盟	,	它	似乎	,	曾是	一个	种类	的	袜带	到	附	这	软管	到

[ðə; ði][tæp] ,

the	tap	,
这	轻敲	,

这个接头似乎就像一种吊带，用来把软管连接到水龙头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] [wuːnd] [ɪt'self][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

and	the	drum	was	where	the	snake	wound	itself	to	sleep	at	night	.
和	这	鼓	曾是	在哪里	这	蛇	伤口	本身	到	睡觉	在	夜晚	.

而那鼓就是蛇晚上睡觉时缠绕着睡觉的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pepər] - ['kæstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] ,

"	And	the	little	pepper	-	castor	,	of	course	,	"	I	said	,
"	和	这	小的	胡椒	-	蓖麻	,	的	课程	,	"	我	说	,

“当然还有那小小的胡椒蓖麻，”我说。

" [ɪz] [wʌt] [wʌn] [pʊts] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sniːz] .

"	is	what	one	puts	at	the	end	to	make	it	sneeze	.
"	是	什么	一	放置	在	这	结尾	到	制作	它	喷嚏	.

“是放在最后让它打喷嚏的东西。”

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [kəm'pliːtli] .

I	understand	completely	.
我	理解	完全地	.

我完全明白。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [sent] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɑːn]

If	you	will	have	them	all	sent	round	to	me	to	-	morrow	I	will	pay	on
如果	你	将要	有	他们	全部	发送	圆形的	到	我	到	-	明天	我	将要	支付	在

[dɪ'lɪvəri] .

delivery	.
送货	.

如果你明天能把所有东西都送到我这儿，我会货到付款。

" [wen] [aɪ][gɑːt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

"	When	I	got	out	into	the	street	I	found	that	a	great	change	had	taken	place	.
"	什么时候	我	得到	出去	进入	这	街道	我	成立	那	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	.

“当我走到街上时，我发现这里发生了巨大的变化。”

[ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvər'hed][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪnənt] [reɪn] .

The	sky	overhead	was	black	with	imminent	rain	.
这	天空	开销	曾是	黑色的	和	迫在眉睫	雨	.

头顶的天空乌黑，预示着即将下雨。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ʃaʊər] ['pætəd] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [æz; əz][aɪ] [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [bʌs] ,

A	sharp	shower	pattered	at	my	heels	as	I	sprinted	for	the	'	bus	,
一个	锋利的	淋浴	图案	在	我的	高跟鞋	作为	我	冲刺	为了	这	-	公共汽车	,

我飞奔向公交车时，一阵急雨拍打着我的脚后跟。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['gʌtərs][wɜːr; wər] ['gəːgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪl] -

and	when	I	disembarked	from	it	the	gutters	were	gurgling	with	ill	-
和	什么时候	我	下船	从	它	这	排水沟	是	淙淙	和	患病的	-

[kən'siːld] [dɪ'laɪt] .

concealed	delight	.
暗	喜	.

当我从船上下来时，排水沟里传来汩汩的流水声，那是难以掩饰的喜悦。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋks] [wɜːr; wər]

As	I	walked	up	the	garden	I	noticed	that	the	majority	of	the	pinks	were
作为	我	步行	向上	这	花园	我	注意到	那	这	多数	的	这	粉色	是

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər][ə'pɑːn][ðer; ðər][bedz] .

lying	in	a	drunken	stupor	upon	their	beds	.
说谎	在	一个	醉	昏迷	之上	他们的	床	.

当我沿着花园走的时候，我注意到大部分石竹都像喝醉了一样耷拉在花床上。

[ˌærə'mɪntə][met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Araminta	met	me	at	the	door	.
阿拉明塔	遇见	我	在	这	门	.

阿拉明塔在门口迎接我。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wet] [θruː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	you	must	be	wet	through	,	"	she	said	.
"	为什么	,	你	必须	是	湿的	通过	,	"	她	说	.

“哎呀，你肯定全身都湿透了，”她说。

" [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪnstəntli] .

"	Go	up	and	change	instantly	.
"	去	向上	和	改变	即刻	.

“上去立刻换衣服。”

[ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [naʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld][hoʊz]['æftər][ɔːl] ? "

And	aren't	you	glad	now	you	haven't	got	a	silly	old	hose	after	all	?	"
和	不是	你	高兴的	现在	你	还没有	得到	一个	愚蠢的	老的	软管	后	全部	?	"

现在你是不是很庆幸自己当初没买那根破旧的水管?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	indeed	,	"	I	replied	.
"	我	是	的确	,	"	我	回复	.

“的确如此，”我回答道。

[waɪlst] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [aɪ] [θɔːt] ['diːpli] ,

Whilst	I	changed	I	thought	deeply	,
而	我	已更改	我	想法	深	,

在我改变的过程中，我进行了深入的思考。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [pə'laɪtli] [tuː; tə]['mesərz] . - [æz; əz]

and	after	dinner	I	sat	down	and	wrote	politely	to	Messrs	.	Altruage	as
和	后	晚餐	我	卫星	向下	和	写道	礼貌地	到	先生们	.	-	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

晚饭后，我坐下来，礼貌地给阿尔特鲁阿格先生写了一封信，内容如下：

" ['mɪstər] . ['hɔpkinsn] [rɪ'grets] [ðæt] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

"	Mr	.	Hopkinson	regrets	that	through	inadvertence	he	ordered	a	quantity	of
"	先生	.	霍普金森	遗憾	那	通过	无意	他	订购	一个	数量	的

[hoʊz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][ɪn]['mesərz] . - [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊt]

hose	this	afternoon	in	Messrs	.	Altruage's	horticultural	department	instead	of	their	foot
软管	这	下午	在	先生们	.	-	园艺	部门	反而	的	他们的	脚

- [roʊbɪŋ] ['stuːdioʊ] .

-	robing	studio	.
-	劫掠	工作室	.

“霍普金森先生很遗憾，由于疏忽，他今天下午在阿尔特鲁阿格先生的园艺部门订购了一批软管，而不是在他们的鞋套工作室订购的。”

[ɪf] ['mesərz] . - [wɪl] ['kaɪndli]['kæns(ə)l] [ðɪs] ['ɔ:rdər]['mɪstər] . ['hɔpkinsn] [wɪl] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði]
If Messrs . Altruage will kindly cancel this order Mr . Hopkinson will call in the
如果 先生们 . - 将要 亲切地 取消 这 命令 先生 . 霍普金森 将要 称呼 在 这
['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['wʊlən] [sɑ:ks] .
morning and select six pairs of woollen socks .
早晨 和 选择 六 对 的 羊毛 袜子 .

如果 Altruage 先生能取消此订单，霍普金森先生将于明日上午前来挑选六双羊毛袜。

" [ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət] [laɪk]['aʊərz] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][aɪ]['poʊstɪd][ðə; ði] ['letər] ,
" In a climate like ours , I reflected as I posted the letter ,
" 在 一个 气候 喜欢 我们的 , 我 反映 作为 我 发布 这 信 ,

“在我们这样的气候下，我在寄出这封信时这样想，”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['mæməθ] ['stɔrz] .
there is a good deal to be said for these mammoth stores .
那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 为了 这些 长毛象 商店 .

这些巨型商店有很多值得称道的地方。

[hɔdʒ] .
Hodge .
霍奇 .

霍奇。

" [ðæts] [ðə; ði][best] [ʌv; əv]['kʌmɪn] - ['ɜ:rli] , [mə'ri:ə] .
" That's the best of comin ' early , Maria .
" 那就是 这 最好的 的 即将到来 - 早期的 , 玛丽亚 .

“玛丽亚，早到就是最好的结果。”

[wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][best] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] - [u:z] !
We've got the best seats in the ' ouse !
我们已经 得到 这 最好的 座位 在 这 - 房子 !

我们拥有全场最佳座位！

" [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
" IN THE PARK .
" 在 这 公园 .

“在公园里。

([su'vɑ̃] [fem] ['væri:] .)
(Souvent femme varie .)
(经常 女性 各种各样的 .)

(Souvent femme varie.)

['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn][dʒu:n][ə'taɪər] ,
Little girls in June attire ,
小的 女孩们 在 六月 服装 ,

身着六月盛装的小女孩们

['grʌmblɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['gʌvənɪsiz] ,
Grumbling to your governesses ,
抱怨 到 你的 家庭教师 ,

向你的家庭教师抱怨，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] —
What is it that you desire —
什么 是 它 那 你 欲望 —

你究竟渴望什么？

['tʃɔkəlits] [ɔ:r]['sætn] ['dresɪz] ,
Chocolates or satin dresses ,
巧克力 或者 缎 连衣裙 ,

巧克力还是缎面连衣裙？

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ɔ:r][ə; eɪ]['taɪni] [haʊnd] ,

Jewels	**,**	**or**	**a**	**tiny**	**hound**	**,**
珠宝	,	或者	一个	微小的	猎犬	,

珠宝，或者一只小猎犬，

[ɔ:l] [jʊr; jər] [oʊn] , [tu:; tə][dræg] [ə'raʊnd] ?

All	**your**	**own**	**,**	**to**	**drag**	**around**	**?**
全部	你的	自己的	,	到	拖	大约	?

都是你自己的，可以拖来拖去?

['gʌvənɪsiz] [hu:] [bɪ'treɪ]

Governesses	**who**	**betray**
家庭教师	WHO	背叛

背叛的家庭教师

['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Little	**love**	**for**	**your**	**employment**	**,**
小的	爱	为了	你的	就业	,

对工作缺乏热爱，

[ɪf] [ə; eɪ] ['feri] [beɪd] [ju:; jʊ] [seɪ]

If	**a**	**fairy**	**bade**	**you**	**say**
如果	一个	仙女	巴德	你	说

如果仙女让你说

[wʌt] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][moʊst][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

What	**would**	**give**	**you**	**most**	**enjoyment**	**,**
什么	会	给	你	最多	享受	,

什么最能给你带来乐趣?

[wʊd] [jʊr; jər]['fænsi][nɑ:t] [pər'su:]

Would	**your**	**fancy**	**not**	**pursue**
会	你的	想要	不是	追求

你难道不想追求吗?

[ˌʌnsəb'stænʃəl] ['ʃæˌdoʊz] [tu:] ?

Unsubstantial	**shadows**	**too**	**?**
不实质性的	阴影	也	?

也是虚幻的阴影吗?

" ['fli:tɪŋ] [dʒɔɪz][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ju:z] " —

"	**Fleeting**	**joys**	**have**	**little**	**use**	**"**	**—**
"	转瞬即逝	喜悦	有	小的	使用	"	—

“转瞬即逝的快乐毫无用处”——

[soʊ] , [æz; əz] ['ti:tʃərz] , [ju:; jʊ] [ɪn'devər]

So	**,**	**as**	**teachers**	**,**	**you**	**endeavour**
所以	,	作为	教师	,	你	努力

所以，作为教师，你们努力

[ɪn][jʊr; jər]['tʃɑ:rdʒɪz][tu:; tə] [ɪn'du:s]

In	**your**	**charges**	**to**	**induce**
在	你的	收费	到	诱导

在你的指控中诱导

['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [læst][fɔ:r; fər]['evər] ;

Virtues	**which**	**will**	**last**	**for**	**ever**	**;**
美德	哪个	将要	最后的	为了	曾经	;

永存的美德;

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['wɪmɪn] , [ju:; jʊ] [rɪ'zent]

But	**,**	**as**	**women**	**,**	**you**	**resent**
但	,	作为	女性	,	你	怨恨

但是，作为女性，你们会感到不满

['eniθɪŋ] [soʊ] ['pɜ:rmənənt] !
Anything so permanent !
任何事物 所以 永恒的 !

如此永恒的东西!

" [ə; eɪ][hæf] ['fɑ:loʊd] , [wɪtʃ] [meɪd] [vɑ:r'dɔn]['dɔ:mi][θri:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf][æt; ət][ðə; ði] 16th ,
" A half followed , which made Vardon dormy 3 , and another half at the 16th ,
" 一个 一半 随后 , 哪个 制成 瓦尔登 宿舍 3 , 和 其他 一半 在 这 16th ,

“随后又打进一球，将瓦尔登的比分改写为3比1，第16局又打进一球。”

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'kʌvəri] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ]['spektеɪtər] ,
where he made a brilliant recovery after he had hit a spectator ,
在哪里 他 制成 一个 杰出的 恢复 后 他 有 打 一个 旁观者 ,

他在撞到一名观众后，迅速恢复了状态。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mætʃ] [baɪ][θri:][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] .
gave him the match by 3 and 2 .
给予 他 这 匹配 经过 3 和 2 .

他以3比2的比分赢得了比赛。

" [taɪmz] .
" Times .
" 《时代周刊》 .

“时代。”

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektеɪtər] ['wʊdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .
The recovery of the spectator wouldn't matter so much .
这 恢复 的 这 旁观者 不会 事情 所以 很多 .

观众的康复情况并不那么重要。

" [ə; eɪ][mæn] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - - - -
" A man who gave the name of James DewTJnamedhiskmhmhfr mhafr awdih acsih
" 一个 男人 WHO 给予 这 姓名 的 詹姆斯 - - - -
- [hɜ:rst][wʌz; wəz] [rɪ'mændid] [æt; ət] ['dɔŋkəstə] [tu:; tə] - [deɪ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]
frdw hurst was remanded at Doncaster to - day charged with attempting to
- 赫斯特 曾是 还押 在 唐卡斯特 到 - 天 带电 和 尝试 到
[pæs] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [tʃek] [fɔ:r; fər] 30s .
pass a worthless cheque for 30s .
经过 一个 毫无价值 查看 为了 30s .

“一名自称 James DewTJnamedhiskmhmhfr mhafr awdih acsih frdw hurst 的男子今天在唐卡斯特被还押候审，他被指控试图开具一张 30 先令的空头支票。

" — ['livəpu:l]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]
As soon as the cashier saw the first eighteen inches of the name at the
作为 很快 作为 这 出纳员 锯 这 第一的 十八 英寸 的 这 姓名 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
bottom of the cheque he had his suspicions .
底部 的 这 查看 他 有 他的 怀疑 .

收银员一看到支票底部名字的前十八英寸，就起了疑心。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 467]
[页 -]

[第467页]

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
THE LAW OF THE AIR .
这 法律 的 这 空气 .

空中法则。

" [səˈbɜːrbiə] " [raɪts] : " [maɪ] ['neɪbər] [sez] [ðə; ði] [er] [ɪz] [friː] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][kleɪm]
" Suburbia " writes : " My neighbour says the air is free and nobody can claim
" 郊区 " 写 : " 我的 邻居 说道 这 空气 是 自由的 和 无人 能 宣称
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“郊区”写道：“我的邻居说空气是免费的，任何人都不能占有它。”

['græntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] — [ɔːt] [maɪ] ['neɪbər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But what I say is — ought my neighbour , considering the narrowness of his
但 什么 我 说 是 — 应该 我的 邻居 , 考虑 这 狭窄 的 他的
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

但我想说的是——我的邻居，考虑到他花园的狭窄程度，是否应该……

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [straɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt]
to be allowed to erect what is called a giant - stride for the amusement
到 是 允许 到 直立 什么 是 称为 一个 巨大的 - 步幅 为了 这 娱乐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] ?
of his sons and their young friends ?
的 他的 儿子们 和 他们的 年轻的 朋友们 ?

允许他建造所谓的巨型台阶，供他的儿子和他们的年轻朋友们娱乐?

[wen] [wɪl] [ðɪs] ['dɪlətɔːri] ['gʌvərnmənt] [teɪk] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪn][hænd] ?
When will this dilatory Government take such matters in hand ?
什么时候 将要 这 拖拉 政府 拿 这样的 事情 在 手 ?

这个拖延不决的政府何时才会着手处理这些事情?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['evriθɪŋ] .
" THE YOUNG EVERYTHING .
" 这 年轻的 一切 .

“年轻的一切。

['ʌndər] [ðɪs] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['taɪt(ə)l]['mesərz] . - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Under this comprehensive title Messrs . Byett and Prusit have arranged for a
在下面 这 综合的 标题 先生们 . - 和 - 有 安排 为了 一个
[nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
new series of books for the youth of both sexes ,
新的 系列 的 图书 为了 这 青年 的 两个都 性别 ,

在这一总标题下，拜耶特先生和普鲁西特先生为男女青少年安排了一系列新的图书。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	aim	of	which	is	to	provide	instruction	in	a	number	of	the	most
这	目的	的	哪个	是	到	提供	操作说明	在	一个	数字	的	这	最多

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

desirable	and	profitable	walks	of	life	.
理想	和	有利可图	散步	的	生活	.

其目的是提供一些最令人向往和最有利可图的人生领域的指导。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [tuː] [suːn] [tuː; tə][end] .

The	principle	of	the	work	is	that	it	is	never	too	soon	to	end	.
这	原则	的	这	工作	是	那	它	是	绝不	也	很快	到	结尾	.

这项工作的原则是：结束永远不会太早。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['edɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst]

The	General	Editor	will	be	that	profound	and	encyclopædic	scholar	and	publicist
这	一般的	编辑	将要	是	那	深刻的	和	百科全书式	学者	和	公关人员

, ['mɪstər] . ['æntəni] ['æskwɪθ] ,

,	Mr	.	Anthony	Asquith	,
,	先生	.	安东尼	阿斯奎斯	,

总编辑将由博学多识、学识渊博的学者兼公共事务家安东尼·阿斯奎斯先生担任。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][penz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	will	be	assisted	by	some	of	the	ablest	pens	in	the	country	.
WHO	将要	是	协助	经过	一些	的	这	最有能力	钢笔	在	这	国家	.

他将得到国内一些最优秀作家的协助。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkrʌpt] , [baɪ]['sæmpsən] - .

The	Young	Bankrupt	,	by	Sampson	Waterstock	.
这	年轻的	破产	,	经过	桑普森	-	.

《年轻的破产者》，作者：桑普森·沃特斯托克。

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ə'ferz] ,

An	exhaustive	treatise	on	the	right	mismanagement	of	one's	affairs	,
一个	详尽的	论文	在	这	正确的	管理不善	的	一个人的	事务	,

一部关于如何正确处理自身事务的详尽论著

[wɪð; wɪθ][hɪnts][ɑːn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɚz] .

with	hints	on	the	best	method	of	bringing	about	a	meeting	of	creditors	.
和	提示	在	这	最好的	方法	的	带来	关于	一个	会议	的	债权人	.

并就如何最好地召开债权人会议提出了建议。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [striːt] ; "

Among	the	chapters	are	the	following	:	"	The	Way	to	Carey	Street	;	"
之中	这	章节	是	这	下列的	:	"	这	方式	到	凯里	街道	;	"

其中包括以下章节："通往凯里街的路"；

" [haʊ] [tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn] [wʌnz] [waɪf] ; "

"	How	to	settle	things	on	one's	Wife	;	"
"	如何	到	定居	事物	在	一个人的	妻子	;	"

如何处理与妻子之间的事务；

" [ɪk'sentrɪk] ['bæŋkrʌpts] [huː] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [peɪd] [ɪn] [fʊl] ,

"	Eccentric	Bankrupts	who	have	subsequently	paid	in	full	,
"	偏心	破产者	WHO	有	随后	有薪酬的	在	满的	,

"那些后来全额偿还债务的古怪破产者，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	Interest	.
和	兴趣	.

含利息。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bʊkmeɪkər] , [baɪ] ['ʃɑːrki] ['hɔːkər] .

"	The	Young	Bookmaker	,	by	Sharkey	Hawker	.
"	这	年轻的	博彩公司	,	经过	沙基	霍克	.

《年轻的博彩商》，作者：沙基·霍克。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] ,

A	complete	guide	to	the	Turf	,
一个	完全的	指导	到	这	草皮	,

草坪完全指南

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [fjuː] [prə'fɛʃənz] ['ɔːfər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

than	which	few	professions	offer	a	more	exciting	opening	to	a	boy	.
比	哪个	很少	职业	提供	一个	更多的	激动人心	开幕	到	一个	男生	.

还有什么职业能比这更能为男孩提供令人兴奋的职业前景呢?

[haʊ] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] [ɑːdz] ; [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

How	to	calculate	odds	;	how	to	cultivate	the	voice	;
如何	到	计算	赔率	;	如何	到	培育	这	嗓音	;

如何计算赔率；如何培养嗓音；

[haʊ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑːpɪks]

how	to	concentrate	public	attention	on	the	wrong	horse	—	these	and	other	topics
如何	到	集中	民众	注意力	在	这	错误的	马	—	这些	和	其他	主题

[ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['kɑːmpɪtənt] [hændz] .

are	dealt	with	by	competent	hands	.
是	已处理	和	经过	胜任的	双手	.

如何将公众的注意力集中在错误的对象上——这些以及其他话题都由经验丰富的人处理。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪlbərt] , [baɪ] ['gɪlbərt] ['hæləm] .

The	Young	Filbert	,	by	Gilbert	Hallam	.
这	年轻的	榛子	,	经过	吉尔伯特	哈勒姆	.

吉尔伯特·哈勒姆的《少年菲尔伯特》。

[ɪn] [ðɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['juːθfl] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l]

In	this	entertaining	volume	the	complete	art	of	youthful	boredom	and	ornamental
在	这	娱乐	体积	这	完全的	艺术	的	青春	无聊	和	装饰

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [sloʊθ][ɪz] [ɪk'splɔɪtɪd] .

and	expensive	sloth	is	exploited	.
和	昂贵的	树懒	是	被利用	.

这部引人入胜的著作充分展现了年轻人的无聊和有形的、昂贵的懒惰的艺术。

[wer] [tuː; tə][get] [kloʊðz] ; [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [oʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Where	to	get	clothes	;	how	much	to	owe	for	them	;
在哪里	到	得到	衣服	;	如何	很多	到	欠	为了	他们	;

哪里可以买到衣服；需要付多少钱；

[haʊ] [suːn] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] ['ʌðər] ; [wʌt] ['ædʒɪktɪvz] [tuː; tə][juːz] ; [ænd; ənd]

how	soon	to	discard	them	and	get	others	;	what	adjectives	to	use	;	and
如何	很快	到	丢弃	他们	和	得到	其他的	;	什么	形容词	到	使用	;	和

[wer] ,

where	,
在哪里	,

何时应该舍弃它们并寻找其他的；应该使用哪些形容词；以及在哪里，

[ðə; ði][best] [nʌt] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] — [ɔːl][ɪz][toʊld] [hɪr] .

the	best	nut	food	may	be	obtained	—	all	is	told	here	.
这	最好的	坚果	食物	可能	是	获得	—	全部	是	讲述	这里	.

这里将为您详细介绍如何获得最好的坚果食品。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsentɪ'neriən] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . - .

The	Young	Centenarian	,	by	S	.	W	.	Calceby	.
这	年轻的	百岁老人	,	经过	S	.	W	.	-	.

《年轻的百岁老人》，作者：SW Calceby。

[hɪnts] [ɑːn]['redʒɪmən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['luːsɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [ʌv; əv]

Hints	on	regimen	by	one	of	the	most	lucid	and	distinguished	salubrists	of
提示	在	方案	经过	一	的	这	最多	清醒的	和	杰出的	-	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

一位当时最睿智、最杰出的养生专家对养生之道的建议。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs]

Everything	that	can	assist	a	boy	or	girl	quickly	to	attain	to	the	status
一切	那	能	协助	一个	男生	或者	女孩	迅速地	到	达到	到	这	地位

[ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [oʊld][eɪdʒ][ɪz] [hɪr] ['kerfəli] [set] [fɔːrθ] .

of	honourable	and	decrepit	old	age	is	here	carefully	set	forth	.
的	光荣的	和	衰老	老的	年龄	是	这里	小心	放	前进	.

这里精心列出了所有能帮助男孩或女孩迅速达到体面而衰老的老年状态的方法。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

The	author	guarantees	that	if	his	instructions	are	carried	out	the	conditions	of
这	作者	保证	那	如果	他的	指示	是	携带	出去	这	状况	的

[sentɪneə'riənɪzəm][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ten] ['jɪrz] .

centenarianism	can	be	reached	in	ten	years	.
百岁老人	能	是	达到	在	十	年	.

作者保证，如果他的指示得到执行，十年内就能达到百岁老人的条件。

" ['lɑːbstər]['sæləd][fɔːr; fər] [nuː] - [bɔːrn]['beɪbz] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] .

"	Lobster	salad	for	new	-	born	babes	"	is	one	of	his	more	original	ideas	.
"	龙虾	沙拉	为了	新的	-	出生	宝贝们	"	是	一	的	他的	更多的	原来的	想法	.

“给新生儿吃龙虾沙拉”是他比较有创意的想法之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] , [baɪ] ['brɔmtən] [mə'grɛgɚ] .

The	Young	Author	,	by	Brompton	MacGregor	.
这	年轻的	作者	,	经过	布朗普顿	麦格雷戈	.

《青年作家》，作者：布朗普顿·麦格雷戈。

[ðɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['triːtɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [də'rekʃ(ə)nz] [jet] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][si'kjuəiŋ]

This	illuminating	treatise	contains	the	fullest	directions	yet	given	for	the	securing
这	启发性的	论文	包含	这	最	方向	然而	给定	为了	这	确保

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['revənuː] .

of	a	mammoth	circulation	and	a	corresponding	revenue	.
的	一个	长毛象	循环	和	一个	相应的	收入	.

这篇富有启发性的论文包含了迄今为止对确保巨额流通和相应收入的最全面的指导。

[haʊ] [tuː; tə][ɪg'zæspəreɪt]['mɪsɪz] . ['grʌndi] ; [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌtestə'məʊniːəlz][frʌm; frəm] ['bɪʃəp]

How	to	exasperate	Mrs	.	Grundy	;	how	to	secure	testimonials	from	Bishops
如何	到	恶化	太太	.	格伦迪	;	如何	到	安全的	用户评价	从	主教们

[ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ;

and	Archdeacons	;
和	副主教	;

如何激怒格伦迪夫人；如何获得主教和副主教的推荐信；

[haʊ] [tuː; tə][get] [bænd] [baɪ][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [feɪm]

how	to	get	banned	by	the	libraries	—	these	and	other	passports	to	fame
如何	到	得到	禁止	经过	这	图书馆	—	这些	和	其他	护照	到	名声

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][pərˌtɪkju'lærəti][ɪn] [ðɪs] ['mɑːrvələs]

and	fortune	are	set	forth	with	the	utmost	particularity	in	this	marvellous
和	财富	是	放	前进	和	这	极致	特殊性	在	这	奇妙

['mænjuəl] .

manual	.
手动的	.

如何被图书馆禁阅——这些以及其他通往名利双收的途径，都在这本精彩的手册中得到了极其详尽的阐述。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] , [baɪ]['erɪk] [kɔrnstaɪn] .

The	Young	Composer	,	by	Eric	Kornstein	.
这	年轻的	作曲家	,	经过	埃里克	科恩斯坦	.

埃里克·科恩斯坦的《青年作曲家》。

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [broʊ'ʃʊr] ['gɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][fɔ:rm] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'fæləbl]

This	fascinating	brochure	gives	in	a	succinct	and	animated	form	absolutely	infallible
这	迷人	宣传册	给予	在	一个	简洁	和	动画	形式	绝对地	绝对正确

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [feɪm] .

instructions	for	storming	the	citadel	of	musical	fame	.
指示	为了	暴风雨	这	堡垒	的	音乐	名声	.

这本引人入胜的小册子以简洁生动的形式，提供了攻克音乐名望堡垒的绝对可靠的指导。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæpəleri] [ə'trækʃ(ə)n] , [sɑ:r'tɔ:riəl] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]

The	enormous	importance	of	capillary	attraction	,	sartorial	extravagance	and
这	巨大的	重要性	的	毛细血管	景点	,	服装	奢侈	和

[ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] [ɪn'vektɪv] [ɑ:r; ər]['du:li] [dwelt] [ɑ:n] ,

controversial	invective	are	duly	dwelt	on	,
有争议的	谩骂	是	正式地	居住	在	,

毛细血管的吸引力、服饰的奢华以及争议性的谩骂都得到了充分的阐述。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [toʊn] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

while	the	charming	tone	and	temper	of	the	work	may	be	gathered	from
尽管	这	迷人	语气	和	脾气	的	这	工作	可能	是	聚集	从

[ðə; ði] ['hediŋs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] :

the	headings	of	some	of	the	chapters	:
这	标题	的	一些	的	这	章节	:

从某些章节的标题中，我们便可感受到这部作品迷人的基调和气质：

" [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [kən,sɜ:və'tɔ:rɪəm] ; "

"	The	Curse	of	Conservatoriums	;	"
"	这	诅咒	的	音乐学院	;	"

《音乐学院的诅咒》;

" [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [tu:n] ; "

"	The	Tyranny	of	Tune	;	"
"	这	暴政	的	调	;	"

《旋律的暴政》;

" [ðə; ði] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv]['wa:gnə] ; "

"	The	Dethronement	of	Wagner	;	"
"	这	废黜	的	瓦格纳	;	"

《瓦格纳的下台》;

" [ə; eɪ][bʌs] ['beɪtoʊvən] .

"	A	bas	Beethoven	.
"	一个	基础	贝多芬	.

“贝多芬的低音。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [baɪ]['dɪksi][kju:] . [pi:tʃ] .

"	The	Young	American	,	by	Dixie	Q	.	Peach	.
"	这	年轻的	美国人	,	经过	迪克西	问	.	桃	.

《年轻的美国人》，作者：迪克西·Q·皮奇。

[ɪn] [ðɪs] ['praɪsləs] [wɜ:rk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]

In	this	priceless	work	everything	that	is	most	characteristic	of	the	great	American
在	这	无价	工作	一切	那	是	最多	特征	的	这	伟大的	美国人

['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋli] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ju:θ] ,

nation	is	invitingly	spread	before	the	English	youth	,
国家	是	热情地	传播	前	这	英语	青年	,

在这部无价之宝中，伟大的美国民族最显著的特征被热情地展现在英国青年面前。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌtrænzət'læntɪk] ['diːteɪlz]

so	that	in	a	few	weeks	he	will	be	so	well	equipped	with	Transatlantic	details
所以	那	在	一个	很少	周	他	将要	是	所以	出色地	配备	和	跨大西洋	细节

[æz; əz] ([ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz]) [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl][ɪn'hæbɪtənt] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	(	if	he	wishes	)	to	be	mistaken	for	a	real	inhabitant	either	of	a
作为	(	如果	他	愿望	)	到	是	错误	为了	一个	真实的	居民	任何一个	的	一个

[bɪg] ['lʌndən] [hoʊ'tel][ɔːr][ə; eɪ] ['bluːmzbəri] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

big	London	hotel	or	a	Bloomsbury	boarding	-	house	.
大的	伦敦	酒店	或者	一个	布卢姆斯伯里	登机	-	房子	.

这样，几周后，他就能掌握如此丰富的跨大西洋旅行细节，以至于（如果他愿意的话）会被误认为是伦敦一家大酒店或布卢姆斯伯里一家寄宿公寓的真正住户。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	468	]
[	页	-	]

[第468页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['sɪgnəli] [gʊd] [men][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] ['mɪstər] . [biː] . [aɪ][duː][nɑːt]

To	the	list	of	signally	good	men	must	now	be	added	Mr	.	B	.	I	do	not
到	这	列表	的	发出信号	好的	男人	必须	现在	是	额外	先生	.	B	.	我	做	不是

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] ['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['ledʒənd] ,

say	that	he	should	be	included	in	any	extension	of	The	Golden	Legend	,
说	那	他	应该	是	包括	在	任何	扩大	的	这	金的	传奇	,

现在，必须将B先生也列入杰出人物的名单中。我并不是说他应该被纳入《黄金传奇》的任何扩展版本中。

[bʌt; bət][noʊ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] - , [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] , [kæn; kən]

but	no	catalogue	of	irreproachables	,	beyond	the	wiles	of	temptation	,	can
但	不	目录	的	-	,	超过	这	诡计	的	诱惑	,	能

[ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

henceforth	be	complete	without	him	,
今后	是	完全的	没有	他	,

但是，任何一份无可指摘、能抵御诱惑的杰出人物名单，如果没有他，都将是不完整的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ɪn] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

and	as	a	model	of	rectitude	in	business	his	portrait	should	be	on	the
和	作为	一个	模型	的	正直	在	商业	他的	肖像	应该	是	在	这

[wɔːlz] [ʌv; əv] ['evri] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [skuːl] .

walls	of	every	commercial	school	.
墙壁	的	每一个	商业的	学校	.

作为商界正直的典范，他的画像应该挂在每一所商学院的墙上。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [trækt][ænd; ənd] [ðæt] ,

I	can	see	him	as	the	hero	of	this	tract	and	that	,
我	能	看	他	作为	这	英雄	的	这	通道	和	那	,

我觉得他既是这篇文章的英雄，也是那篇文章的英雄。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

and	in	course	of	time	his	early	life	may	be	written	and
和	在	课程	的	时间	他的	早期的	生活	可能	是	书面	和

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] :

circulated	:
流通	:

随着时间的推移，他的早年生活可能会被记录下来并流传开来：

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [biː] . , [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] ['tɜːrnɪŋ] .

The	Childhood	of	Mr	.	B	.	,	or	,	The	Boy	Who	Took	the	Right	Turning	.
这	童年	的	先生	.	B	.	,	或者	,	这	男生	WHO	拿	这	正确的	转弯	.

B先生的童年，或者说，走对了路的男孩。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['mɪstər] . [biː] . ?

And	who	is	Mr	.	B	.	?
和	WHO	是	先生	.	B	.	?

B先生是谁?

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][faɪnd][ɪn][æn; ən] ['iːstərn] [ʃiːt] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

All	that	I	know	of	him	I	find	in	an	Eastern	sheet	which	I	owe	to	the
全部	那	我	知道	的	他	我	寻找	在	一个	东	床单	哪个	我	欠	到	这

['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ðə; ði] ['bæŋˌkɑːk] [taɪmz] ['wiːkli] [meɪl] .

kindness	of	a	friend	—	The	Bangkok	Times	Weekly	Mail	.
仁慈	的	一个	朋友	—	这	曼谷	《时代周刊》	每周	邮件	.

我对他的所有了解都来自一份东方报纸，这要感谢一位朋友的好意——《曼谷时报周刊》。

['glænsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][kəm'pækt]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ,

Glancing	through	this	minute	and	compact	little	paper	,
瞥了一眼	通过	这	分钟	和	袖珍的	小的	纸	,

匆匆翻阅这份小巧精致的小册子，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] ['peɪpər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

which	is	as	big	as	any	paper	ought	to	be	,
哪个	是	作为	大的	作为	任何	纸	应该	到	是	,

这尺寸跟任何一张纸应有的尺寸一样大。

[maɪ] [aɪ] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃaɪnə] ['deɪli] [nuːz] ,

my	eye	alighted	upon	an	extract	from	The	North	China	Daily	News	,
我的	眼睛	下车	之上	一个	提炼	从	这	北	中国	日常的	消息	,

我的目光偶然落在了《北华日报》的一段摘录上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [biː] . [ʃaɪnz] [fɔːrθ] .

and	it	is	here	that	Mr	.	B	.	shines	forth	.
和	它	是	这里	那	先生	.	B	.	闪耀	前进	.

而正是在这里，B先生的才华得以充分展现。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['diːlər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

A	certain	dealer	,	it	seems	,	had	received	an	order	for	a	machine	,
一个	肯定	经销商	,	它	似乎	,	有	已收到	一个	命令	为了	一个	机器	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

似乎某个经销商收到了一台机器的订单，但是，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['penəltiz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]

being	unable	to	deliver	it	,	and	wishing	to	avoid	the	penalties	attending	a
存在	无法	到	递送	它	,	和	祝	到	避免	这	处罚	参加	一个

[briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,

breach	of	the	contract	,
违反	的	这	合同	,

由于无法交付货物，并且希望避免因违约而受到处罚，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈzɔːrt][tuː; tə] [gaɪl] .

he	had	to	resort	to	guile	.
他	有	到	采取	到	诡计	.

他不得不诉诸诡计。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [æt; ət][wʌns] [dɪˈspleɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

The	following	letter	to	a	confederate	at	once	displays	him	as	a
这	下列的	信	到	一个	南方邦联	在	一次	显示器	他	作为	一个

[ˌmækiəˈveliən] [ænd; ənd][ˌintrəˈdjuːsis][juː ˈes][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnkənˈviːniənt] [θɪŋ] ,

Machiavellian	and	introduces	us	to	that	inconvenient	thing	,
马基雅维利主义者	和	介绍	我们	到	那	不方便	事物	,

以下这封写给同盟者的信，立刻展现了他马基雅维利式的作风，并向我们介绍了那件令人不快的事情：

[ə; eɪ][fɑːr] [ˈiːstərn] [ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)l] : —

a	Far	Eastern	incorruptible	:	—
一个	远的	东	廉洁奉公	:	—

一位远东的廉洁之士：——

" [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər][nɑːn] - [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr]

"	Regarding	the	matter	of	escaping	the	penalty	for	non	-	delivery	of	the	Bar
"	关于	这	事情	的	逃脱	这	惩罚	为了	非	-	送货	的	这	酒吧

[məˈʃiːn] ,

Machine	,
机器	,

“关于因未交付酒吧机而逃避处罚一事，

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [weɪ] , [tuː; tə] [kriːp] [raʊnd] [seɪm] [baɪ][ˈdɪpləmæt] ,

there	is	only	one	way	,	to	creep	round	same	by	diplomat	,
那里	是	仅有的	一	方式	,	到	潜行者	圆形的	相同的	经过	外交官	,

只有一条路，那就是通过外交手段悄悄绕过去。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [straɪk] [əˈkɜːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfækt(ə)ri] ([ʌv; əv]

and	we	must	make	a	statement	of	strike	occur	our	factory	(	of
和	我们	必须	制作	一个	陈述	的	罢工	发生	我们的	工厂	(	的

[kɔːrs] [bɪg] [ʌnˈtruː]) [ænd; ənd] [pliːz] [əˈdres] [ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɪnˈkloʊzd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈletər] ,

course	big	untrue	)	and	please	address	person	on	enclosed	form	of	letter	,
课程	大的	不属实	)	和	请	地址	人	在	内	形式	的	信	,

我们必须发表一份关于我们工厂发生罢工的声明（当然这是彻头彻尾的谎言），请用随信附上的信函表格联系相关人员。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðɪs] [wɪl] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpenəltiz] [ʌv; əv] [seɪm] .

and	believe	this	will	avoid	the	trouble	of	penalties	of	same	.
和	相信	这	将要	避免	这	麻烦	的	处罚	的	相同的	.

并相信这样做可以避免受到相应的处罚。

" [ˈmɪstər] . [biː] . [ɪz][moʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpɪtənt] [mæn] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈhevɪli] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd]

"	Mr	.	B	.	is	most	religious	and	competent	man	,	also	heavily	upright	and
"	先生	.	B	.	是	最多	宗教	和	胜任的	男人	,	还	重度	直立	和

[ˈgɑːdli] ,

godly	,
敬虔的	,

B先生是一位非常虔诚、能力出众的人，而且为人正直、敬畏上帝。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪrz] [ˌem ˈiː] [ˈjuːsləs] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] .

it	fears	me	useless	apply	for	his	signature	.
它	恐惧	我	无用	申请	为了	他的	签名	.

它害怕我没用，无法获得他的签名。

[pliːz] [əˈtætʃ] [seɪm] [baɪ][ˌjoʊkəˈhɑːmə] [ˈɑːfɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːrdʒ] ,

Please	attach	same	by	Yokohama	Office	,	making	forge	,
请	附	相同的	经过	横滨	办公室	,	制作	锻造	,

请附上横滨办事处制作的锻造设备。

[bʌt; bət][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['hæpəniŋz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] ['ʌðər]

but	no	cause	for	fear	of	prison	happenings	as	this	is	often	operated	by	other
但	不	原因	为了	害怕	的	监狱	事件	作为	这	是	经常	经营的	经过	其他

['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'tegrəti] .

merchants	of	highest	integrity	.
商人	的	最高	正直	.

但无需担心监狱事件，因为这通常由其他信誉极高的商人操作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sɜːr] .

"	It	is	the	highest	unfortunate	Sir	.
"	它	是	这	最高	不幸	先生	.

“这是最不幸的事，先生。”

[biː] . [ɪz][soʊ]['gɑːdlaɪk][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

B	.	is	so	godlike	and	excessive	awkward	for	business	purposes	.
B	.	是	所以	神一般的	和	过多的	尴尬的	为了	商业	目的	.

B. 简直像神一样，但对于商业用途来说又过于笨拙。

" [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv]['mɪstər] . [biː] .

"	So	there	you	have	Mr	.	B	.
"	所以	那里	你	有	先生	.	B	.

“所以，这就是B先生。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] ,

Some	day	,	perhaps	,
一些	天	,	也许	,

或许有一天，

[hiː; hi] [meɪ] [riːd] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] [æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l]

he	may	read	this	letter	and	realise	how	extremely	awkward	an	inflexible
他	可能	读	这	信	和	意识到	如何	极其	尴尬的	一个	不灵活的

['stændərd][ʌv; əv][mə'ræləti][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['neɪbərz] .

standard	of	morality	can	make	things	for	one's	neighbours	.
标准	的	道德	能	制作	事物	为了	一个人的	邻居	.

他读了这封信后可能会意识到，僵化的道德标准会给邻居带来多么尴尬的处境。

[ðə; ði][læst] ['sentəns] [ʌv; əv][ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [rɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][juː'toʊpiən] ['θroʊɪŋ]

The	last	sentence	of	all	has	a	pathetic	ring	,	as	of	a	Utopian	throwing
这	最后的	句子	的	全部	有	一个	可怜的	戒指	,	作为	的	一个	乌托邦	投掷

[ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] :

up	the	sponge	:
向上	这	海绵	:

最后一句话听起来十分凄凉，就像一个乌托邦主义者扔掉了海绵一样：

" [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l]['sɜːrpənt] - [laɪk] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['ʌpraɪt] ['mænhʊd]

"	I	think	much	better	to	add	little	serpent	-	like	wisdom	to	upright	manhood
"	我	思考	很多	更好的	到	添加	小的	蛇	-	喜欢	智慧	到	直立	男子气概

[ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [gʊd] ['bɪznəs] ['edɪfɪs] . "

and	thus	found	good	business	edifice	.	"
和	因此	成立	好的	商业	大厦	.	"

“我认为，在正直的男子气概中加入一点蛇一般的智慧，会更好，这样才能建立起良好的商业基础。”

" £1 [daʊn] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] — — ['baɪsɪkl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɪtsntaɪd] .

"	£1	down	secures	a	—	—	bicycle	for	you	in	time	for	Whitsuntide	.
"	£1	向下	确保	一个	—	—	自行车	为了	你	在	时间	为了	圣灵降临节	.

“只需预付 1 英镑，即可在圣灵降临节前为您预定一辆——自行车。

" [eɪ diː viː tiː] .

"	Advt	.
"	广告	.

广告。

[ɪn] " [ˈjɔːkʃə] [əbˈzɜːrvər] , [dʒuːn][naɪn] .
in " Yorkshire Observer , June 9 .
在 " 约克郡 观察员 , 六月 9 .

出自《约克郡观察报》，6月9日。

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][nekst] [ˈkrɪsməs] [juː; jʊ][hæd; həd]
" So if you are in a hurry and want it by next Christmas you had
" 所以 如果 你 是 在 一个 匆忙 和 想 它 经过 下一个 圣诞节 你 有
[ˈbetər] [goʊ] [ˈsʌmwer] [els] .
better go somewhere else .
更好的 去 某处 别的 .

"所以，如果你很着急，想在明年圣诞节前收到，最好去别的地方看看。"

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
THE MAN OF THE EVENING .
这 男人 的 这 晚上 .

当晚的焦点人物。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [fer] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈdɔrɪs] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [fjuː] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
To be perfectly fair , it was not that Dorice gave me too few instructions ,
到 是 完美 公平的 , 它 曾是 不是 那 多丽丝 给予 我 也 很少 指示 ,

公平地说，并不是多丽丝给我的指示太少，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː] [ˈmeni] .
but rather too many .
但 相当 也 许多 .

但数量太多了。

" [aɪm][ˈoʊvər][æt; ət] [ˈnɔtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ; " [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I'm over at Naughton , " she said through the telephone ; " I'm staying with
" 我是 超过 在 诺顿 , " 她 说 通过 这 电话 ; " 我是 入住 和
[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [neɪmd] [ˈperi] . "
some people named Perry . "
一些 人们 命名 佩里 . "

"我在诺顿，"她通过电话说，"我和一些名叫佩里的人住在一起。"

" [haʊ] [ˈrɪpɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌp] !
" How ripping of you to ring me up !
" 如何 撕裂 的 你 到 戒指 我 向上 !

"你居然打电话给我，真是太过分了！"

" [aɪ] [sed] , [ˈflætərd] ; " [its] [ˈhev(ə)nli] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] .
" I said , flattered ; " it's heavenly to hear your voice , even if I can't see you .
" 我 说 , 受宠若惊 ; " 它是 天上 到 听到 你的 嗓音 , 甚至 如果 我 不能 看 你 .

我受宠若惊地说："即使看不到你，听到你的声音也是一种享受。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ˈdɔrɪs] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" It was a pretty little speech , but Dorice ignored it .
" 它 曾是 一个 漂亮的 小的 演讲 , 但 多丽丝 忽略 它 .

"那是一段很精彩的演讲，但多丽丝却置之不理。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn] [hɪr] , [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈheɪstɪli] ,
" There is a dance on here , to - night , " she continued hastily ,
" 那里 是 一个 舞蹈 在 这里 , 到 - 夜晚 , " 她 持续 草草 ,

"今晚这里有个舞会，"她急忙继续说道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][men] , [soʊ] [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][get]
" and at the last minute they are short of men , so I've promised to get
" 和 在 这 最后的 分钟 他们 是 短的 的 男人 , 所以 我已经 承诺 到 得到
[ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌn] .
them someone .
他们 某人 .

"到了最后一刻，他们人手不够，所以我答应帮他们找个人。"

" [aɪ] [gript] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [groʊn] .

"	I	gripped	the	receiver	firmly	and	groaned	.
"	我	紧握	这	接收者	牢牢	和	呻吟	.

我紧紧握住听筒，呻吟了一声。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	knew	what	was	coming	.
我	知道	什么	曾是	未来	.

我知道接下来会发生什么。

['dɔrɪs] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə] ['nɔtən] .

Dorice	proposed	that	I	should	leave	the	office	instantly	and	catch	the	next	train	to	Naughton	.
多丽丝	建议的	那	我	应该	离开	这	办公室	即刻	和	抓住	这	下一个	火车	到	诺顿	.

多丽丝建议我立即离开办公室，搭乘下一班火车前往诺顿。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɑːptɪd] ['rʌʃɪŋ] ['tæktɪks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][koʊp] .

She	adopted	rushing	tactics	with	which	it	was	practically	impossible	to	cope	.
她	已采用	匆忙	策略	和	哪个	它	曾是	几乎	不可能的	到	应付	.

她采取了仓促的战术，让人几乎无法应对。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] ['bɪzi] [aɪ][wʌz; wəz] ,

All	the	time	I	was	explaining	to	her	how	busy	I	was	,
全部	这	时间	我	曾是	解释	到	她	如何	忙碌的	我	曾是	,

我一直在向她解释我有多忙，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	how	I	found	it	out	of	the	question	even	to	think	of	leaving	the	office	,
和	如何	我	成立	它	出去	的	这	问题	甚至	到	思考	的	离开	这	办公室	,

而我当时觉得，哪怕是想离开办公室都是绝对不可能的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['verid] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [də'rekʃ(ə)nz] .

she	kept	on	giving	me	varied	and	hurried	directions	.
她	保留	在	给予	我	多种多样	和	慌忙	方向	.

她不停地给我给出各种各样、语速很快的指示。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][læst] [taɪm] .

I	was	to	be	sure	to	remember	the	steps	she	had	taught	me	last	time	.
我	曾是	到	是	当然	到	记住	这	步骤	她	有	教授	我	最后的	时间	.

我必须牢记她上次教我的步骤。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] ,

I	was	not	to	take	any	notice	of	a	dark	girl	in	a	red	dress	,
我	曾是	不是	到	拿	任何	注意	的	一个	黑暗的	女孩	在	一个	红色的	裙子	,

我不应该理会一个穿着红裙子的黑皮肤女孩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt][naɪs] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

because	she	wasn't	the	slightest	bit	nice	when	you	really	got	to	know	her	.
因为	她	不是	这	丝毫	少量	好的	什么时候	你	真的	得到	到	知道	她	.

因为当你真正了解她之后，你会发现她一点也不友善。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [wer] ['dɔrɪs] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	was	to	drive	straight	to	the	hall	,	where	Dorice	would	be	looking	out	for	me	.
我	曾是	到	驾驶	直的	到	这	大厅	,	在哪里	多丽丝	会	是	寻找	出去	为了	我	.

我要直接开车去大厅，多丽丝会在那里等我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [flai] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]
" And now I can't stay any longer , and you must fly and catch the
" 和 现在 我 不能 停留 任何 更长 , 和 你 必须 飞 和 抓住 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

"现在我不能再待下去了，你必须乘飞机赶火车。"

[ænd; ənd] [soʊ] - [gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [sʌm; səm] ['dænsəz, 'dænsɪz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ! "
and so ' good - bye , ' and I'll keep some dances for you ! "
和 所以 - 好的 - 再见 , - 和 患病的 保持 一些 舞蹈 为了 你 ! "

那么，就此告别吧，我还会为你留几支舞！

" [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [prəu'testid] .
" Half a minute , " I protested .
" 一半 一个 分钟 , " 我 抗议 .

"还有半分钟，"我抗议道。

" [wer] [du:] [aɪ] — — ?
" Where do I — — ?
" 在哪里 做 我 — — ?

我该去哪里——?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — — ?
What is the name of — — ?
什么 是 这 姓名 的 — — ?

——的名字是什么?

" [bʌt; bət] ['dɔrɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [moʊst]
" But Dorice , with that delightful suddenness which is one of her most
" 但 多丽丝 , 和 那 愉快 突然 哪个 是 一 的 她 最多
['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
charming characteristics ,
迷人 特征 ,

但是多丽丝却以她那令人愉悦的突然性——这也是她最迷人的特点之一——

[hæd; həd] [rʌŋ] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
had rung off , leaving my destination a mystery .
有 梯子 离开 , 离开 我的 目的地 一个 神秘 .

电话铃响了，我的目的地成了个谜。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['di:teɪlz] .
However , there was no time to worry about details .
然而 , 那里 曾是 不 时间 到 担心 关于 细节 .

然而，当时没有时间去担心细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ][toʊld][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪ][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

I	told	a	dreadful	lie	to	a	man	with	whom	I	had	an	appointment	,
我	讲述	一个	可怕	说谎	到	一个	男人	和	谁	我	有	一个	预约	,

我向一个与我约好见面的人撒了一个可怕的谎。

[left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][dɪd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] ,

left	the	office	and	did	wonderful	things	in	the	way	of	changing	my	clothes	,
左边	这	办公室	和	做过	精彩的	事物	在	这	方式	的	变化	我的	衣服	,

离开办公室后，我做了件很棒的事——换了身衣服。

['pækɪŋ] [maɪ][bæg] , [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [treɪn] .

packing	my	bag	,	and	boarding	a	moving	train	.
包装	我的	包	,	和	登机	一个	移动	火车	.

收拾行装，登上行驶中的火车。

[æt; ət] ['nɔtən] ['steɪʃ(ə)n][aɪ][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ][kæb] .

At	Naughton	station	I	engaged	a	cab	.
在	诺顿	车站	我	已订婚的	一个	出租车	.

我在诺顿车站拦了一辆出租车。

" [wer] [tu:; tə] ? " [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] , [æz; əz][hi:; hi] ['redid] [daʊn] [fɔ:r; fər][maɪ][bæg] .

"	Where	to	?	"	asked	the	driver	,	as	he	readied	down	for	my	bag	.
"	在哪里	到	?	"	问	这	司机	,	作为	他	准备就绪	向下	为了	我的	包	.

“去哪儿？”司机一边问，一边准备放下我的行李。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði][treɪn] .

It	was	the	question	I	had	been	asking	myself	all	the	way	in	the	train	.
它	曾是	这	问题	我	有	到过	问	我	全部	这	方式	在	这	火车	.

这正是我在火车上一直在问自己的问题。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] ['mɪzrəbli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	That's	just	it	,	"	I	said	miserably	,	"	I	don't	know	.
"	那就是	只是	它	,	"	我	说	惨痛地	,	"	我	不	知道	.

“就是这样，”我沮丧地说，“我不知道。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] - ['lʊkɪŋ] ['kæbmən] — [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [taɪp] ,

"	He	was	a	sympathetic	-	looking	cabman	—	not	one	of	the	modern	type	,
"	他	曾是	一个	交感神经	-	寻找	出租车司机	—	不是	一	的	这	现代的	类型	,

“他是一位看起来很和善的出租车司机——不是那种现代型的司机，

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd][də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [æn'ti:k] [fɔ:r] -

but	the	aged	director	of	a	thin	horse	and	a	genuinely	antique	four	-
但	这	老年人	导演	的	一个	薄的	马	和	一个	真的	古董	四	-

['hwilər] .

wheeler	.
惠勒	.

但这位年迈的导演骑着一匹瘦马，开着一辆真正的古董四轮车。

" [its] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['daʊtfəli] ; " [ju:; jʊ] [si:] ,

"	It's	rather	an	awkward	situation	,	"	I	explained	doubtfully	;	"	you	see	,
"	它是	相当	一个	尴尬的	情况	,	"	我	解释	怀疑地	;	"	你	看	,

“这情况有点尴尬，”我疑惑地解释道，“你看，

['dɔrɪs] [fər'gɑ:t] — [aɪ] [mi:n] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] ['sʌmwer]
Dorice forgot — I mean I'm supposed to be going to a dance somewhere
多丽丝 忘了 — 我 意思是 我是 据称 到 是 去 到 一个 舞蹈 某处
[raʊnd] [hɪr] .
round here .
圆形的 这里 .

多丽丝忘了——我的意思是，我应该去附近某个地方参加舞会。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][draɪv] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɔ:l] . "
I was told to drive straight to the hall — I don't know what hall . "
我 曾是 讲述 到 驾驶 直的 到 这 大厅 — 我 不 知道 什么 大厅 . "

我被告知直接开车去大厅——但我不知道是哪个大厅。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kæbmən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ;
" That's all right , Sir , " answered the sympathetic cabman encouragingly ;
" 那就是 全部 正确的 , 先生 , " 回答 这 交感神经 出租车司机 令人鼓舞的是 ;

"没关系，先生，"善解人意的出租车司机鼓励地回答道；

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə][draɪv] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɔ:l] ; ['ðætəl][bi:; bi] ['nɔtən] - [ɔ:l] .
" you were told to drive straight to the ' all ; that'll be Naughton ' All .
" 你 是 讲述 到 驾驶 直的 到 这 - 全部 ; 那将 是 诺顿 - 全部 .

"有人告诉你直接开车去'all'；那就是诺顿'all'。"

" [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [θɪn] [hɔ:rs] .
" He proceeded to awaken the thin horse .
" 他 继续 到 觉醒 这 薄的 马 .

他接着叫醒了那匹瘦马。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][du:][ɑ:n][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] .
" There is a big do on there to - night , Sir .
" 那里 是 一个 大的 做 在 那里 到 - 夜晚 , 先生 .

先生，今晚那里有个大活动。

[its] [ə; eɪ] [fer] [wei] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] - ['ɑ:veɪ][jər][ðer; ðər][ɪn][noʊ][taɪm] . "
It's a fair way out , but I'll ' ave yer there in no time . "
它是 一个 公平的 方式 出去 , 但 患病的 - 大道 你的 那里 在 不 时间 . "

虽然路途有点远，但我很快就能把你送到那里。

" [maɪ] [dɪr] [gʊd] [mæn] , " [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['nɜ:rvəsli] , " [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [rʌʃ]
" My dear good man , " I remonstrated nervously , " for heaven's sake don't rush
" 我的 亲爱的 好的 男人 , " 我 抗议 紧张地 , " 为了 天 清酒 不 匆忙
[æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
at things like that .
在 事物 喜欢 那 .

"我亲爱的好心人，"我紧张地劝道，"看在上帝的份上，不要在这种事情上操之过急。"

[ɪz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dæns] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [neɪmd]
Is this particular dance you wish to take me to given by some people named
是 这 特别的 舞蹈 你 希望 到 拿 我 到 给定 经过 一些 人们 命名
['peri] ? "
Perry ? "
佩里 ? "

你想带我去的这个舞会，是佩里那群人组织的吗?

" ['peri] ?
" Perry ?
" 佩里 ?

佩里?

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[sɜːr][dʒɑːn]['oʊkˌhæm] , [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['nɔtən] - [ɔːl] .

Sir	John	Oakham	,	lives	at	Naughton	'	All	.
先生	约翰	奥克汉姆	,	生活	在	诺顿	-	全部	.

约翰·奥克汉姆爵士住在诺顿·奥尔。

[its] - [ɪz]['pɑːrti] .

It's	'	is	party	.
它是	-	是	派对	.

这是派对。

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kæbmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnd] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] .

"	The	sympathetic	cabman	was	a	little	pained	at	my	ignorance	.
"	这	交感神经	出租车司机	曾是	一个	小的	痛苦	在	我的	无知	.

“那位同情的出租车司机对我的无知感到有些难过。”

['dɔrɪs] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [huː] [wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dæns] .

Dorice	had	not	said	who	was	actually	giving	the	dance	.
多丽丝	有	不是	说	WHO	曾是	实际上	给予	这	舞蹈	.

多丽丝没有透露到底是谁在跳舞。

[wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌmis'giviŋz] [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .

With	vague	misgivings	I	climbed	into	the	cab	.
和	模糊的	疑虑	我	攀登	进入	这	出租车	.

带着一丝不安，我爬进了驾驶室。

" [goʊ] [ə'hed] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [buːts] ;

"	Go	ahead	,	"	I	said	,	with	my	heart	in	my	boots	;
"	去	前方	,	"	我	说	,	和	我的	心	在	我的	靴子	;

“去吧，”我说，心里忐忑不安；

" [draɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	drive	away	and	let's	get	it	over	.
"	驾驶	离开	和	我们来吧	得到	它	超过	.

“开车走吧，赶紧结束这一切。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ,

"	It	was	a	long	drive	,
"	它	曾是	一个	长的	驾驶	,

“这是一段漫长的车程，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] [θruː] ['hæŋɪŋ] [maɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm]

and	more	than	once	I	was	nearly	killed	through	hanging	my	body	from
和	更多的	比	一次	我	曾是	几乎	被杀	通过	绞刑	我的	身体	从

[ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['dɔrɪs] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər]

the	cab	window	in	a	vain	attempt	to	catch	a	glimpse	of	Dorice	in	one	or	other
这	出租车	窗户	在	一个	徒劳	试图	到	抓住	一个	一瞥	的	多丽丝	在	一	或者	其他

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] [ðæt] [pæst] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

of	the	motors	that	passed	us	on	the	road	.
的	这	电机	那	通过了	我们	在	这	路	.

我曾不止一次地差点丧命，因为我徒劳地试图从驾驶室的窗户里瞥见多丽丝坐在路上经过的某辆车里。

[æt; ət] ['nɔtən] [hɔːl] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'spektəntli] .

At	Naughton	Hall	I	looked	out	for	her	expectantly	.
在	诺顿	大厅	我	看起来	出去	为了	她	满怀期待地	.

在诺顿庄园，我满怀期待地寻找她的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt][aɪ] [nuː] .

There	was	not	a	soul	in	the	room	that	I	knew	.
那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	这	房间	那	我	知道	.

房间里没有一个我认识的人。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['dredf(ə)l]['pænɪk][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['despərətli] .

In	a	fit	of	dreadful	panic	I	began	to	search	desperately	.
在	一个	合身	的	可怕	恐慌	我	开始	到	搜索	绝望地	.

一阵可怕的恐慌袭来，我开始拼命寻找。

['dɔrɪs] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd]['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [wɔːlts] .

Dorice	was	nowhere	to	be	found	,	and	the	hand	started	upon	the	first	waltz	.
多丽丝	曾是	无处	到	是	成立	,	和	这	手	开始	之上	这	第一的	华尔兹	.

多丽丝不见踪影，于是舞会开始了第一支华尔兹。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

To	me	it	was	like	a	nightmare	.
到	我	它	曾是	喜欢	一个	恶梦	.

对我来说，那简直是一场噩梦。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][maɪ'self] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs] ['gɪgəlzˌwɪk] .

One	thing	I	remember	was	finding	myself	dancing	with	a	Miss	Giggleswick	.
一	事物	我	记住	曾是	寻找	我	跳舞	和	一个	错过	吉格尔斯威克	.

我记得的一件事是，我发现自己正和吉格尔斯威克小姐跳舞。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	don't	pretend	to	explain	how	it	happened	.
我	不	假装	到	解释	如何	它	发生	.

我不打算解释事情是如何发生的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

As	far	as	I	can	make	out	,
作为	远的	作为	我	能	制作	出去	,

据我所知，

[sʌm; səm]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][dɪ'spoʊzd]['pɜːrs(ə)n][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

some	hospitably	disposed	person	decided	that	he	was	expected	to	know	me	and	find	me	a	partner	.
一些	热情好客	处置	人	决定	那	他	曾是	预期的	到	知道	我	和	寻找	我	一个	伙伴	.

一位好心人觉得他应该认识我，并帮我找个伴侣。

['enihaʊ] , [aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs] ['gɪgəlzˌwɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Anyhow	,	I	danced	with	a	Miss	Giggleswick	,	and	also	I	talked	to	her	.
无论如何	,	我	跳舞	和	一个	错过	吉格尔斯威克	,	和	还	我	谈话	到	她	.

总之，我和吉格尔斯威克小姐跳了舞，也和她聊了天。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔrɪs] .

I	asked	her	very	seriously	if	she	knew	anything	of	Dorice	.
我	问	她	非常	严重地	如果	她	知道	任何事物	的	多丽丝	.

我非常严肃地问她是否认识多丽丝。

[mɪs] ['gɪgəlzˌwɪk] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['ɔːθəres] .

Miss	Giggleswick	thought	I	was	referring	to	some	new	authoress	.
错过	吉格尔斯威克	想法	我	曾是	指	到	一些	新的	作者	.

吉格尔斯威克小姐以为我指的是某个新晋女作家。

" [jes] — [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['θɔ:tfəli] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Yes — yes , " she said thoughtfully , " I must have read some of them ,
" 是的 — 是的 , " 她 说 深思熟虑 , " 我 必须 有 读 一些 的 他们 ,

"是的，是的，"她若有所思地说，"我肯定读过其中一些。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌnz] — [aɪm][soʊ] ['sɪli] [ə'baʊt] [neɪmz] .
but I can't remember which ones — I'm so silly about names .
但 我 不能 记住 哪个 一个 — 我是 所以 愚蠢的 关于 姓名 .

但我记不清是哪些了——我对名字真是太不敏感了。

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [mɪs]
" After a time I pulled myself together , and somehow escaped from Miss
" 后 一个 时间 我 拉 我 一起 , 和 不知何故 逃脱 从 错过
['gɪgəlzˌwɪk] .
Giggleswick .
吉格尔斯威克 .

"过了一段时间，我振作起来，设法从吉格尔斯威克小姐那里逃脱了。"

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kloʊkru:m; 'kloʊkrʊm] , [græbd] [maɪ][koʊt][ænd; ənd][bæg] ,
I made my way to the cloakroom , grabbed my coat and bag ,
我 制成 我的 方式 到 这 衣帽间 , 抓住 我的 外套 和 包 ,

我走到衣帽间，拿了外套和包，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
and rushed for the front door .
和 匆忙 为了 这 正面 门 .

然后冲向前门。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd][aɪ][ræn][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] .
Once outside I ran for my life .
一次 外部 我 跑 为了 我的 生活 .

一到外面我就拼命逃跑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 469]
[页 -]

[第469页]

[aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rdz] ['nɔtən] .
I ran down the drive and along the road towards Naughton .
我 跑 向下 这 驾驶 和 沿着 这 路 向 诺顿 .

我沿着车道跑下，沿着公路朝诺顿方向跑去。

[aɪ] ['flaʊndəd] [ɑ:n]['blaɪndli] [θru:] [θɪk] [mʌd] [ænd; ənd] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
I floundered on blindly through thick mud and pools of water .
我 挣扎 在 盲目地 通过 厚的 泥 和 游泳池 的 水 .

我跌跌撞撞地穿过厚厚的淤泥和水坑。

" [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [æs] [æz; əz] [aɪ] ['strʌgld] [pæst][hɪm; ɪm] .
" A fine night ! " shouted a cheerful ass as I struggled past him .
" 一个 美好的 夜晚 ! " 喊叫 一个 快乐 屁股 作为 我 挣扎 过去的 他 .

"晚安！"当我费力地从它身边走过时，一头欢快的驴子喊道。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
I pulled up sharply and peered at him through the darkness .
我 拉 向上 尖锐地 和 窥视 在 他 通过 这 黑暗 .

我猛地停下车，透过黑暗凝视着他。

" [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] ?
" A fine night ?
" 一个 美好的 夜晚 ?

"美好的夜晚？"

[oʊ] , [jes] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , " [aɪ] [læft] ['waɪldlɪ] ; " [bʌt; bət] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ]
Oh , yes , it's a fine night , " I laughed wildly ; " but just tell me one other thing
哦 , 是的 , 它是 一个 美好的 夜晚 , " 我 笑了 疯狂地 ; " 但 只是 告诉 我 一 其他 事物
.
:
.

"哦，是的，今晚真美好，"我放声大笑；"不过，还有一件事要告诉我。"

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [hɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪk'sept] ['nɔtən] [hɔːl] ? "
Is there any other hall in this district except Naughton Hall ? "
是 那里 任何 其他 大厅 在 这 区 除了 诺顿 大厅 ? "

除了诺顿礼堂之外，这个区还有其他礼堂吗?

" ['noʊə] — [ən'les] [ʌv; əv] [kɔːrs] [jər] [miːn] ['nɔtən] ['pærɪʃ] - [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər] [diːp]
" Noa — unless of course yer mean Naughton Parish ' All , " he added after deep
" 诺亚 — 除非 的 课程 你的 意思是 诺顿 教区 - 全部 , " 他 额外 后 深的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

"诺亚——除非你指的是诺顿教区所有居民，"他沉思片刻后补充道。

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] ['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæns] [ðer; ðər] ? "
" Has anybody ever been known to give a dance there ? "
" 有 任何人 曾经 到过 已知 到 给 一个 舞蹈 那里 ? "

"有人在那里跳过舞吗？"

" [eɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" Ay , I dare say .
" 哎 , 我 敢 说 .

"是的，我敢说。"

" [wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [klʌtʃt] [maɪ] [bæg] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn] .
" With grim determination I clutched my bag and trudged on .
" 和 严峻 决心 我 紧握 我的 包 和 艰难跋涉 在 .

我咬紧牙关，紧紧抓住背包，艰难地向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['nɔtən] ['pærɪʃ] [hɔːl] .
It was late when I crawled up the steps of Naughton Parish Hall .
它 曾是 晚的 什么时候 我 爬行 向上 这 步骤 的 诺顿 教区 大厅 .

我爬上诺顿教区礼堂的台阶时，天色已晚。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [skreɪpt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [maɪ] ['traʊzərz] ,
I threw my things in a corner , scraped some of the mud off my trousers ,
我 扔 我的 事物 在 一个 角落 , 刮擦 一些 的 这 泥 离开 我的 裤子 ,

我把东西扔到角落里，刮掉裤子上的一些泥巴，

[rɪ'muːvd] [maɪ] [baʊ; boʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['stægərd] [ɪn] [ðə; ði]
removed my bow from the back of my neck , and staggered in the
已移除 我的 弓 从 这 后退 的 我的 脖子 , 和 交错 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
direction of the music .
方向 的 这 音乐 .

我从脖子后面取下弓，踉跄着朝着音乐传来的方向走去。

[ə; eɪ] [wʌn] - [step] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔɪər] .
A one - step was just over , and the dancers were crowding the foyer .
一个 一 - 步 曾是 只是 超过 , 和 这 舞者 是 拥挤 这 门厅 .

一个单步舞表演刚刚结束，舞者们就挤满了门厅。

['dɔrɪs] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] .
Dorice appeared with her partner .
多丽丝 出现 和 她 伙伴 .

多丽丝和她的伴侣一起出现。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
I went and stood before her .
我 去 和 站立 前 她 .

我走上前去，站在她面前。

" ['dɔrɪs] , " [aɪ] ['stæməd] ['broʊkənli] , " [aɪ] — [aɪv] [kʌm] .
" Dorice , " I stammered brokenly , " I — I've come .
" 多丽丝 , " 我 结结巴巴 破碎地 , " 我 — 我已经 来 .

“多丽丝，”我结结巴巴地说，“我——我来了。”

" ['dɔrɪs] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .
" Dorice excused herself from her partner and took me into a corner .
" 多丽丝 已原谅 她自己 从 她 伙伴 和 采取 我 进入 一个 角落 .

“多丽丝和她的同伴告辞，把我拉到角落里。”

" [hɪr] [ˌem 'iː] [fɜːrst] , " [aɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['ʌtərli] [krʌʃt] .
" Hear me first , " I pleaded , utterly crushed .
" 听到 我 第一的 , " 我 恳求 , 完全地 碎 .

“先听我说，”我哀求道，彻底崩溃了。

" [hɪr] [ˌem 'iː] [fɜːrst] , ['dɔrɪs] .
" Hear me first , Dorice .
" 听到 我 第一的 , 多丽丝 .

“多丽丝，你先听我说。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] .
I've done my best .
我已经 完毕 我的 最好的 .

我已经尽力了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
I went to the wrong place .
我 去 到 这 错误的 地方 .

我去错地方了。

[juː; jʊ] [ræŋ] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'dres] .
You rang off without giving me the proper address .
你 响铃 离开 没有 给予 我 这 恰当的 地址 .

你打电话挂断时没有告诉我正确的地址。

[ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] ['vɪlən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæbmən] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] — ['nɔtən] [hɔːl] .
A blundering villain of a cabman took me to — Naughton Hall .
一个 笨拙 恶棍 的 一个 出租车司机 采取 我 到 — 诺顿 大厅 .

一个笨手笨脚的出租车司机把我带到了——诺顿庄园。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [neɪmd] ['gɪgəlˌwɪk] .
They made me dance with somebody named Giggleswick .
他们 制成 我 舞蹈 和 某人 命名 吉格尔斯威克 .

他们让我和一个名叫吉格尔斯威克的人跳舞。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .
I escaped as soon as I could and came here .
我 逃脱 作为 很快 作为 我 可以 和 来了 这里 .

我一有机会就逃了出来，来到了这里。

[aɪ] [ræn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
I ran a lot of the way .
我 跑 一个 很多 的 这 方式 .

我一路跑了很久。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪˈsiːtʃɪŋli] .
" I looked up at her beseechingly .
" 我 看起来 向上 在 她 恳求地 .

我抬头，用恳求的眼神望着她。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['blaɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['evər] .

Then	I	discovered	that	my	life	was	not	blighted	for	ever	.
然后	我	发现	那	我的	生活	曾是	不是	秕	为了	曾经	.

后来我发现，我的生活并没有永远被黑暗笼罩。

['dɔrɪs] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] — [jes] , ['smaɪlɪŋ] !

Dorice	was	smiling	upon	me	—	yes	,	smiling	!
多丽丝	曾是	微笑	之上	我	—	是的	,	微笑	!

多丽丝正对着我微笑——是的，她微笑着！

[ʃi:; ʃi] [lent] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [hænd] .

She	leant	forward	eagerly	and	touched	my	hand	.
她	倾斜	向前	急切地	和	感动	我的	手	.

她急切地向前倾身，碰了碰我的手。

" [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] ['nɔtən] [hɔ:l] !

"	You've	been	to	Naughton	Hall	!
"	你已经	到过	到	诺顿	大厅	!

你去过诺顿庄园！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [dɪ'laɪtɪdli] ; " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [its] ['sɪmpli] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv]

"	she	whispered	delightedly	;	"	but	,	my	dear	old	boy	,	it's	simply	the	dance	of
"	她	低声说道	欣喜地	;	"	但	,	我的	亲爱的	老的	男生	,	它是	简单地	这	舞蹈	的

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [raʊnd] [hɪr] !

the	season	round	here	!
这	季节	圆形的	这里	!

她高兴地低声说道："但是，我亲爱的老伙计，这可是我们这里一年一度的舞蹈啊！"

[ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn'vaɪtɪd] .

All	these	people	would	do	anything	to	get	invited	.
全部	这些	人们	会	做	任何事物	到	得到	受邀	.

这些人为了获得邀请，什么都愿意做。

[ðə; ði] ['pɛriz] ['oʊnli] [geɪv] [ðɪs] [dæns] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

The	Perrys	only	gave	this	dance	so	that	they	could	use	it	as	a	sort	of
这	佩里	仅有的	给予	这	舞蹈	所以	那	他们	可以	使用	它	作为	一个	种类	的

[ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [si:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔtən] [hɔ:l] [wʌn] ! "

excuse	for	not	being	seen	at	the	Naughton	Hall	one	!	"
原谅	为了	不是	存在	已见	在	这	诺顿	大厅	一	!	"

佩里一家跳这支舞只是为了以此为借口不去诺顿庄园参加舞会！

" ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] , " [aɪ] ['mɜ:mɜd] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

"	Anybody	could	have	gone	in	my	place	,	"	I	murmured	;	"	I	didn't	enjoy	it	at
"	任何人	可以	有	已消失	在	我的	地方	,	"	我	低声说道	;	"	我	没有	享受	它	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

"任何人都可以代替我去，"我喃喃自语道；"我一点也不喜欢那样。"

" ['dɔrɪs] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] .

"	Dorice	got	up	and	took	hold	of	my	arm	.
"	多丽丝	得到	向上	和	采取	抓住	的	我的	手臂	.

多丽丝站起来，抓住了我的胳膊。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , " [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !

"	Come	on	,	"	she	said	with	suppressed	excitement	,	"	this	is	splendid	!
"	来	在	,	"	她	说	和	被抑制	激动	,	"	这	是	灿烂	!

"来吧，"她强忍着激动说道，"这太棒了！"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] .

"	She	took	me	through	a	crowd	of	people	and	introduced	me	to	Mr	.
"	她	采取	我	通过	一个	人群	的	人们	和	介绍	我	到	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peri] .

and	Mrs	.	Perry	.
和	太太	.	佩里	.

她带我穿过人群，把我介绍给了佩里先生和佩里太太。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Then	she	raised	her	voice	.
然后	她	提高	她	嗓音	.

然后她提高了嗓门。

" ['hiːz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlə͵dʒaɪzd][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	He's	sorry	to	be	so	late	,	"	she	apologised	as	loudly	as	possible	,
"	他是	对不起	到	是	所以	晚的	,	"	她	道歉	作为	高声	作为	可能的	,

“他很抱歉这么晚才到，”她尽可能大声地道歉道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nɔtən] [hɔːl] [bɔːl] .

"	but	you	see	he	was	forced	to	look	in	at	the	Naughton	Hall	ball	.
"	但	你	看	他	曾是	强制	到	看	在	在	这	诺顿	大厅	球	.

但你看，他被迫参加了诺顿庄园舞会。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

However	,	he	got	away	as	soon	as	he	could	and	came	on	to	us	.
然而	,	他	得到	离开	作为	很快	作为	他	可以	和	来了	在	到	我们	.

然而，他一有机会就逃走了，然后又来骚扰我们。

" ['mɪsɪz] . ['peri] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

"	Mrs	.	Perry	received	me	almost	with	open	arms	.
"	太太	.	佩里	已收到	我	几乎	和	打开	武器	.

佩里夫人几乎是张开双臂迎接了我。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] ['pɑːrtnərz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst]

"	We	must	try	and	find	you	some	really	good	partners	,	"	she	announced
"	我们	必须	尝试	和	寻找	你	一些	真的	好的	合作伙伴	,	"	她	宣布

[ɪn͵θuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

“我们一定要努力为你找到一些非常优秀的合作伙伴，”她热情地宣布道。

" ['ræðər] ! " ['ekəud] ['mɪstər] . ['peri] .

"	Rather	!	"	echoed	Mr	.	Perry	.
"	相当	!	"	回声	先生	.	佩里	.

“正是如此！”佩里先生附和道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kloʊz][ə'pɑːn] ['mɪdnaɪt] .

It	was	then	close	upon	midnight	.
它	曾是	然后	关闭	之上	午夜	.

午夜时分，它就关门了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	two	hours	of	the	dance	that	remained	I	was	the	man	of	the
为了	这	二	小时	的	这	舞蹈	那	剩余	我	曾是	这	男人	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

在剩下的两个小时舞会时间里，我成了当晚的焦点。

[wʌt] ['læŋkəʃə] [θɪŋks] .

WHAT	LANCASHIRE	THINKS	.
什么	兰开夏郡	思考	.

兰开夏郡的想法。

[oʊld] [ˈlæŋkəʃə] [ˈleɪdi] ([tuː; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [frend] [huː] [hæz; həz] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Old **Lancashire** **Lady** **(** **to** **young** **lady** **friend** **who** **has** **expressed** **her** **intention** **of**
老的 兰开夏郡 女士 (到 年轻的 女士 朋友 WHO 有 表达 她 意图 的
[ˈgoʊɪŋ][baɪ][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs]) .
going **by** **an** **excursion** **to** **the** **Metropolis** **)** **.**
去 经过 一个 短途旅行 到 这 都会) .

老兰开夏郡女士（致一位表示打算去大都市短途旅行的年轻女性朋友）。

" - [ðiː] [ˈgəuə][tuː; tə] [ˈlʌndən] ; [ðiː] [stɑːp][ɪn] [aʊd] [ˈɪŋglənd] .
" **Doan't** **thee** **goa** **to** **London** **;** **thee** **stop** **in** **owd** **England** **.**
" - 你 果阿 到 伦敦 ; 你 停止 在 owd 英格兰 .

不要去伦敦；留在古老的英格兰吧。

" [ˈruːmərd] [ˈmjuːtəni][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] .
" **Rumoured** **Mutiny** **in** **the** **Navy** **.**
" 传闻 兵变 在 这 海军 .

"海军传出哗变传闻。"

" [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [koʊst] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɔːrdɪd] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər]
" **The** **destroyers** **patrolling** **the** **Irish** **coast** **are** **being** **boarded** **and** **searched** **for**
" 这 驱逐舰 巡逻 这 爱尔兰 海岸 是 存在 登机 和 搜索 为了
[ˈraɪfəlz][baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlti] . " — [ˈdeɪli] [ɪkˈspres] .
rifles **by** **order** **of** **the** **Admiralty** **.** **"** **—** **Daily** **Express** **.**
步枪 经过 命令 的 这 海军部 . " — 日常的 表达 .

"根据海军部的命令，在爱尔兰海岸巡逻的驱逐舰正在被登船搜查步枪。"——《每日快报》

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **470** **]**
[页 -]

[第470页]

[ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ([tuː; tə] [nuː] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈkɑːtɪdʒ]) " [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ,
Little **Maid** **(** **to** **new** **owner** **of** **country** **cottage** **)** **"** **Oh** **,** **if** **you** **please** **,** **Sir** **,**
小的 女佣 (到 新的 所有者 的 国家 小屋) " 哦 , 如果 你 请 , 先生 ,

小女仆（对乡村小屋的新主人说）"哦，如果您愿意的话，先生，

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [west] [ˈhæmbəltɑːn] [striːt] [ˈlaɪtɪŋ]
here's **the** **Chairman** **of** **the** **Little** **Chippingham** **and** **West** **Hambleton** **Street** **Lighting**
这里是 这 主席 的 这 小的 - 和 西方 汉布尔顿 街道 灯光
[kəˈmɪti] .
Committee **.**
委员会 .

这是小奇平厄姆和西汉布尔顿街道照明委员会主席。

" ([ˌkɑːnfɪˈdenʃəli]) " [its] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [bɪŋks] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] .
" **(** **Confidentially** **)** **"** **It's** **really** **only** **Mr** **.** **Binks** **,** **the** **butcher** **.**
" (保密) " 它是 真的 仅有的 先生 . 宾克斯 , 这 屠夫 .

（私下里）"其实只有屠夫宾克斯先生。"

" [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
" **THE** **CALL** **OF** **THE** **BLOOD** **.**
" 这 称呼 的 这 血 .

"血的召唤。"

[ˈhæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈbrʌʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtɑːpər]
Happy **the** **man** **who** **brushes** **up** **his** **topper**
快乐的 这 男人 WHO 刷子 向上 他的 顶

那个梳理好头巾的男人很开心。

[ænd; ənd] [ˈsæli] [fɔːrθ] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ][meɪd] ,
And **sallies** **forth** **to** **call** **upon** **a** **maid** **,**
和 萨利斯 前进 到 称呼 之上 一个 女佣 ,

于是他出门去叫一个女仆，

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɜ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ɑ:r; ər]['prɑ:pər] ,

Knowing	**his**	**converse**	**and**	**his**	**coat**	**are**	**proper**	**,**
会心	他的	交谈	和	他的	外套	是	恰当的	,

知道他的鞋子和外套都很得体，

[ðæt] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] ,

That	**,**	**come**	**what**	**may**	**,**	**he**	**will**	**not**	**be**	**afraid**	**,**
那	,	来	什么	可能	,	他	将要	不是	是	害怕的	,

无论发生什么，他都不会害怕。

[nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] , [ænd; ənd] [jɔ:n] , [ɔ:r] [tel] [ə; eɪ] ['wɑ:pər] ,

Not	**lose**	**his**	**nerve**	**,**	**and**	**yawn**	**,**	**or**	**tell**	**a**	**whopper**	**,**
不是	失去	他的	神经	,	和	打哈欠	,	或者	告诉	一个	巨无霸	,

他没有怯场，没有打哈欠，也没有撒谎。

[ɔ:r][drɑ:p][ðə; ði] ['mɑ:rməleɪd] .

Or	**drop**	**the**	**marmalade**	**.**
或者	降低	这	果酱	.

或者干脆别放橘子酱。

[nɑ:t] [sʌtʃ] [ðə; ði][bɑ:rd] ; [nɑ:t] [ðʌs] — [bʌt; bət]

Not	**such**	**the**	**bard**	**;**	**not**	**thus**	**—**	**but**
不是	这样的	这	诗人	;	不是	因此	—	但

并非如此的吟游诗人；并非如此——而是

['kləuθəu] ([dræt][hɜ:r; hər])

Clotho	**(**	**drat**	**her**	**)**
克洛托	(	糟糕	她	)

克洛托（讨厌她）

[wʌz; wəz] ['weɪkfl] [stɪl] , [ænd; ənd] [plaɪ] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [lu:m] —

Was	**wakeful**	**still**	**,**	**and**	**plied**	**a**	**hostile**	**loom**	**—**
曾是	清醒	仍然	,	和	合拢	一个	敌对的	织布机	—

仍然清醒着，操作着一台充满敌意的织布机——

[aɪ] [sɔ:t] [mɪs] [prit] .

I	**sought**	**Miss**	**Pritt**	**.**
我	寻求	错过	普里特	.

我去找普里特小姐。

[ʃi:; ʃi] ['mu:tid] [sʌm; səm] [greɪv] ['mætər]

She	**mooted**	**some**	**grave**	**matter**
她	讨论	一些	严重	事情

她提出了一些严肃的问题。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [laɪt] ; [maɪ][lɪps][wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði] [tu:m] ,

And	**looked**	**for**	**light**	**;**	**my**	**lips**	**were**	**like**	**the**	**tomb**	**,**
和	看起来	为了	光	;	我的	嘴唇	是	喜欢	这	墓	,

我寻找光明；我的嘴唇如同坟墓，

[si:ld] , [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [maɪ][məʊ'ləz] ['tʃætər]

Sealed	**,**	**though**	**they**	**say**	**they**	**heard**	**my**	**molars**	**chatter**
密封	,	尽管	他们	说	他们	听到	我的	臼齿	喋喋不休

虽然他们说听到我的臼齿打颤，但还是密封了。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .

Up	**in**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**.**
向上	在	这	吸烟	-	房间	.

在吸烟室里。

[koʊld] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:] .

Cold	**eyes**	**regarded**	**me**	**.**
寒冷的	眼睛	认为	我	.

一双冰冷的眼睛打量着我。

[maɪ] [frʌnt] - [stʌd] ['fretɪd] ;
My front - stud fretted ;
我的 正面 - 钉子 有格纹的 ;

我的前弦钉发出咔哒声;

[ə; eɪ] [stɪf] [sloʊ] [smɜːrk] [bɪ'laɪd] [maɪ] [diːp] [ʌn'rest] ;
A stiff slow smirk belied my deep unrest ;
一个 僵硬的 慢的 傻笑 谎言 我的 深的 动荡 ;

僵硬而缓慢的冷笑掩盖了我内心的不安;

[maɪ] [tiː] - [kʌp] ['trembld] [ænd; ənd] [maɪ] [keɪk] [wʌz; wəz] ['wɛtɪd] ;
My tea - cup trembled and my cake was wetted ;
我的 茶 - 杯子 颤抖 和 我的 蛋糕 曾是 湿润 ;

我的茶杯颤抖了，蛋糕也湿了;

[maɪ] ['bjuːtiəs] [taɪ] [wɜːrkt] [raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ;
My beauteous tie worked round toward the West ;
我的 美丽的 领带 工作 圆形的 朝向 这 西方 ;

我那条漂亮的领带向西延伸;

[maɪ] [braʊ] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['swetɪd] ;
My brow — forgive me , but it really sweated ;
我的 眉头 — 原谅 我 , 但 它 真的 汗流浃背 ;

我的额头——请原谅，它真的出汗了;

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [maɪ] [best] .
I did not look my best .
我 做过 不是 看 我的 最好的 .

我那天状态不太好。

[tuː; tə] [zjuːs; zuːs] , [ðæt] [ɔːft] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd] ['smʌðər]
To Zeus , that oft would make a mist and smother
到 宙斯 , 那 经常 会 制作 一个 薄雾 和 窒息

对宙斯来说，那常常会化作迷雾，令人窒息。

[sʌm; səm] [sweɪn] [bɪ'set] , [ænd; ənd] [skriːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Some swain beset , and screen him from the crowd ,
一些 斯温 围困 , 和 屏幕 他 从 这 人群 ,

一些侍者围住他，把他挡在人群之外。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] ['veɪpəz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['ʌðər] :
I prayed for vapours ; but his mind was other :
我 祈祷 为了 蒸汽 ; 但 他的 头脑 曾是 其他 :

我祈求他让我昏厥过去；但他的心思却另有打算:

[jet] [wʌz; wəz] [aɪ] ['ænsər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [gɑːd] [wʌz; wəz] [praʊd] ,
Yet was I answered , though the god was proud ,
然而 曾是 我 回答 , 尽管 这 上帝 曾是 自豪的 ,

然而，尽管神明骄傲，我还是得到了答复。

[fɔːr; fər] , ['enihaʊ] , [aɪ] [trɑːd] [ɑːn] [mɪs] [-] ['mʌðər]
For , anyhow , I trod on Miss Pritt's mother
为了 , 无论如何 , 我 践踏 在 错过 普里特的 母亲

总之，我踩到了普里特小姐的母亲。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klaʊd] .
And left beneath a cloud .
和 左边 下面 一个 云 .

然后，我被留在了云层之下。

[nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
Not to return .
不是 到 返回 .

不再返回。

[ɔː(r)] [fer] [friː] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]
O'er fair free hills and valleys
超过 公平的自由的 丘陵 和 山谷

越过美丽的自由山丘和山谷

[aɪ][kæn; kən] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][æd][lɪb] . ;
I can converse and carry on ad lib . ;
我 能 交谈 和 携带 在 广告 库 . ;

我可以即兴交谈和发言。

[ɑːn] ['æktɪv] ['tenɪs] - [kɔːrts] ([bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræliz])
On active tennis - courts (between the rallies)
在 积极的 网球 - 法院 (之间 这 集会)

在正在进行的网球场上（回合间隙）

[aɪ][kæn; kən][biː; bi]['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [glɪb] ;
I can be confident , and none more glib ;
我 能 是 自信的 , 和 没有任何 更多的 油嘴滑舌 ;

我可以自信，而且没有人比我更油嘴滑舌；

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][maɪ] [braɪt] [stɑːr] ['dælɪz] —
But not in drawing - rooms my bright star dallies —
但 不是 在 绘画 - 房间 我的 明亮的 星星 达利 —

但我的明星伴侣们却不在客厅里约会——

[aɪm][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][nɪb] .
I'm not that sort of nib .
我是 不是 那 种类 的 笔尖 .

我不是那种类型的笔尖。

[wiːl] [miːt] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][sʌm; səm]['toʊkən]
We'll meet no more ; but I shall send some token
出色地 见面 不 更多的 ; 但 我 将 发送 一些 令牌

我们不会再见面了；但我会寄送一些信物。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪm] [wɜːrθ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [tiːz] —
Of what I'm worth outside the world of teas —
的 什么 我是 值得 外部 这 世界 的 茶 —

我在茶界之外的价值——

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['foʊtəgræf] , [sʌm; səm][smɑːrt] [θɪŋz] ['spoʊkən] ,
A handsome photograph , some smart things spoken ,
一个 英俊的 照片 , 一些 聪明的 事物 说 ,

一张漂亮的照片，几句睿智的话语，

[ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [vəːsiz] ([nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðiːz]) ,
A few sweet verses (not so bad as these) ,
一个 很少 甜的 诗句 (不是 所以 坏的 作为 这些) ,

几首优美的诗句（没这些那么糟糕），

[ænd; ənd] ['hɑːkɪ] - [gruːps] [ðæt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][stɜːrn][ænd; ənd]['oʊkən]
And hockey - groups that show me stern and oaken
和 曲棍球 - 团体 那 展示 我 船尾 和 橡木

还有一些冰球团体，他们向我展现出严肃和坚韧的一面。

[ænd; ənd] [nuːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːz] .
And nude about the knees .
和 裸体 关于 这 膝盖 .

膝盖以下都裸露着。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌem 'iː] ['dʌndə] - ['hedɪd] ,
It may be , though she deemed me dunder - headed ,
它 可能 是 , 尽管 她 被认为 我 咚咚 - 标题 ,

也许是这样，尽管她认为我笨蛋，

[ʃiːl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] - [wɔːl] ,
She'll sometimes take them from her chamber - wall ,
壳 有时 拿 他们 从 她 房间 - 墙 ,

她有时会从房间的墙上取下它们，

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [laɪ][ɪn]['lævəndər] [ɪm'bedɪd] ,
Or where they lie in lavender embedded ,
或者 在哪里 他们 说谎 在 薰衣草 嵌入式 ,

或者它们静静地躺在薰衣草丛中，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]['fæməli][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔːl] —
And tell her family about them all —
和 告诉 她 家庭 关于 他们 全部 —

然后把所有事情都告诉她的家人——

[ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['wedɪd] ,
About the gentleman she might have wedded ,
关于 这 绅士 她 可能 有 已婚 ,

关于她可能嫁的那位绅士，

['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl] .
Only he could not call .
仅有的 他 可以 不是 称呼 .

只是他无法打电话。

" [dʒɑːn] ['wɪljəm] ['bɜːroʊ] , [ʌv; əv]['oʊvɝtən] , [huː] [ɪz][ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] ,
" John William Burrow , of Overton , who is about 16 years old ,
" 约翰 威廉 洞穴 , 的 奥弗顿 , WHO 是 关于 - 年 老的 ,

“来自奥弗顿的约翰·威廉·伯罗，大约16岁，

[kɔːt] [sɪks]['sæmən][ɪn][ðə; ði] [hiːv] [net][læst] [wiːk] , [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [weɪts] ['biːɪŋ] [naɪn]
caught six salmon in the heave net last week , their respective weights being 9
捕捉 六 三文鱼 在 这 举 网 最后的 星期 , 他们的 各自 重量 存在 9
['paʊndz] . ,
lbs . ,
磅 . ,

上周用抛网捕捞了六条鲑鱼，每条重9磅。

- ['paʊndz] . , 5½ ['paʊndz] . , - ['paʊndz] . , - ['paʊndz] . , - ['paʊndz] . , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] 89½
28 lbs . , 5½ lbs . , 12 lbs . , 22 lbs . , 13 lbs . , a total of 89½
- 磅 . , 5½ 磅 . , - 磅 . , - 磅 . , - 磅 . , 一个 全部的 的 89½
['paʊndz] .
lbs .
磅 .

28磅，5.5磅，12磅，22磅，13磅，共计89.5磅。

[læst] ['siːz(ə)n] , [wen] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [kɔːt] [θriː] ['sæmən] .
Last season , when between 13 and 14 years old , he caught three salmon .
最后的 季节 , 什么时候 之间 - 和 - 年 老的 , 他 捕捉 三 三文鱼 .

上个赛季，在他13到14岁的时候，他钓到了三条鲑鱼。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['prɑːbəbli] [juˈniːk] [fɔːr; fər] [ˌɪn'ʃɔːr] ['fɪʃər] [bɔɪz] .
His record is probably unique for inshore fisher boys .
他的 记录 是 大概 独特的 为了 近岸 渔夫 男孩们 .

他的记录对于近海渔民来说可能是独一无二的。

" — ['læŋkæstər] ['gɑːrdiən] .
" — Lancaster Guardian .
" — 兰开斯特 监护人 .

——《兰开斯特卫报》

['enihaʊ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ɪz] .
Anyhow the rate at which he grows up is .
无论如何 这 速度 在 哪个 他 生长 向上 是 .

总之，他的成长速度是这样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 471]
[页 -]

[第471页]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['sɪstəm] .
THE TRIUMPH OF THE VOLUNTARY SYSTEM .
这 胜利 的 这 自愿 系统 .

自愿制度的胜利。

[lɔːrd]['hɔːldein] .
Lord Haldane .
主 霍尔丹 .

霍尔丹勋爵。

" ['grəʊsli] [ɪ'liːg(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌtərli]
" GROSSLY ILLEGAL AND UTTERLY
" 粗略地 非法的 和 完全地

“极其非法且完全……”

[ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ! — [æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
UNCONSTITUTIONAL ! — AS I SAID THE OTHER DAY AT OXFORD ; BUT TO THE
违宪 ! — 作为 我 说 这 其他 天 在 牛津 ; 但 到 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - [wɔːr] - [lɔːrd] ,
HEART OF AN EX - WAR - LORD ,
心 的 一个 前任 - 战争 - 主 ,

违宪！——正如我前几天在牛津所说；但对于一位前军阀来说，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
HOW BEAUTIFUL !
如何 美丽的 !

太美了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 473]
" [页 -]

[第 473 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 472]
[页 -]

[第472页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['tuːzdeɪ] ,
House of Commons , Tuesday ,
房子 的 公共领域 , 周二 ,

下议院，星期二

[dʒuːn][naɪn] . — [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ɑːn] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

June	9	.	—	Recorded	in	Parliamentary	history	how	a	debate	on	Budget	of	the
六月	9	.	—	记录	在	议会	历史	如何	一个	辩论	在	预算	的	这

[deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hiː; hi][wɜːrd] " [ˈʃʊgər] .

day	a	great	statesman	began	his	speech	by	utterance	of	he	word	"	Sugar	.
天	一个	伟大的	政治家	开始	他的	演讲	经过	发声	的	他	单词	"	糖	.

月 9 日——议会历史记载，在当天的预算辩论中，一位伟大的政治家以“糖”这个词开始了他的演讲。

" [ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ɪmˈpoʊzɪŋ][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstər][ænd; ənd] [səˈnɑːrəsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Contrast	of	imposing	personality	of	the	Minister	and	sonorousness	of	his
"	对比	的	气势磅礴	性格	的	这	部长	和	响亮	的	他的

[vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] [ˈtɪk(ə)ld][ˈfænsi][ʌv; əv] [haʊs] ,

voice	with	commonplace	character	of	utterance	tickled	fancy	of	House	,
嗓音	和	平凡	特点	的	发声	挠痒	想要	的	房子	,

“部长威严的个性和洪亮的声音与他平淡无奇的言辞形成鲜明对比，这让议会感到十分有趣。”

[ðen] [æz; əz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][əˈmjuːzd] .

then	as	now	almost	childishly	eager	to	be	amused	.
然后	作为	现在	几乎	幼稚地	渴望的	到	是	觉得好笑	.

那时和现在一样，都几乎像孩子一样渴望娱乐。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [glæns] [ðæt] [kaʊd] [ðə; ði] [ˈtɪtərɪŋ] [ˈɔːdiəns] .

The	great	man	looked	round	with	stern	glance	that	cowed	the	tittering	audience	.
这	伟大的	男人	看起来	圆形的	和	船尾	瞥一眼	那	胆怯	这	窃笑	观众	.

这位伟人目光严厉地环顾四周，令窃笑的听众噤若寒蝉。

" [ˈʃʊgər] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈmɪd] [ɔːd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

"	Sugar	,	"	he	repeated	amid	awed	silence	,	and	triumphantly	continued	his
"	糖	,	"	他	重复	之中	敬畏	沉默	,	和	凯旋而归	持续	他的

[riˈmaːks] .

remarks	.
评论	.

“糖，”他在敬畏的沉默中重复道，并得意洋洋地继续说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈʃʊgər] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊs] [ɑːn] [riˈzjuːmɪŋ] [ˈsɪtɪŋz] [ˈæftər] [ˈwɪtsn]

It	wasn't	sugar	that	occupied	attention	of	House	on	resuming	sittings	after	Whitsun
它	不是	糖	那	占领	注意力	的	房子	在	恢复	会议	后	圣灵降临节

['riːses] .

recess	.
凹陷处	.

五旬节休会后，众议院恢复开会，但吸引众议院议员注意力的并非糖业。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɪlk] .

It	was	Milk	.
它	曾是	牛奶	.

是牛奶。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [bɪl] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfənt][ˈsæmjuəl] .

Naturally	Bill	dealing	with	subject	was	in	hands	of	the	Infant	Samuel	.
自然	账单	处理	和	主题	曾是	在	双手	的	这	婴儿	塞缪尔	.

自然而然，处理此事的法案就掌握在小塞缪尔手中。

[dɪˈbeɪt] [ɑːn][ˈsekənd] [ˈriːdɪŋ] [prɪˈzentɪd] [haʊs] [ɪn][best][fɔːrm] .

Debate	on	Second	Reading	presented	House	in	best	form	.
辩论	在	第二	阅读	呈现	房子	在	最好的	形式	.

二读辩论展现了议会的最佳状态。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ['membər][tuː; tə][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][mɪlk]

Impossible	**for**	**most**	**ingenious**	**and**	**enterprising**	**Member**	**to**	**mix**	**up**	**with**	**milk**
不可能的	为了	最多	巧妙	和	进取	成员	到	混合	向上	和	牛奶

[ðə; ðɪ] ['ʌlstər] ['kwestʃən] [ɔːr][hænd] [raʊnd] ['bɔtlz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] - ['rʌbər] [tjʊb]

the	**Ulster**	**question**	**or**	**hand**	**round**	**bottles**	**accommodated**	**with**	**india**	**-**	**rubber**	**tubes**
这	阿尔斯特	问题	或者	手	圆形的	瓶子	已安排	和	印度	-	橡皮	管子

[ænd; ənd] ['leɪbld] [welʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] .

and	**labelled**	**Welsh**	**Church**	**Disestablishment**	**.**
和	标签	威尔士语	教会	解散	.

即使是最有才华、最有进取心的议员，也不可能把阿尔斯特问题和牛奶混为一谈，或者分发装有橡胶管并贴有"威尔士教会解散"标签的瓶子。

['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [bɪl] [prə'moʊtɪd][baɪ]['loʊk(ə)l]

Consequence	**was**	**that**	**,**	**in**	**Second**	**Reading**	**debate**	**on**	**Bill**	**promoted**	**by**	**Local**
结果	曾是	那	,	在	第二	阅读	辩论	在	账单	推广	经过	当地的

['gʌvərnmənt] [bɔːrd] ,

Government	**Board**	**,**
政府	木板	,

结果是，在地方政府委员会提出的法案的二读辩论中，

['membər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] ['juːsf(ə)l]

Members	**on**	**both**	**sides**	**devoted**	**themselves**	**to**	**single**	**purpose**	**of**	**framing**	**useful**
成员	在	两个都	侧面	奉献	他们自己	到	单身的	目的	的	框架	有用

['meʒər] .

measure	**.**
措施	.

双方成员都致力于制定有用的措施。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ['sæmjuəl] .

THE	**INFANT**	**SAMUEL**	**.**
这	婴儿	塞缪尔	.

幼年撒母耳。

['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [bɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bɜːrn] [ə'mendɪŋ] [ɪn'ʃʊrəns] [ækt][ɪn]

Animated	**debate**	**on**	**another**	**Bill**	**in**	**charge**	**of**	**John**	**Burns**	**amending**	**Insurance**	**Act**	**in**
动画	辩论	在	其他	账单	在	收费	的	约翰	烧伤	修改	保险	行为	在

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [kɔːsts] .

direction	**of**	**removing**	**administrative**	**difficulties**	**and**	**diminishing**	**working**	**costs**	**.**
方向	的	移除	行政	困难	和	减少	在职的	成本	.

约翰·伯恩斯负责的另一项法案引发了激烈的辩论，该法案旨在修订《保险法》，以消除行政困难并降低运营成本。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn] [weɪ] [ʌv; əv][ə'sɜːrbəti] .

Nothing	**to**	**complain**	**of**	**in**	**way**	**of**	**acerbity**	**.**
没有什么	到	抱怨	的	在	方式	的	尖刻	.

谈不上尖刻，没什么可抱怨的。

['sekənd] ['riːdɪŋ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][bəuθ] ['meʒərz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊs]

Second	**Reading**	**stages**	**of**	**both**	**measures**	**passed**	**without**	**division**	**,**	**and**	**House**
第二	阅读	阶段	的	两个都	措施	通过了	没有	分配	,	和	房子

[ə'dʒɝːnd] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst][ten] .

adjourned	**before**	**half**	**-**	**past**	**ten**	**.**
休会	前	一半	-	过去的	十	.

两项法案的二读均无分歧通过，议会于十点半前休会。

[æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] ['piːsf(ə)l] ['prɑːspekt][ˌmoʊmən'terəli] ['rʌfld] .

At	**Question**	**time**	**peaceful**	**prospect**	**momentarily**	**ruffled**	**.**
在	问题	时间	和平	前景	片刻	褶皱的	.

质询时间，平静的前景被短暂打破。

[ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ['riːz] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['spiːkər] ,

The	Sahib	Rees	,	taking	advantage	of	absence	of	Speaker	,
这	萨希布	里斯	,	采取	优势	的	缺席	的	扬声器	,

萨希布·里斯趁着议长不在，

[prə'lɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][ə'mɪd]['bɑːmi] ['əudəz] [ʌv; əv] ['hærəgeit] [pʌmp] [ruːm] , [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɔːrm] .

prolonging	his	holiday	amid	balmy	odours	of	Harrogate	Pump	Room	,	was	in	great	form	.
延长	他的	假期	之中	芳香	气味	的	哈罗盖特	泵	房间	,	曾是	在	伟大的	形式	.

在哈罗盖特泵房温暖宜人的气味中延长假期，他状态极佳。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,

With	extensive	view	he	surveyed	mankind	from	British	Columbia	to	the	Persian	Gulf	,
和	广泛的	看法	他	调查	人类	从	英国	哥伦比亚	到	这	波斯语	海湾	,

他视野开阔，从不列颠哥伦比亚省到波斯湾，纵览了整个人类文明。

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˌɔːstrə'leɪʒə] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['iːən]['hæmɪltən][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

just	looking	in	at	Australasia	to	see	what	Ian	Hamilton	has	lately	been	up	to	in	matter	of	compulsory	military	service	.
只是	寻找	在	在	澳大拉西亚	到	看	什么	伊恩	汉密尔顿	有	最近	到过	向上	到	在	事情	的	强制性的	军队	服务	.

只是想看看澳大拉西亚的伊恩·汉密尔顿最近在强制兵役问题上有什么动向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrʒn] [gʌlf] [ðæt] [skwɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['θretnd] .

It	was	in	Persian	Gulf	that	squall	suddenly	threatened	.
它	曾是	在	波斯语	海湾	那	暴风雨	突然	威胁	.

波斯湾突然遭遇了暴风雨的威胁。

['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] " [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][gʌn] - [rʌnəːz] .

Sahib	wanted	to	know	whether	His	Majesty's	ships	in	that	quarter	of	the	world	"	had	been	engaged	with	gun	-	runners	.
萨希布	通缉	到	知道	无论	他的	陛下的	船舶	在	那	四分之一	的	这	世界	"	有	到过	已订婚的	和	枪	-	跑步者	.

萨希布想知道国王陛下在世界那个地区的船只是否"与走私军火的人有过接触"。

" ['baɪlz] [ʌv; əv]['brædfərd] , ['siːtɪd] [ɑːn] [frʌnt] [bentʃ] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] , [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bə'roʊniəl] [ɪrz] .

"	Byles	of	Bradford	,	seated	on	Front	Bench	below	Gangway	,	pricked	up	his	baronial	ears	.
"	拜尔斯	的	布拉德福德	,	坐着	在	正面	长椅	以下	舷梯	,	刺痛	向上	他的	男爵	耳朵	.

"坐在下层通道前排长椅上的布拉德福德的拜尔斯竖起了他那贵族式的耳朵。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[mɔːr] [gʌn] - ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['iːðər] [hæŋd] [ɔːr] [ʃɑːt] ?

More	gun	-	running	and	nobody	either	hanged	or	shot	?
更多的	枪	-	跑步	和	无人	任何一个	绞刑	或者	射击	?

军火走私案频发，却无人被处以绞刑或枪决?

[ɑːn]['kloʊzər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [pər'siːvd] [ðæt] [juːz][ʌv; əv] [æm'bɪgjuəs] [wɜːrd][ˌmɪs'led][hɪm; ɪm] .

On	closer	study	of	question	perceived	that	use	of	ambiguous	word	misled	him	.
在	更近	学习	的	问题	感知	那	使用	的	模糊的	单词	被误导	他	.

仔细研究题目后，他意识到使用了模棱两可的词语误导了他。

[wen] [ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [in'kwaiəd] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] " [ɪn'geɪdʒd] "

When	the	Sahib	enquired	whether	His	Majesty's	ships	had	been	"	engaged	"
什么时候	这	萨希布	询问	无论	他的	陛下的	船舶	有	到过	"	已订婚的	"

[wɪð; wɪθ][gʌn] - [rʌnəːz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendərd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ɪ'liːg(ə)l]

with	gun	-	runners	he	did	not	mean	that	they	had	rendered	assistance	in	illegal
和	枪	-	跑步者	他	做过	不是	意思是	那	他们	有	渲染	协助	在	非法的

['entərˌpraɪz] ,

enterprises	,
企业	,

当老爷询问国王陛下的船只是否与走私军火者"有牵连"时，他的意思并不是说这些船只为非法活动提供了帮助。

[nɑːk'tɜːrn(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] .

nocturnal	or	other	.
夜	或者	其他	.

夜间或其他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɜːrd][hæd; həd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ['miːnɪŋ] .

On	the	contrary	,	word	had	directly	opposite	meaning	.
在	这	相反	,	单词	有	直接地	对面的	意义	.

相反，该词的意思则完全相反。

['baɪlz] [ʌv; əv]['brædfərd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'bændənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃən] ,

Byles	of	Bradford	accordingly	abandoned	intention	of	putting	Supplementary	Question	,
拜尔斯	的	布拉德福德	因此	弃	意图	的	推杆	补充	问题	,

因此，布拉德福德的拜尔斯放弃了提出补充问题的意图。

[rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['loʊər]

reserving	his	energy	for	his	own	searching	inquiry	,	which	appeared	lower
预订	他的	活力	为了	他的	自己的	搜索	询问	,	哪个	出现	降低

[daʊn] [ɑːn]['peɪpər] ,

down	on	paper	,
向下	在	纸	,

他将精力留给了自己的探究性问题，这个问题在纸上的排名靠后。

[ɪm'pɑːrʃəli] [di'naunsɪŋ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz] " ['weðər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌlstər] [ˌvɔlən'tiəz] [ɔːr][ðə; ði]

impartially	denouncing	importation	of	arms	"	whether	by	the	Ulster	Volunteers	or	the
秉公	谴责	输入	的	武器	"	无论	经过	这	阿尔斯特	志愿者	或者	这

['næʃ(ə)nəl] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɔːr][bəuθ] . "

National	Volunteers	,	or	both	.	"
国家的	志愿者	,	或者	两个都	.	"

公正地谴责"无论是阿尔斯特志愿军还是国民志愿军，或者两者兼而有之"的武器进口行为。

" [huː] [sed] - [gʌn] - ['rʌnɪŋ] - ?

"	Who	said	'	gun	-	running	'	?
"	WHO	说	-	枪	-	跑步	-	?

谁说的"走私军火"?

" ([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['pɪktʃər] .)

"	(	With	acknowledgments	to	a	popular	picture	.	)
"	(	和	致谢	到	一个	受欢迎的	图片	.	)

（感谢借用一张广受欢迎的图片。）

[" ['baɪlz] [ʌv; əv]['brædfərd] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bə'roʊniəl] [ɪrz] . "]

[	"	Byles	of	Bradford	pricked	up	his	baronial	ears	.	"	]
[	"	拜尔斯	的	布拉德福德	刺痛	向上	他的	男爵	耳朵	.	"	]

布拉德福德的拜尔斯竖起了他那高贵的耳朵。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊrəns] [ækt] [ə'mendmənt] [bɪl] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['dɛəriz]

Business	done	.	—	National	Insurance	Act	Amendment	Bill	,	and	Milk	and	Dairies
商业	完毕	.	—	国家的	保险	行为	修正案	账单	,	和	牛奶	和	乳品厂

[bɪl] [ri:d] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Bill	read	a	second	time	.
账单	读	一个	第二	时间	.

议程已完成。——《国家保险法修正案》和《牛奶和乳制品法案》已进行二读。

['wenzdeɪ] . — [ə'tendəns] [stɪl] [smɔ:l] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃiz] .

Wednesday	.	—	Attendance	still	small	,	especially	on	Opposition	Benches	.
周三	.	—	出席	仍然	小的	,	尤其	在	反对	长凳	.

周三——出席人数仍然很少，尤其是反对党席位。

['hæpləs] , [wɔ:rnd] [baɪ] ['ɜ:rdʒənt] ['sʌmənz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [sə'praiziz] [ɪn] [stɔ:r] [ɪn] [ðə; ði]

Hapless	Ministerialists	,	warned	by	urgent	summons	hinting	at	surprises	in	store	in	the
不幸的	部长主义者	,	警告	经过	紧迫的	传票	暗示	在	惊喜	在	店铺	在	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑ:bi] , ['lɔɪəli] ['mʌstər] .

Division	Lobby	,	loyally	muster	.
分配	大厅	,	忠诚地	鼓起	.

不幸的部长党人收到紧急召集令，暗示着部门大厅里将发生意想不到的事情，于是忠诚地集合起来。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [pər'hæps] [ɪn] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] .

Nothing	happened	;	perhaps	in	other	circumstances	something	might	.
没有什么	发生	;	也许	在	其他	情况	某物	可能	.

什么也没发生；或许在其他情况下会发生一些事。

[waɪlst] [ðə; ði] [bentʃiz] [ɑ:r; ər] [hæf] ['empti] ['ɔ:rdər] [bʊk] [ɪz] ['kraʊdɪd] .

Whilst	the	Benches	are	half	empty	Order	Book	is	crowded	.
而	这	长凳	是	一半	空的	命令	书	是	挤	.

长椅上空着一半，点餐簿上却挤满了人。

[tu:; tə] - ['deɪz] [lɪst] ['kætəlɔ:gz] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] - [bɪlz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]

To	-	day's	list	catalogues	no	fewer	than	142	Bills	standing	at	various	stages
到	-	天	列表	产品目录	不	更少	比	-	账单	常设	在	各种各样的	阶段

[ə'weɪtɪŋ] ['prɑ:gres] .

awaiting	progress	.
等待中	进步	.

今天的清单列出了不少于 142 项法案，这些法案处于不同的阶段，等待推进。

['θɜ:rti] - [faɪv] [ɑ:r; ər] ['gʌvərnmənt] ['meʒərz] .

Thirty	-	five	are	Government	measures	.
三十	-	五	是	政府	措施	.

其中35项是政府措施。

[ðə; ði] [rest] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['membər] .

The	rest	proofs	of	the	energy	and	legislative	capacity	of	private	Members	.
这	休息	证明	的	这	活力	和	立法	容量	的	私人的	成员	.

其余部分证明了私人议员的活力和立法能力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] ['oʊnli] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪlz]

Of	course	at	this	stage	of	Session	only	small	proportion	of	Government	Bills
的	课程	在	这	阶段	的	会议	仅有的	小的	部分	的	政府	账单

[ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['stætʃu:t] [bʊk] ;

are	likely	to	reach	the	Statute	Book	;
是	可能	到	抵达	这	法令	书	;

当然，在本届会议的这个阶段，只有一小部分政府法案有可能最终成为法律条文；

[ðoʊz] [ɪn] [hændz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['membər] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [wət'evər] .

those	in	hands	of	private	Members	have	no	chance	whatever	.
那些	在	双手	的	私人的	成员	有	不	机会	任何	.

那些落入私人会员手中的人根本没有任何机会。

[stɪl] , [ɪm'poʊzɪŋ] [dɪ'spleɪ] [lʊks] [wel] [ɑːn]['peɪpər] .
Still , imposing display looks well on paper .
仍然 , 气势磅礴 展示 看起来 出色地 在 纸 .

不过，气势恢宏的展示方案看起来确实不错。

[ɪn][ɪts] ['veriəs] [di'veləpmənts] [ædz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [bɪl] .
In its various developments adds considerably to amount of stationery bill .
在 它是各种各样的 发展 添加 相当 到 数量 的 静止的 账单 .

其各种发展都大大增加了办公用品账单的金额。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ɑːn][poʊst] ['ɑːfɪs] [voʊt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] £26 ,
Business done . — In Committee of Supply on Post Office Vote , a trifle of £26 ,
商业 完毕 . — 在 委员会 的 供应 在 邮政 办公室 投票 , 一个 琐事 的 £26 ,

事务完成。——在邮政拨款委员会的拨款中，区区26英镑。

- , - , [ðə; ði][hoʊlt] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [poʊstmɛnz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] [dɪ'skʌst] .
151 , 830 , the Holt Report on postmen's demand for higher wages discussed .
- , - , 这 霍尔特 报告 在 邮递员的 要求 为了 更高 工资 讨论 .

151, 830，讨论了霍尔特报告关于邮递员要求提高工资的诉求。

['θɜːrzdeɪ] . — ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] [ɑːn] [weɪ] [tuː; tə]
Thursday . — Walking down Victoria Street on way to
周四 . — 步行 向下 维多利亚 街道 在 方式 到

星期四——沿着维多利亚街走去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 474]
[页 -]

[第474页]

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ,
House of Commons , as is my custom of an afternoon ,
房子 的 公共领域 , 作为 是 我的 风俗 的 一个 下午 ,

按照我下午的惯例，我前往下议院。

[aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][maɪ][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [bɔːrd] [mæn] .
I come upon my old friend the sandwich - board man .
我 来 之上 我的 老的 朋友 这 三明治 - 木板 男人 .

我偶遇了我的老朋友——广告牌小贩。

[hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ['pænəplɪd] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]
He stands in the shadow of Westminster Abbey panoplied back and front with
他 站立 在 这 阴影 的 威斯敏斯特 修道院 盛装 后退 和 正面 和
['bɔrdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['nuːˌkʌməz] [tuː; tə] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] .
boards making the latest announcement of newcomers to Madame Tussaud's .
板 制作 这 最新的 公告 的 新来者 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 .

他站在威斯敏斯特教堂的阴影下，教堂前后都挂满了告示牌，上面写着杜莎夫人蜡像馆最新入驻的蜡像人物。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [hiː; hi][stændz][ðer; ðər] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['lʌndən]
Morning and afternoon , all day long , he stands there , the life of London
早晨 和 下午 , 全部 天 长的 , 他 站立 那里 , 这 生活 的 伦敦
['sɜːrdʒɪŋ][pæst] .
surging past .
涌涌 过去的 .

从早到晚，他整天都站在那里，看着伦敦的繁华景象从他身边流逝。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
We generally have a little chat , and occasionally he gets a cigar .
我们 一般来说 有 一个 小的 聊天 , 和 偶尔 他 获得 一个 雪茄 .

我们通常会聊一会儿，偶尔他会抽根雪茄。

[wʌn] ['mɪstəri] [ðæt] [lɔːŋ] [piːkt] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['sɑːlvd] .
One mystery that long piqued me he solved .
一 神秘 那 长的 激怒 我 他 已解决 .

他解开了困扰我很久的一个谜团。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [ə'pɑːn] ['sænwɪtʃ] - [bɔːrd] [men] [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,
If you chance upon sandwich - board men marching to head - quarters ,
如果 你 机会 之上 三明治 - 木板 男人 行军 到 头 - 四分之一 ,

如果你偶然遇到举着广告牌的人向总部行进，

[laɪk] [oʊld] ['kæspɝ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [geɪt] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] [dʌn] ,
like old Kaspar at his garden gate their day's work done ,
喜欢 老的 卡斯帕 在 他的 花园 门 他们的 天 工作 完毕 ,

就像老卡斯帕在他花园门口结束一天的工作一样，

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðer; ðər] ['bɔrdz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
you will notice they always carry their boards upside down .
你 将要 注意 他们 总是 携带 他们的 板 上行 向下 .

你会注意到他们总是把滑板倒过来拿。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [kən'sʊmd] [baɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [truːθ] [ðiːz] [prə'kleɪm] ,
The passer - by , consumed by desire to know what truth these proclaim ,
这 过路人 - 经过 , 消耗 经过 欲望 到 知道 什么 真相 这些 宣布 ,

路人被这些话语所宣扬的真理所驱使，

[mʌst; məst] [niːdz] [ə'suːm] [ɪn'vɜːrtɪd] ['ætɪtuːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [ə'naʊnsmənt] .
must needs assume inverted attitude in order to profit by announcement .
必须 需求 认为 倒 态度 在 命令 到 利润 经过 公告 .

必须采取相反的态度才能从公告中获利。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [soʊ] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['kʌstəm] ?
Why do they so scrupulously observe that custom ?
为什么 做 他们 所以 一丝不苟地 观察 那 风俗 ?

他们为什么如此一丝不苟地遵守这一习俗?

" [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , " [sez] [maɪ] ['sænwɪtʃ] - [bɔːrd] [mæn] .
" Point of honour , " says my sandwich - board man .
" 观点 的 荣誉 , " 说道 我的 三明治 - 木板 男人 .

“这是荣誉问题，”我的广告牌小贩说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [klæs] ['ɪntrəsts] .
" What you call class interests .
" 什么 你 称呼 班级 兴趣 .

你们所谓的阶级利益。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] - [træmp] .
We are paid little enough for so many hours ' tramp .
我们 是 有薪酬的 小的 足够的 为了 所以 许多 小时 - 流浪汉 .

我们挣的钱少得可怜，却要流浪这么多小时。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [straɪks] [wiː; wi] [tɜːrn] [ðə; ði] [bɔːrd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
When the hour of deliverance strikes we turn the board upside down .
什么时候 这 小时 的 解救 罢工 我们 转动 这 木板 上行 向下 .

当救赎的时刻来临，我们将棋盘翻转过来。

[soʊ] [wiː; wi] [duː] [wen] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [baɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [mɪd] - [deɪ]
So we do when we sit down by crowded thoroughfare to eat our mid - day
所以 我们 做 什么时候 我们 坐 向下 经过 挤 通道 到 吃 我们的 中 - 天
[bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] ,
bread - and - cheese ,
面包 - 和 - 奶酪 ,

所以，当我们坐在拥挤的街道旁吃午间面包和奶酪时，我们就是这样做的。

[ɔ:r] [bred] [wɪ'ðaʊt] [tʃi:z] [æz; əz] [meɪ] ['hæpən] .

or	bread	without	cheese	as	may	happen	.
或者	面包	没有	奶酪	作为	可能	发生	.

或者像可能出现的情况一样，面包里没有奶酪。

[nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mæstər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [peɪz] [fɔ:r; fər] .

Not	going	to	give	the	master	more	than	he	pays	for	.
不是	去	到	给	这	掌握	更多的	比	他	支付	为了	.

我不会给主人超出他所付报酬的东西。

" [wʌt] ['speʃəli] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]

"	What	specially	attracted	me	to	-	day	was	communication	received	from
"	什么	特别	吸引	我	到	-	天	曾是	沟通	已收到	从

['membər] [fɔ:r; fər][sɑ:rk] .

Member	for	Sark	.
成员	为了	萨克岛	.

“今天最吸引我的是来自萨克岛议员的来信。”

[sez] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] ['wɪntɜ·tən] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['mædəm] [tu:'soʊz, tə'soʊz] !

Says	he	hears	that	Winterton	is	about	to	be	added	to	Madame	Tussaud's	!
说道	他	听到	那	温特顿	是	关于	到	是	额外	到	夫人	杜莎夫人蜡像馆	!

他说他听说温特顿的蜡像即将被添加到杜莎夫人蜡像馆!

[ðə; ði] ['wɪntɜ·tən] [wæks] - [wɜ:rk] .

THE	WINTERTON	WAX	-	WORK	.
这	温特顿	蜡	-	工作	.

温特顿蜡像馆。

[sə'poʊz] [ðɪs] , [nekst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['kɑ:mplɪmənt]

Suppose	this	,	next	of	course	to	Westminster	Abbey	,	is	highest	compliment
认为	这	,	下一个	的	课程	到	威斯敏斯特	修道院	,	是	最高	赞扬

['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['pʌblɪk][mæn] .

possible	for	public	man	.
可能的	为了	民众	男人	.

假设这是除了威斯敏斯特教堂之外，对公众人物所能给予的最高赞誉。

[ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [seɪ] [nɑ:t][kwaɪt] .

On	reflection	I	say	not	quite	.
在	反射	我	说	不是	相当	.

仔细想想，我觉得不完全是这样。

['lulu] [stændz][ɑ:n]['trɪp(ə)l] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [feɪm] .

Lulu	stands	on	triple	pinnacle	of	fame	.
露露	站立	在	三倍	巅峰	的	名声	.

露露站在了名望的三重巅峰。

[ɑ:n][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði] [nu:] ['zi:ləndɜ·] , [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]

On	one	or	other	the	New	Zealander	,	bored	with	the	monotony	of	the	ruins	of
在	一	或者	其他	这	新的	西兰人	,	无聊的	和	这	单调	的	这	废墟	的

['lʌndən] [brɪdʒ] ,

London	Bridge	,
伦敦	桥	,

新西兰人，或多或少，厌倦了伦敦桥遗址的单调景象，

[ʃʊr] [tu:; tə][hæp; hɑ:p][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪt] [lɑ:rdʒ] .

sure	to	hap	upon	his	name	writ	large	.
当然	到	哈普	之上	他的	姓名	写	大的	.

肯定会看到他的名字赫然醒目地写在上面。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hɑ:kət] [ru:m] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

There	is	the	Harcourt	Room	in	House	of	Commons	,
那里	是	这	哈考特	房间	在	房子	的	公共领域	,

下议院里有哈考特厅，

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv][ə'kuːstɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ðæt]

a	spacious	dining	-	hall	cunningly	contrived	with	lack	of	acoustical	properties	that
一个	宽敞	用餐	-	大厅	狡猾地	人为的	和	缺少	的	声学	特性	那

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['neɪbər] [ɪz] ['seɪɪŋ] .

make	it	difficult	to	hear	what	a	conversational	neighbour	is	saying	.
制作	它	难的	到	听到	什么	一个	对话	邻居	是	说	.

宽敞的餐厅设计巧妙，但声学性能欠佳，导致很难听清邻座的谈话内容。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [stres] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [pri'ventɪŋ] [læps] ['ɪntuː] ['kɑːntrəvɜːrsi] [æt; ət]

In	time	of	political	stress	this	useful	,	as	preventing	lapse	into	controversy	at
在	时间	的	政治的	压力	这	有用	,	作为	预防	失效	进入	争议	在

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

在政治紧张时期，这很有用，可以防止谈判桌上陷入争议。

['hoʊmwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst][æn'tɑːrktɪk][trɪp] , ['ɜːrnɪst] ['ʃækltən] [dɪ'skʌvərd] [θriː]

Homeward	bound	from	his	last	Antarctic	trip	,	Ernest	Shackleton	discovered	three
回家	边界	从	他的	最后的	南极	旅行	,	欧内斯特	沙克尔顿	发现	三

['taʊərɪŋ] [piːks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

towering	peaks	of	snow	and	ice	.
参天	高峰	的	雪	和	冰	.

欧内斯特·沙克尔顿结束最后一次南极探险之旅返程途中，发现了三座高耸的冰雪山峰。

[wʌn] [hiː; hi] [neɪmd] [maʊnt] ['æskwɪθ] ; [ə'nʌðər] [maʊnt] ['henri] ['luːsi] ; [ə; eɪ][θɜːrd] [maʊnt] ['hɑːkət] .

One	he	named	Mount	Asquith	;	another	Mount	Henry	Lucy	;	a	third	Mount	Harcourt	.
一	他	命名	山	阿斯奎斯	;	其他	山	亨利	露西	;	一个	第三	山	哈考特	.

其中一座他命名为阿斯奎斯山；另一座命名为亨利·露西山；第三座命名为哈考特山。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

Now	a	great	shipping	company	,	having	business	on	the	West	Coast	of	Africa	,
现在	一个	伟大的	船运	公司	,	拥有	商业	在	这	西方	海岸	的	非洲	,

如今，这是一家业务遍及非洲西海岸的大型航运公司。

['meɪkɪŋ] ['welkəm] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər][pɔːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːni]

making	welcome	discovery	of	a	deep	water	port	in	the	estuary	of	the	Bonny
制作	欢迎	发现	的	一个	深的	水	港口	在	这	河口	的	这	邦妮

['rɪvər] ,

River	,
河	,

在博尼河河口发现了一个令人欣喜的深水港，

[hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][pɔːrt] ['hɑːkət] .

have	named	it	Port	Harcourt	.
有	命名	它	港口	哈考特	.

已将其命名为哈科特港。

[ðɪs] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	concatenation	of	circumstance	more	striking	than	the	lonely	eminence	of	a
这	级联	的	环境	更多的	引人注目	比	这	孤独	卓越	的	一个

[pɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ʌv; əv] ['mædəm] ['tuːsəu] ,

pitch	in	the	hall	of	Madame	Tussaud	,
沥青	在	这	大厅	的	夫人	杜莎夫人蜡像馆	,

这种巧合比杜莎夫人蜡像馆里一座孤零零的蜡像馆更引人注目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ['flɔntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sænwɪtʃ] - [bɔːrd] .

and	a	name	flaunting	on	her	sandwich	-	board	.
和	一个	姓名	炫耀	在	她	三明治	-	木板	.

她的广告牌上赫然印着她的名字。

[mɔːr'oʊvər][ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [æz; əz] [grə'meriən] [seɪ] , [sɑːrk][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd]

Moreover	**than**	**which**	**,**	**as**	**grammarians**	**say**	**,**	**Sark**	**has**	**evidently**	**been**	**misinformed**
而且	比	哪个	,	作为	语法学家	说	,	萨克岛	有	显然	到过	被误导

.

:

.

此外，正如语法学家所说，萨克显然受到了误导。

[maɪ] ['sænwɪtʃ] - [bɔːrd] [mæn][hæz; həz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

My	**sandwich**	**-**	**board**	**man**	**has**	**heard**	**nothing**	**of**	**reported**	**addition**	**to**	**our**
我的	三明治	-	木板	男人	有	听到	没有什么	的	据报道	添加	到	我们的

[væl'hælə] .

Valhalla	**.**
瓦尔哈拉	.

我的广告牌售卖员没有听说过我们瓦尔哈拉新增成员的消息。

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['bɔrdz] [duː][nɑːt][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['ruːmər] .

Certainly	**his**	**boards**	**do**	**not**	**confirm**	**the**	**pleasing**	**rumour**	**.**
当然	他的	板	做	不是	确认	这	令人愉悦	谣言	.

他的成绩单显然没有证实这个令人欣喜的传闻。

['bɪznəs] [dʌn] . — [hoʊm] ['sekrəteri] [ə'naunsiz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Business	**done**	**.**	**—**	**Home**	**Secretary**	**announces**	**intention**	**of**	**Government**	**to**	**go**	**to**
商业	完毕	.	—	家	秘书	宣布	意图	的	政府	到	去	到

['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪtənt] ['sʌfrədʒɪst] .

fountain	**-**	**head**	**of**	**trouble**	**with**	**Militant**	**Suffragists**	**.**
喷泉	-	头	的	麻烦	和	好战分子	妇女参政论者	.

事情办妥了。——内政大臣宣布政府打算从源头上解决激进妇女参政论者的问题。

[wɪl] [proʊ'siːd][baɪ]['sɪv(ə)l][ɔːr]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːsənz] [huː] [səb'skraɪb]

Will	**proceed**	**by**	**civil**	**or**	**criminal**	**action**	**directed**	**against**	**the**	**persons**	**who**	**subscribe**
将要	继续	经过	民用	或者	刑事	行动	指导	反对	这	人	WHO	订阅

['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

sinews	**of**	**war**	**.**
肌腱	的	战争	.

将对参与战争的人提起民事或刑事诉讼。

[laʊd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] [ə'pruːvd] [ðə; ði][plæn] .

Loud	**cheers**	**from**	**both**	**sides**	**approved**	**the**	**plan**	**.**
大声	干杯	从	两个都	侧面	得到正式认可的	这	计划	.

双方的欢呼声都对该计划表示赞同。

['fɑːloʊd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][baɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɪn] ['lɑːbi] .

Followed	**at**	**short**	**interval**	**by**	**sharp**	**report**	**distinctly**	**heard**	**in**	**Lobby**	**.**
随后	在	短的	间隔	经过	锋利的	报告	明显地	听到	在	大厅	.

随后不久，大厅里清晰地听到一声尖锐的枪声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [tʃɪr] ?

Was	**it**	**echo**	**of**	**the**	**strident**	**cheer**	**?**
曾是	它	回声	的	这	刺耳的	欢呼	?

那是那阵响亮欢呼声的回声吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] ['demənstreɪtɪŋ] [ə'freʃ] [ðer; ðər][ˌelɪdʒə'bɪləti][fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	ladies	demonstrating	afresh	their	eligibility	for	exercise	of	the
它	曾是	这	女士们	演示	重新	他们的	合格	为了	锻炼	的	这

['sʌfrɪdʒ] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [tʃer] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

suffrage	by	attempting	to	blow	up	the	Coronation	Chair	in	Westminster	Abbey	.
选举权	经过	尝试	到	吹	向上	这	加冕礼	椅子	在	威斯敏斯特	修道院	.

妇女们再次以实际行动证明她们有资格行使选举权，她们试图炸毁威斯敏斯特教堂的加冕椅。

" ['kændədets] [fɔːr; fər][dɪ'vɪnəti] [dɪ'griːz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'poʊzd] ,

"	Candidates	for	divinity	degrees	at	Cambridge	should	,	it	is	proposed	,
"	候选人	为了	神	学位	在	剑桥	应该	,	它	是	建议的	,

有人提议，剑桥大学神学学位候选人应该……

[biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmpɪtənt]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɑːlədʒi] .

be	required	to	give	evidence	of	a	competent	general	knowledge	of	Christian	theology	.
是	必需的	到	给	证据	的	一个	胜任的	一般的	知识	的	基督教	神学	.

需提供证据证明其具备扎实的基督教神学知识。

" — [taɪmz] .

"	—	Times	.
"	—	《时代周刊》	.

——《时代》

['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [get] [ðiːz] [breɪt] [aɪ'diːəz] ,

Every	now	and	then	the	authorities	get	these	bright	ideas	,
每一个	现在	和	然后	这	当局	得到	这些	明亮的	想法	,

当局时不时会冒出一些好主意，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr][oʊld][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] [kiːp] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

and	thus	our	old	Universities	keep	up	to	date	.
和	因此	我们的	老的	大学	保持	向上	到	日期	.

因此，我们的老牌大学得以与时俱进。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['entriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːlf] ['tʃæmpiənʃɪp] : —

From	a	list	of	entries	for	the	golf	championship	:	—
从	一个	列表	的	条目	为了	这	高尔夫球	锦标赛	:	—

高尔夫锦标赛参赛名单如下：——

" [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

"	Geo	.
"	地理	.

“Geo.

[oʊk] (['ɑːnər] [oʊk]) . " — [dʌn'diː] ['kəriər] .

Oke	(	Honor	Oke	)	.	"	—	Dundee	Courier	.
好的	(	荣誉	好的	)	.	"	—	邓迪	导游	.

奥克（荣誉奥克）。”——邓迪信使。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi][wɪnz] .

We	will	if	he	wins	.
我们	将要	如果	他	胜利	.

如果他赢了，我们会的。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	How	can	you	have	precisely	the	same	cottage	on	the	north	and	the
"	如何	能	你	有	恰恰	这	相同的	小屋	在	这	北	和	这

[saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ?

south	side	of	a	road	?
南	边	的	一个	路	?

“怎么可能在道路的北侧和南侧建一模一样的小屋呢？”

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪz] ['meltɪŋ] .

In	the	one	case	the	larder	is	to	the	south	,	and	the	butler	is	melting	.
在	这	一	案件	这	食品储藏室	是	到	这	南	,	和	这	管家	是	融化	.

其中一个例子是食品储藏室在南边，而管家正在融化。

" ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] .

"	Manchester	Guardian	.
"	曼彻斯特	监护人	.

《曼彻斯特卫报》

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪn] ['selər] .

He	should	return	to	the	wine	cellar	.
他	应该	返回	到	这	葡萄酒	地窖	.

他应该回到酒窖去。

[red] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [pɔ:z] .

RED	HEAD	AND	WHITE	PAWS	.
红色的	头	和	白色的	爪子	.

红头白爪。

[[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['mægəzinz] [mə'nɑ:pəlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði]['trædʒɪk]['ænɪm(ə)l] [sketʃiz] ?

[	Why	should	the	popular	magazines	monopolise	all	the	tragic	animal	sketches	?
[	为什么	应该	这	受欢迎的	杂志	独占	全部	这	悲惨	动物	草图	?

为什么所有悲惨的动物漫画都应该被大众杂志垄断?

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [mə'nædʒəri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fə'roʊʃəs] .]

Mr	.	Punch's	menagerie	is	just	as	ferocious	.	]
先生	.	拳击的	动物园	是	只是	作为	凶猛	.	]

潘趣先生的动物园也同样凶猛。

['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

Silence	reigned	in	the	woods	!
沉默	统治	在	这	树林	!

林中一片寂静!

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默!

[di:p] ['saɪləns] !

Deep	silence	!
深的	沉默	!

一片寂静!

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃɔ:rt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [dʒɑ:r] , [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [bi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] ,

Save	for	the	chortle	of	the	night	-	jar	,	the	tap	of	the	snipe's	beak	against	the	tree	-	trunks	,
节省	为了	这	咯咯笑	的	这	夜晚	-	罐	,	这	轻敲	的	这	狙击手的	喙	反对	这	树	-	树干	,

除了夜鹰的咯咯声和鹬鸟喙敲击树干的声音，

[ðə; ði] [snɔ:rz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] [geɪm] - ['ki:pər] , [ðə; ði][tʃɜ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - ['bi:tl] , [ðə; ði] [kroʊk][ʌv; əv][ðə; ði][bæt] ,

the	snores	of	a	weary	game	-	keeper	,	the	chirp	of	the	burying	-	beetle	,	the	croak	of	the	bat	,
这	打鼾	的	一个	厌倦	游戏	-	守门员	,	这	啁啾	的	这	埋葬	-	甲虫	,	这	发牢骚	的	这	蝙蝠	,

疲惫的猎场看守的鼾声，埋葬甲虫的鸣叫声，蝙蝠的呱呱声，

[ðə; ði][waɪld] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] , [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] , [diːp]

the	wild	laughter	of	the	owl	and	the	boom	,	boom	of	the	frog	,	deep
这	荒野	笑声	的	这	猫头鹰	和	这	繁荣	,	繁荣	的	这	青蛙	,	深的

['saɪləns] ['reɪnd] .

silence	reigned	.
沉默	统治	.

猫头鹰发出狂野的笑声，青蛙发出咚咚的叫声，周围一片寂静。

[ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] [stoʊl]['saɪləntli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	crescent	moon	stole	silently	above	the	horizon	.
这	新月	月亮	偷窃	默默	多于	这	地平线	.

一弯新月悄然升起在地平线上。

['wʌndərf(ə)l] , [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz] [ðæt] ['saɪlənt] , ['stelθi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Wonderful	,	significant	is	that	silent	,	stealthy	approach	of	the	moon	.
精彩的	,	重要的	是	那	沉默的	,	隐秘的	方法	的	这	月亮	.

月亮悄无声息、悄无声息地接近地球，这真是奇妙而意义非凡。

[red] [hed] ['lʌmbərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

Red	Head	lumbered	from	his	lair	and	crouched	beside	the	shimmering
红色的	头	笨重的	从	他的	巢穴	和	蹲着	旁	这	闪闪发光

['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] .

fire	of	the	furze	.
火	的	这	金雀花	.

红头笨拙地从巢穴里走出来，蹲在金雀花闪烁的火焰旁。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [græs] - [sneɪk] [stroʊv] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]

A	startled	grass	-	snake	strove	to	leap	out	of	the	way	of	the	monarch	of
一个	惊慌	草	-	蛇	努力	到	飞跃	出去	的	这	方式	的	这	君主	的

[ðə; ði] [wʊdz] — - [ə; eɪ] ['hɜːrid] [krʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [waɪt] [egz] [wʌz; wəz] [left]

the	woods	—	-	a	hurried	crunch	and	a	string	of	thirty	white	eggs	was	left
这	树林	—	-	一个	慌忙	嘎吱声	和	一个	细绳	的	三十	白色的	鸡蛋	曾是	左边

['mʌðərləs] ,

motherless	,
无母	,

一条受惊的草蛇拼命想躲开森林之王——一声脆响，三十枚白色的蛇卵失去了母亲。

[fər'lɔːrn] .

forlorn	.
绝望	.

绝望。

[ə; eɪ] ['kerləs] [kɑːk] - ['feznt] ['gɜːgəld] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] .

A	careless	cock	-	pheasant	gurgled	on	a	bough	.
一个	粗心	公鸡	-	野鸡	咕噜咕噜	在	一个	买	.

一只粗心的雄野鸡在树枝上咕噜咕噜地叫着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [red] [hed] [hæd; həd]['saɪləntli] [skeɪld] [ðə; ði] [triː] .

In	a	moment	Red	Head	had	silently	scaled	the	tree	.
在	一个	片刻	红色的	头	有	默默	缩放	这	树	.

片刻之后，红发女郎悄无声息地爬上了树。

[tuː] [teɪl] ['fɛðɚz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɔːd] [geɪm] - ['kiːpər] [ðæt] [red] [hed]

Two	tail	feathers	alone	remained	to	show	an	awed	game	-	keeper	that	Red	Head
二	尾巴	羽毛	独自的	剩余	到	展示	一个	敬畏	游戏	-	守门员	那	红色的	头

[hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] .

had	passed	that	way	.
有	通过了	那	方式	.

只剩下两根尾羽，向敬畏的猎场管理员证明红头鹰曾从那里经过。

[ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] ['floʊtɪd] ['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [leɪk] .

A	woodcock	floated	silently	on	the	bosom	of	the	tiny	lake	.
一个	鹬	漂浮	默默	在	这	怀	的	这	微小的	湖	.

一只丘鹬静静地漂浮在小湖的湖面上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][noʊt][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ]

He	did	not	note	the	ripple	which	showed	that	a	powerful	animal	was	swimming
他	做过	不是	笔记	这	波纹	哪个	显示	那	一个	强大的	动物	曾是	游泳

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

他没有注意到水面上的涟漪，那涟漪表明一只强大的动物正向他游来。

[ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkɑːk] , ['trʌmpətɪŋ] ['ʃrɪlli] , [ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

A	scream	,	and	the	woodcock	,	trumpeting	shrilly	,	is	drawn	into	the	depths	.
一个	尖叫	,	和	这	鹬	,	吹号	尖锐地	,	是	绘制	进入	这	深度	.

一声尖叫，山鹬发出尖锐的鸣叫，被拉入了深渊。

[['edɪtər] .

[	Editor	.
[	编辑	.

[编辑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [red] [hed] ?

But	what	is	Red	Head	?
但	什么	是	红色的	头	?

但什么是红发女郎?

[ðə; ði]['ekspɜːrt] .

The	Expert	.
这	专家	.

专家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [triː] - ['klaɪmɪŋ] [fɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['bædʒər] .

I	am	not	quite	sure	whether	he	is	a	tree	-	climbing	fox	or	a	swimming	badger	.
我	是	不是	相当	当然	无论	他	是	一个	树	-	攀登	狐狸	或者	一个	游泳	獾	.

我不太确定他是会爬树的狐狸还是会游泳的獾。

['enihaʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mə'nædʒəri] .]

Anyhow	he	might	have	escaped	from	a	menagerie	.	]
无论如何	他	可能	有	逃脱	从	一个	动物园	.	]

总之，他可能是从动物园里逃出来的。

[piːs] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

Peace	reigned	in	the	hole	of	the	bumble	-	bee	.
和平	统治	在	这	洞	的	这	大黄蜂	-	蜜蜂	.

大黄蜂的巢穴里一片祥和。

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɪŋ] [swiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪm] - [triːz] , [ðə; ði] ['heðər] - [bluːm] ,

Weary	with	culling	sweets	from	the	lime	-	trees	,	the	heather	-	bloom	,
厌倦	和	淘汰	糖果	从	这	酸橙	-	树木	,	这	希瑟	-	盛开	,

厌倦了从菩提树上采摘甜美的果实，石楠花盛开，

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvi] - ['flaʊər] [biː; bi][hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ]

the	apple	-	blossom	and	the	ivy	-	flower	be	had	sought	his	humble	couch
这	苹果	-	开花	和	这	常春藤	-	花	是	有	寻求	他的	谦逊的	长椅

.

:

.

苹果花和常春藤花都曾寻找过他那简陋的床榻。

['sʌd(ə)nli] [greɪt] [klɔ:z] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ru:f] - [tri:] .
Suddenly great claws tear away his roof - tree .
突然 伟大的 爪子 撕 离开 他的 屋顶 - 树 .

突然，巨大的利爪撕掉了他的屋檐树。

[red] [hed] [ɪz][æt; ət][wɜ:rk] .
Red Head is at work .
红色的 头 是 在 工作 .

红发女郎正在上班。

[bi:z] [ænd; ənd] ['hʌni] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [mi:l] .
Bees and honey make his nightly meal .
蜜蜂 和 蜂蜜 制作 他的 每晚 一顿饭 .

蜜蜂和蜂蜜是它每晚的食物。

[waɪt] [pɔ:z] [hæd; həd] ['lisnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ] .
White Paws had listened from his burrow .
白色的 爪子 有 听着 从 他的 洞穴 .

白爪从洞穴里偷听着。

[ɔ:l] [si:md] [wel] .
All seemed well .
全部 似乎 出色地 .

一切似乎都很顺利。

[hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] .
He darted forth and bathed in the bright light of the full moon .
他 飞镖 前进 和 洗澡 在 这 明亮的 光 的 这 满的 月亮 .

他飞奔而出，沐浴在皎洁的月光下。

[['edɪtər] .
[Editor .
[编辑 .

[编辑。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n] ?
Wasn't it a crescent moon ?
不是 它 一个 新月 月亮 ?

那不是一弯新月吗?

[ðə; ði]['ekspɜ:rt] .
The Expert .
这 专家 .

专家。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] .
You must make allowances for development in the course of a story .
你 必须 制作 津贴 为了 发展 在 这 课程 的 一个 故事 .

你必须考虑到故事发展过程中的情节发展。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['kres(ə)nt] .]
Suppose we say it was a full - sized crescent .]
认为 我们 说 它 曾是 一个 满的 - 尺寸 新月 .]

假设我们说它是一个完整的月牙形。

[ðen] [waɪt] [pɔ:z] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [dɑ:nst] [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .
Then White Paws , standing on his hind - legs , danced for sheer joy of life .
然后 白色的 爪子 , 常设 在 他的 后 - 腿 , 跳舞 为了 透明 喜悦 的 生活 .

然后，白爪用后腿站立起来，为生命的喜悦而跳舞。

[ə; eɪ] [liːf] [ˈbɪtn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [griːn] [ˈkætərpɪlər] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə]

A	**leaf**	**bitten**	**from**	**a**	**bough**	**by**	**a**	**sturdy**	**green**	**caterpillar**	**fell**	**suddenly**	**to**
一个	叶子	被咬	从	一个	买	经过	一个	结实的	绿色的	毛虫	跌倒	突然	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

一片被粗壮的绿色毛虫咬断的树叶突然掉落在地上。

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [waɪt] [pɔːz] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪməˈmɔːriəl] [elm] .

Like	**lightning**	**White**	**Paws**	**darted**	**to**	**the**	**top**	**of**	**an**	**immemorial**	**elm**	**.**
喜欢	闪电	白色的	爪子	飞镖	到	这	顶部	的	一个	远古的	榆树	.

白爪像闪电般冲到一棵古老的榆树顶上。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃuəd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪsf(ə)l] [dæns] [ɪn]

In	**a**	**moment**	**he**	**was**	**reassured**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**graceful**	**dance**	**in**
在	一个	片刻	他	曾是	放心	和	返回	到	他的	优美	舞蹈	在

[ðə; ði] [ˈbɑːski] [del] .

the	**bosky**	**dell**	**.**
这	博斯基	戴尔	.

片刻之后，他安心了，又在绿树成荫的山谷中翩翩起舞。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	**what**	**is**	**this**	**?**
但	什么	是	这	?

但这是什么?

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [red]

A	**hideous**	**red**
一个	可怕	红色的

丑陋的红色

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**475**	**]**
[	页	-	]

[第475页]

[hed] [ˈeməˌneɪts] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

head	**emanates**	**slowly**	**from**	**a**	**bush**	**.**
头	散发	缓慢地	从	一个	衬套	.

人头缓缓从灌木丛中探出。

[ə; eɪ] [prəˈtruːdiŋ] [tʌŋ] [vaiˈbreits] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ˈmuːnlaɪt] .

A	**protruding**	**tongue**	**vibrates**	**in**	**the**	**pale**	**moonlight**	**.**
一个	突出	舌头	振动	在	这	苍白	月光	.

一条伸出的舌头在惨淡的月光下微微颤动。

[wiːk] , [ˈkjʊriəs] [waɪt] [pɔːz] [ˈwʌndɚz] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] .

Weak	**,**	**curious**	**White**	**Paws**	**wonders**	**what**	**this**	**strange**	**thing**	**is**	**.**
虚弱的	,	好奇的	白色的	爪子	奇迹	什么	这	奇怪的	事物	是	.

虚弱又好奇的白爪想知道这奇怪的东西是什么。

[bɪˈwer] , [waɪt] [pɔːz] !

Beware	**,**	**White**	**Paws**	**!**
提防	,	白色的	爪子	!

当心，白爪!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈtendər] [meit] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [kʌbz] .

Think	**of**	**thy**	**tender**	**mate**	**and**	**innocent**	**cubs**	**.**
思考	的	你的	投标	伴侣	和	清白的	幼崽	.

想想你温柔的伴侣和无辜的幼崽吧。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Drawn	**by**	**a**	**fatal**	**curiosity**	**he**	**advances**	**towards**	**it**	**.**
绘制	经过	一个	致命的	好奇心	他	进展	向	它	.

出于一种致命的好奇心，他向它走去。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] [red] ['hɛdz] [aɪ] ['fæsineɪts] [hɪm; ɪm] .

The	**awful**	**glimmer**	**of**	**Red**	**Head's**	**eye**	**fascinates**	**him**	**.**
这	可怕	微光	的	红色的	头部	眼睛	令人着迷	他	.

红发女郎眼中那可怕的光芒深深吸引了他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] .

He	**must**	**see**	**.**
他	必须	看	.

他必须亲眼看看。

['nɪrər] [hiː; hi] [drɔːz] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

Nearer	**he**	**draws**	**and**	**nearer**	**.**
更近	他	平局	和	更近	.

他越来越近了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] — [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [krʌntʃ] .

A	**sudden**	**plunge**	**from**	**the**	**bush**	**—**	**a**	**sickening**	**crunch**	**.**
一个	突然	暴跌	从	这	衬套	—	一个	令人作呕	嘎吱声	.

突然从灌木丛中跌落——一声令人作呕的脆响。

[red] [hed] [hæz; həz] [daind] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

Red	**Head**	**has**	**dined**	**for**	**the**	**fifth**	**time**	**in**	**one**	**evening**	**.**
红色的	头	有	用餐	为了	这	第五	时间	在	一	晚上	.

红发女郎一晚上已经吃了五次饭了。

[deθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

Death	**and**	**Silence**	**reign**	**in**	**the**	**woods**	**.**
死亡	和	沉默	在位	在	这	树林	.

死亡与寂静笼罩着这片森林。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɔːtlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [dʒɑːr] , [ðə; ði][tʃɜːrp][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - ['biːtl] ,

Save	**for**	**the**	**chortling**	**of**	**the**	**night**	**-**	**jar**	**,**	**the**	**chirp**	**of**	**the**	**burying**	**-**	**beetle**	**,**
节省	为了	这	咯咯笑	的	这	夜晚	-	罐	,	这	啁啾	的	这	埋葬	-	甲虫	,

[ðə; ði] [snɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] ,

the	**snores**	**of**	**the**	**gamekeeper**	**,**
这	打鼾	的	这	猎场管理员	,

除了夜鹰的咯咯声、埋葬甲虫的鸣叫声和猎场看守人的鼾声之外，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([siː] [ə'bʌv]) [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][wʌn'self][ɪn][ðə; ði]

etc	**.**	**,**	**etc**	**.**	**(**	**see**	**above**	**)**	**one**	**might**	**imagine**	**oneself**	**in**	**the**
ETC	.	,	ETC	.	(	看	多于	)	一	可能	想象	自己	在	这

['saːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

solemn	**stillness**	**of**	**Piccadilly**	**Circus**	**at**	**midnight**	**.**
庄严	寂静	的	皮卡迪利	马戏团	在	午夜	.

等等等等（见上文），人们可能会想象自己置身于午夜时分皮卡迪利广场庄严肃穆的寂静之中。

[deθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Death	**and**	**Silence**	**.**
死亡	和	沉默	.

死亡与寂静。

[['edɪtər] .

[	**Editor**	**.**
[	编辑	.

[编辑。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ɪn] [ðɪs] [ˌsɔfə'kli:ən] ['trædʒədi]
" **Yes** , **but** **the** **identity** **of** **the** **protagonists** **in** **this** **Sophoclean** **tragedy**
" 是的 , 但 这 身份 的 这 主角 在 这 索福克勒斯 悲剧
[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [daʊt] .
is **still** **a** **little** **in** **doubt** **.**
是 仍然 一个 小的 在 怀疑 .

"是的，但是索福克勒斯这部悲剧的主人公身份仍然有些悬而未决。"

" [ðə; ði]['ekspɜ:rt] .
" **The** **Expert** **.**
" 这 专家 .

专家。

" ['eni] ['neɪtʃər] [sketʃ] ['ɛndz][ˌsætɪs'fæktərəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:l] . "]
" **Any** **nature** **sketch** **ends** **satisfactorily** **with** **a** **meal** **.** **"]**
" 任何 自然 草图 结束 令人满意地 和 一个 一顿饭 . "]

"任何自然素描作品都应以一顿饭作为圆满的结尾。"

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['kres(ə)nt] [mu:n] [hæz; həz] [bɪn] ['swelɪŋ] ['saɪləntli]['ʌndər][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [stɑ:rz] .
All **this** **time** **the** **crescent** **moon** **has** **been** **swelling** **silently** **under** **the** **watchful** **stars** **.**
全部 这 时间 这 新月 月亮 有 到过 肿胀 默默 在下面 这 警惕 明星 .

这段时间里，一弯新月在群星的注视下悄然盈满。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
It **is** **now** **at** **the** **full** **.**
它 是 现在 在 这 满的 .

现在已经满了。

[soʊ][ɪz] [red] [hed] .
So **is** **Red** **Head** **.**
所以 是 红色的 头 .

红发女郎也是。

[hi:; hi][hæz; həz] [daind] [faɪv] [taɪmz] .
He **has** **dined** **five** **times** **.**
他 有 用餐 五 时代 .

他来这里用餐过五次。

[hi:; hi] [sli:ps] .
He **sleeps** **.**
他 睡觉 .

他睡着了。

(['leɪdi]['baʊntɪf(ə)l][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][slʌm] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
(**Lady** **Bountiful** **is** **entertaining** **some** **slum** **children** **at** **her** **lovely** **place** **in** **the**
(女士 丰富 是 娱乐 一些 贫民窟 孩子们 在 她 迷人的 地方 在 这
['kʌntri] .)
country **.** **)**
国家 .)

（丰饶夫人正在乡下她那美丽的住所招待一些贫民窟的孩子们。）

['sɪstər] ([tu:; tə][smɔ:l] ['brʌðər] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [pɪkt] [ə; eɪ]['deɪzi]) .
Sister **(** **to** **small** **brother** **who** **has** **just** **picked** **a** **daisy** **)** **.**
姐姐 (到 小的 兄弟 WHO 有 只是 挑选 一个 雏菊) .

姐姐（对刚刚摘了一朵雏菊的弟弟说）。

" [nɑ:] [ven] , - ['ɜ:b] !
" **Nar** **ven** **,** **'** **Erb** **!**
" 纳尔 ven , - 厄布 !

"纳尔文，'埃尔布！

[ðə; ði][laɪdi][wəʊnt][ɑːrst][jər][ædʒiən][ɪf][jər][gaʊ][ə; eɪ]-['pikin]--[ɜːr; ər]['flaʊərz][laɪk][θɛt]!

the	lidy	won't	arst	yer	agine	if	yer	gow	a	-	pickin	'	'	er	flowers	like	thet	!
这	莉迪	惯于	艺术家	你的	再次	如果	你的	戈	一个	-	皮金	-	-	呃	花朵	喜欢	那个	!

如果你像这样采摘她的花，莉迪就不会再来烦你了！

"[ðə; ði][rɑːk]-[ɪn]['lʌndən].

"	THE	ROCK	GARDENESS	IN	LONDON	.
"	这	岩石	-	在	伦敦	.

“伦敦的岩石花园。”

([ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv]['leibəlz] .)

(	A	Ballad	of	Labels	.	)
(	一个	民谣	的	标签	.	)

（标签之歌。）

[deɪm]['fæʃ(ə)n], [wen][ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðə; ði][tuːn],

Dame	Fashion	,	when	she	calls	the	tune	,
贵妇人	时尚	,	什么时候	她	呼叫	这	调	,

时尚女王，当她发号施令时，

[mʌst; məst]['ʃʊrli][kreɪv][maɪ]['pɑːrd(ə)n]

Must	surely	crave	my	pardon
必须	一定	渴望	我的	赦免

他肯定渴望得到我的原谅

[fɔːr; fər]['prɪzənɪŋ][ˌem 'iː][ɪn]['liːfi][dʒuːn]

For	prisoning	me	in	leafy	June
为了	监禁	我	在	绿叶	六月

六月绿树成荫，将我囚禁。

[fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]['ælpaɪn]['gɑːrdn].

Far	from	my	Alpine	garden	.
远的	从	我的	高山	花园	.

离我的高山花园很远。

[soʊ][ðæt][ɪn]['kraʊdɪd][skwer][ɔːr][striːt]

So	that	in	crowded	square	or	street
所以	那	在	挤	正方形	或者	街道

所以在拥挤的广场或街道上

[maɪ]['fænsiz]['pleɪf(ə)l]['mɑːkəri]

My	Fancy's	playful	mockery
我的	精致的	顽皮的	嘲讽

我的幻想戏谑嘲讽

[plænts][ɔːl][ðə; ði]['peɪvmənt][æt; ət][maɪ][fiːt]

Plants	all	the	pavement	at	my	feet
植物	全部	这	路面	在	我的	脚

我脚下的路面上长满了植物。

[wɪð; wɪθ]['feivərits][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːkəri].

With	favourites	from	the	rockery	.
和	收藏夹	从	这	假山	.

以及假山花园里最受欢迎的植物。

[ænd; ənd][soʊ][ðæt], ['hiːdləs][tuː; tə][ðə; ði][kleɪmz]

And	so	that	,	heedless	to	the	claims
和	所以	那	,	鲁莽	到	这	索赔

因此，他们罔顾这些说法。

[ʌv; əv]['pæsɪŋ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n],

Of	passing	conversation	,
的	通过	对话	,

闲聊中，

[aɪ]['mɜːrmər][tuː; tə][maɪ'self][ðer; ðər] [neɪmz]
I murmur to myself their names
我 低语 到 我 他们的 姓名

我喃喃自语他们的名字

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
By way of consolation .
经过 方式 的 安慰 .

以示安慰。

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt] [meɪ] [rʌn]
The thread of compliment may run
这 线 的 赞扬 可能 跑步

赞美的线索可能会持续

[θruː] ['meni] [bɔːl] - [ruːm] ['beɪbl] —
Through many ball - room Babels —
通过 许多 球 - 房间 巴别塔 —

穿过许多舞厅巴别塔——

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['læŋgwɪdʒ] , ['oʊnli][wʌn] ,
I have one language , only one ,
我 有 一 语言 , 仅有的 一 ,

我只会一种语言，仅此一种。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['leibəlz] .
The language of the labels .
这 语言 的 这 标签 .

标签上的语言。

[ɪn] - [tents] [ɑːr; ər] ['festɪv] ['aʊərz] ,
In Kedar's tents are festive hours ,
在 - 帐篷 是 节日 小时 ,

凯达尔的帐篷里充满了节日气氛，

[ðə; ði]['nɑːktiːz][ænd; ənd][ðə; ði] - ;
The noctes and the cœnæ ;
这 夜 和 这 - ;

夜和角；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wer] [rɪ'tjuːsə] ['flaʊərz] ,
My heart is where RETUSA flowers ,
我的 心 是 在哪里 隐匿 花朵 ,

我的心属于丽花（RETUSA）花。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] - [stɑːrd] ['sailiːn] .
And crimson - starred SILENE .
和 赤红 - 星形 西丽烯 .

还有那颗绯红星辰的西勒涅。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊnz] [ˌoʊvər'hʌŋ]
I see the grey stones overhung
我 看 这 灰色的 石头 悬垂

我看到悬垂的灰色石头。

[wɪð; wɪθ]['laɪlək][ænd; ənd] [lə'bɜːrnəm] ;
With lilac and laburnum ;
和 紫丁香 和 金链花 ;

配以丁香和金链花；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [biːz] [ə'mʌŋ]
I hear the drone of bees among
我 听到 这 无人机 的 蜜蜂 之中

我听到蜜蜂嗡嗡的叫声

[bluː] [depθs] [ʌv; əv] - .
Blue depths of LITHOSPERNUM .
蓝色的 深度 的 - .

紫草属植物的蓝色深邃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɑːn]['ɑːprə] [naɪts]
And in the box on opera nights
和 在 这 盒子 在 歌剧 夜晚

歌剧之夜，包厢里.....

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['θrɪlɪŋ] [siːn]
Between each thrilling scene
之间 每个 惊险 场景

在每个惊险刺激的场景之间

[aɪ]
I
我

我

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [di'laits]
Recall the miniature delights
记起 这 微型 美味

回想一下那些精致的小惊喜

[ʌv; əv] ['mɛnθə] - ;
Of MENTHA REQUIENII ;
的 薄荷 - ;

薄荷属;

[əd'maɪərəz][faɪnd][ˌem 'iː] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
Admirers find me deaf and dumb
仰慕者 寻找 我 聋 和 哑的

仰慕者们都觉得我又聋又哑。

[tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['hʌnid] ['hwiːdlɪŋ] ,
To all their honeyed wheedling ,
到 全部 他们的 蜜 哄骗 ,

他们所有的甜言蜜语，

[aɪ][mjuːz][ɑːn] -
I muse on LONGIFOLIUM
我 沉思 在 -

我沉思着长叶

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [stɔrmənθ] ['siːdiŋz] .
And dream of STORMONTH SEEDLINGS .
和 梦 的 斯托蒙斯 幼苗 .

并梦想着暴风月幼苗。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪnt][ðer; ðər] [lʌvz]
And , when they come to hint their loves
和 , 什么时候 他们 来 到 暗示 他们的 爱

当他们暗示自己的爱意时

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl]['steɪdʒɪz] ,
Through all the usual stages ,
通过 全部 这 通常 阶段 ,

经历所有常规阶段，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['gɑːrdnɪŋ] [glʌvz]
I wish I were in gardening gloves
我 希望 我 是 在 园艺 手套

我真希望自己戴着园艺手套。

[ə'mʌŋ] [maɪ][sæksɪfrɪdʒɪz] .
Among **my** **Saxifrages** **.**
之中 我的 虎耳草 .

我的虎耳草丛中。

[mɔːr] ['rʌʃ(ə)n] ['meθədz] .
More **Russian** **Methods** **.**
更多的 俄语 方法 .

更多俄罗斯式方法。

" [iːst] - [end] [ˌdepju'teɪʃn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [wɪp] .
" **East** **-** **End** **Deputation** **Received** **by** **Whip** **.**
" 东方 - 结尾 代表团 已收到 经过 鞭 .

"东区代表团已收到党鞭。"

" ['deɪli] [nuːz] [ænd; ənd] ['liːdər] .
" **Daily** **News** **and** **Leader** **.**
" 日常的 消息 和 领导者 .

《每日新闻与领袖报》。

[ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] ,
The **Daily** **News** **,**
这 日常的 消息 ,

《每日新闻》

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ([ɪn][ə; eɪ]['moʊtər])
in **describing** **an** **adventure** **between** **the** **Crown** **Prince** **of** **Germany** **(** **in** **a** **motor** **)**
在 描述 一个 冒险 之间 这 王冠 王子 的 德国 (在 一个 发动机)
[ænd; ənd][ə; eɪ]['pez(ə)nt][ʌv; əv] [ˌzɑːr'brʊkən] ,
and **a** **peasant** **of** **Saarbrücken** **,**
和 一个 农民 的 萨尔布吕肯 ,

在描述德国皇储（乘坐汽车）与萨尔布吕肯一位农民之间的一段奇遇时，

['ventʃərz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌzɑːr'brʊkən] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz]
ventures **(** **with** **a** **knowledge** **of** **the** **Saarbrücken** **dialect** **which** **we** **ourselves**
风险投资 (和 一个 知识 的 这 萨尔布吕肯 方言 哪个 我们 我们自己
['kænɑːt] [kleɪm]) [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['æktʃuəl][wɜːrdz] : —
cannot **claim** **)** **to** **give** **the** **peasant's** **actual** **words** **:** **—**
不能 宣称) 到 给 这 农民的 实际的 字 : —

（凭借我们自己无法企及的萨尔布吕肯方言知识）大胆地复述这位农民的原话：—

" - [eɪnt] - [ɜːrd] [naʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ; - [ðə; ði] [leɪn] [biː; bi] ['nærəʊ] [laɪk] .
" **'** **Ain't** **'** **eard** **nowt** **,** **'** **said** **the** **peasant** **;** **'** **the** **lane** **be** **narrow** **like** **.**
" - 不是 - 耳朵 现在 , - 说 这 农民 ; - 这 车道 是 狭窄的 喜欢 .

"什么也没听到，"农夫说，"这条路窄得像……"

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][biː; bi] [ə'hed] . -
You **must** **just** **wait** **till** **I** **be** **druv** **ahead** **.** **'**
你 必须 只是 等待 直到 我 是 德鲁夫 前方 . -

你只需等我开车先到就行了。

" [ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlekt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] .
" **Its** **likeness** **to** **the** **Loamshire** **dialect** **of** **England** **will** **interest** **the** **philologist** **.**
" 它是 相似 到 这 洛姆郡 方言 的 英格兰 将要 兴趣 这 语言学家 .

"它与英格兰洛姆郡方言的相似之处将引起语言学家的兴趣。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **476** **]**
[页 -]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" [æn; ən]['ɪndiən] ['sʌmər] .

"	An	Indian	Summer	.
"	一个	印度	夏天	.

“印度之夏。”

" [wi:; wi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

"	We	plunged	into	the	action	quickly	enough	.
"	我们	暴跌	进入	这	行动	迅速地	足够的	.

我们迅速投入了行动。

[ə; eɪ] ['brekfəst] - [gɔ:ŋ] — [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] — [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][toʊst] — [ænd; ənd]['naɪdʒəl] ['pæri]

A	breakfast	-	gong	—	a	sip	of	coffee	—	a	bite	of	toast	—	and	Nigel	Parry
一个	早餐	-	锣	—	一个	啜饮	的	咖啡	—	一个	咬	的	吐司	—	和	奈杰尔	格挡

['lɑ:ks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [lʌv] - [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ;

locks	up	his	morning's	love	-	correspondence	;
锁	向上	他的	早晨	爱	-	一致	;

一声早餐钟声——一口咖啡——一口吐司——奈杰尔·帕里锁好了他早上的情书；

['helən] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [breɪks] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd] [pə'ru:ziz] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['letər] ;

Helen	,	his	wife	,	breaks	open	the	drawer	and	peruses	the	damning	letter	;
海伦	,	他的	妻子	,	休息	打开	这	抽屉	和	浏览	这	令人震惊的	信	;

他的妻子海伦打开抽屉，仔细阅读了这封罪证确凿的信；

['naɪdʒəl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜ:r; hər] [red] - ['hændɪd] .

Nigel	returns	and	catches	her	red	-	handed	.
奈杰尔	返回	和	捕获物	她	红色的	-	递交	.

奈杰尔回来后当场抓住了她。

['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ði]['mɔ:rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

After	this	we	took	a	long	breath	and	lingered	over	the	moral	aspect	of	the
后	这	我们	采取	一个	长的	气息	和	徘徊不去	超过	这	道德	方面	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

之后，我们深吸了一口气，仔细思考了这件事的道德层面。

[ɪn'di:d] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	,	during	the	next	ten	years	nothing	occurred	except	the	separation	of	the
的确	,	期间	这	下一个	十	年	没有什么	发生	除了	这	分离	的	这

['kʌp(ə)l] ;

couple	;
夫妻	;

事实上，在接下来的十年里，除了这对夫妇分居之外，什么也没发生；

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪd] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ([hu:m] [wi:; wi]['nevər] [sɔ:] , [ded] [ɔ:r][ə'laɪv]) ,

the	reported	decease	of	the	other	woman	(	whom	we	never	saw	,	dead	or	alive	)	,
这	据报道	死亡	的	这	其他	女士	(	谁	我们	绝不	锯	,	死的	或者	活	)	,

据报道，另一名女子已经去世（我们从未见过她，无论是死是活）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['pæri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktrəs] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'setɪk]

and	the	marriage	of	the	boy	Parry	with	an	actress	bearing	the	ascetic
和	这	婚姻	的	这	男生	格挡	和	一个	演员	轴承	这	苦行僧

[neɪm] [ʌv; əv] ['ə:sjulə] .

name	of	Ursula	.
姓名	的	乌苏拉	.

还有男孩帕里与一位名叫乌苏拉的女演员的婚姻，她的名字听起来很清苦。

[wiː; wi] [naʊ] [left] [ðə; ði] [oʊld] [treɪl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] ['herɪŋ] ;

We	now	left	the	old	trail	in	pursuit	of	this	red	herring	;
我们	现在	左边	这	老的	踪迹	在	追逐	的	这	红色的	鲱鱼	;

现在我们离开了原来的路线，去追寻这个误导性的线索；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

and	for	the	rest	of	the	play	,	up	to	the	last	moment	,
和	为了	这	休息	的	这	玩	,	向上	到	这	最后的	片刻	,

在接下来的整部剧中，直到最后一刻，

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['heroʊɪn] [tuː; tə]

our	attention	was	concentrated	on	the	attitude	of	the	elder	heroine	to
我们的	注意力	曾是	集中	在	这	态度	的	这	长老	女英雄	到

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

her	daughter	-	in	-	law	,
她	女儿	-	在	-	法律	,

我们的注意力集中在年长女主人公对儿媳的态度上，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'laɪk] [æt; ət] [saɪt] .

to	whom	she	had	taken	a	profound	dislike	at	sight	.
到	谁	她	有	已采取	一个	深刻的	不喜欢	在	视线	.

她对这个人一见就深恶痛绝。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

But	something	had	to	happen	if	the	author	was	to	bring	about	a
但	某物	有	到	发生	如果	这	作者	曾是	到	带来	关于	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [per] [ænd; ənd] [soʊ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv]

reconciliation	of	the	original	pair	and	so	justify	the	symbolic	title	of
和解	的	这	原来的	一对	和	所以	证明合法	这	象征性的	标题	的

[hɜːr; hər] [pleɪ] .

her	play	.
她	玩	.

但是，如果作者想要促成这对昔日恋人的和解，从而证明她剧作的象征性标题的合理性，就必须发生一些事情。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Thinking	it	out	,
思维	它	出去	,

仔细想想，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ri'kɔːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [let] [æn; ən]

she	seems	to	have	recalled	that	it	is	customary	in	these	cases	to	let	an
她	似乎	到	有	召回	那	它	是	习惯	在	这些	案例	到	让	一个

['æksɪdənt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dʒuːniər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

accident	occur	to	some	junior	member	of	the	family	,
事故	发生	到	一些	初级	成员	的	这	家庭	,

她似乎想起，在这种情况下，通常会让家中年纪较小的成员遭遇意外。

['oʊvər] [huːz] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [meɪ] [kɪs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] .

over	whose	prostrate	body	the	old	ones	may	kiss	again	with	tears	.
超过	谁	前列腺	身体	这	老的	一个	可能	吻	再次	和	眼泪	.

老人们或许会再次含泪亲吻他匍匐在地的遗体。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['menʃ(ə)n] [bɪn] [meɪd] , [kwaɪt] [ˌɑːrbɪ'trerəli] , [ʌv; əv] [æn; ən]

Accordingly	,	no	sooner	had	mention	been	made	,	quite	arbitrarily	,	of	an
因此	,	不	很快	有	提到	到过	制成	,	相当	任意地	,	的	一个

[ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,

automatic	pistol	,
自动的	手枪	,

因此，在随意提及自动手枪之后，

[əˈledʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈloʊdɪd] , [ðæn; ðən][oʊld][ˈsteɪdʒərz] [nuː] [baɪ][ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈəːsjulə] [wʊd]

alleged	to	be	unloaded	,	than	old	stagers	knew	by	instinct	that	Ursula	would
据称	到	是	卸载	,	比	老的	舞台搭建者	知道	经过	本能	那	乌苏拉	会

[ʃuːt] [hɜːrˈself][ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] .

shoot	herself	inadvertently	.
射击	她自己	无意中	.

据称子弹已卸下，但老练的舞台工作人员凭直觉就知道乌苏拉会不小心开枪打伤自己。

[ðɪs] [əˈkɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈprɔmptitjuːd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

This	occurred	with	such	promptitude	that	even	the	author	recognised	that	we	should
这	发生	和	这样的	迅速	那	甚至	这	作者	已确认	那	我们	应该

[nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪnˈdʒenjuəs] [æn; ən]['epɪsoʊd] .

not	be	satisfied	with	so	ingenuous	an	episode	.
不是	是	使满意	和	所以	天真无邪	一个	插曲	.

这件事发生得如此迅速，以至于连作者都意识到我们不应该满足于如此天真的插曲。

[ˌkɔmpliˈkeiʃəns][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

Complications	had	therefore	to	be	devised	at	all	costs	.
并发症	有	所以	到	是	设计	在	全部	成本	.

因此，必须不惜一切代价制造复杂局面。

[jʌŋ] [ˈpæri] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['epɪsoʊd][wʌz; wəz]

Young	Parry	must	be	kept	in	ignorance	of	the	fact	that	the	episode	was
年轻的	格挡	必须	是	保留	在	无知	的	这	事实	那	这	插曲	曾是

[duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwepən] [ˈloʊdɪd] .

due	to	his	stupidity	in	leaving	the	weapon	loaded	.
到期的	到	他的	愚蠢	在	离开	这	武器	已加载	.

必须让年轻的帕里对这件事毫不知情，这件事的起因是他愚蠢地让武器上了膛。

[soʊ] [ˈəːsjulə] [inˈvents] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [θaɪ] [wʌz; wəz] [duː]

So	Ursula	invents	a	story	to	show	that	the	wound	in	her	thigh	was	due
所以	乌苏拉	发明	一个	故事	到	展示	那	这	伤口	在	她	大腿	曾是	到期的

[tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl] [ˌdaʊnˈsterz] .

to	a	fall	downstairs	.
到	一个	落下	楼下	.

于是，乌苏拉编造了一个故事，声称她大腿上的伤口是由于从楼梯上摔下来造成的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] — [nɑːt] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	true	that	blood	-	poisoning	—	not	amongst	the	more	familiar	sequelæ	of	a
它	是	真的	那	血	-	中毒	—	不是	在	这	更多的	熟悉的	续集	的	一个

[fɔːl] [ˌdaʊnˈsterz] — [ˌsjuːpəˈviːnd] .

fall	downstairs	—	supervened	.
落下	楼下	—	继发	.

确实发生了败血症——这并非从楼梯上摔下来后常见的后遗症。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈledʒənd] [sɜːrvd] [wel] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

But	the	legend	served	well	enough	on	the	stage	.
但	这	传奇	服务	出色地	足够的	在	这	阶段	.

但这位传奇人物在舞台上的表现已经足够出色了。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɪˈfekts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːst] [ðə; ðɪ][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Among	other	effects	it	increased	the	irritation	of	the	mother	-	in	-	law	,
之中	其他	效果	它	增加	这	刺激	的	这	母亲	-	在	-	法律	,

除此之外，它还加剧了婆婆的烦躁情绪。

[huː] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkerləsnəs] [ɪn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt]

who	felt	that	the	accident	indicated	a	criminal	carelessness	in	one	who	was	about
WHO	毛毡	那	这	事故	表明的	一个	刑事	疏忽	在	一	WHO	曾是	关于

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈgrænmʌðər] ,

to	make	her	a	grandmother	,
到	制作	她	一个	祖母	,

她认为这场事故表明，即将让她成为祖母的人存在犯罪性质的疏忽大意。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]

a	condition	of	things	that	had	been	brought	home	to	us	in	the	course
一个	状况	的	事物	那	有	到过	带来	家	到	我们	在	这	课程

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['fi:meɪl] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pʌndʒənt] ['kændər] .

of	some	female	conversation	flavoured	with	the	most	pungent	candour	.
的	一些	女性	对话	调味	和	这	最多	泼辣	坦率	.

一些女性在谈话中坦率地向我们透露了一些事情的状况。

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [aʊt] ,

When	the	truth	came	out	,
什么时候	这	真相	来了	出去	,

真相大白之后，

[ðə; ði] [pru:vd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['kɔ:zɪz] [æn; ən][ɑ:n'tɑ:nt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

the	proved	devotion	of	the	young	wife	causes	an	entente	between	her	and
这	已证实	虔诚	的	这	年轻的	妻子	原因	一个	协约	之间	她	和

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

her	mother	-	in	-	law	,
她	母亲	-	在	-	法律	,

年轻妻子的忠贞不渝促成了她与婆婆之间的和解。

[ə'kʌmpənid] — [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][rɪ'kɔ:l] — [baɪ][ə; eɪ]

accompanied	—	for	reasons	which	I	cannot	at	the	moment	recall	—	by	a
伴随	—	为了	原因	哪个	我	不能	在	这	片刻	记起	—	经过	一个

['pærəlel][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['si:niər]['kʌp(ə)l] .

parallel	reconciliation	between	the	senior	couple	.
平行线	和解	之间	这	高级的	夫妻	.

与此同时，由于我目前无法回忆起的原因，一对老年夫妇也达成了和解。

['pɜ:rsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnd] " ['ɪndiən] ['sʌmər] " [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['wɔ:rmər]

I	felt	that	the	threatened	"	Indian	Summer	"	was	not	likely	to	be	much	warmer
我	毛毡	那	这	威胁	"	印度	夏天	"	曾是	不是	可能	到	是	很多	更温暖

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] [kaɪnd] .

than	the	ordinary	English	kind	.
比	这	普通的	英语	种类	.

我觉得人们期待的"小阳春"不太可能比英国普通的夏天暖和多少。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trɪ:gɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd]

Perhaps	the	most	intriguing	feature	of	the	play	was	the	author's	attitude	toward
也许	这	最多	引人入胜	特征	的	这	玩	曾是	这	作者的	态度	朝向

[hɜ:r; hər] [oʊn] [seks] .

her	own	sex	.
她	自己的	性别	.

这部剧最引人入胜的特点或许是作者对自身性别的态度。

['mɪsɪz] . ['hɔrlɪk] ['fræŋkli] [tʊk] [ðə; ði]['mænz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

Mrs	.	Horlick	frankly	took	the	man's	point	of	view	.
太太	.	好立克	坦率地说	采取	这	男人的	观点	的	看法	.

霍里克夫人坦率地接受了这位男士的观点。

['nevər] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['helən]

Never	for	one	moment	did	she	attempt	to	encourage	our	sympathy	for	Helen
绝不	为了	一	片刻	做过	她	试图	到	鼓励	我们的	同情	为了	海伦

[æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:ŋd] [waɪf] .

as	a	wronged	wife	.
作为	一个	冤枉	妻子	.

她从未试图博取我们对海伦这位受冤屈妻子的同情。

['kɑ:mənli] [ɪn] [pleɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['wʊmən] , ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi]['nevər] [lʌvd] ,

Commonly	**in**	**plays**	**it**	**is**	**the**	**woman**	**,**	**married**	**to**	**a**	**man**	**she**	**never**	**loved**	**,**
通常	在	演出	它	是	这	女士	,	已婚	到	一个	男人	她	绝不	喜爱	,

在戏剧中，常见的情况是，女人嫁给了一个她从未爱过的男人。

[hu:] [kleɪmz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

who	**claims**	**the**	**liberty**	**of**	**going**	**her**	**own**	**way**	**and**	**getting**	**something**	**out**	**of**
WHO	索赔	这	自由	的	去	她	自己的	方式	和	获得	某物	出去	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

她主张自己有自由去走自己的路，并从生活中有所收获。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ]

Here	**it**	**is**	**the**	**man**	**who**	**is**	**the**	**victim**	**of**	**a**	**marriage**	**not**	**of**	**his**	**own**	**making**
这里	它	是	这	男人	WHO	是	这	受害者	的	一个	婚姻	不是	的	他的	自己的	制作

([æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [lʌv] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd]) ,

(	**as**	**far**	**as**	**love**	**was**	**concerned**	**)**	**,**
(	作为	远的	作为	爱	曾是	担心的	)	,

在这里，男人成了这段并非他自愿缔结的婚姻（就爱情而言）的受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [θru:] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz]

and	**the**	**author**	**,**	**through**	**the**	**mouthpiece**	**of**	**the**	**woman's**
和	这	作者	,	通过	这	喉舌	的	这	女性的

[ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt] ,

confidante	**,**
知己	,

作者通过这位女性的密友之口，讲述了.....

[meɪks] ['æmp(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [snætʃ] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] [feɪt] .

makes	**ample**	**excuse**	**for**	**his**	**desire**	**to**	**snatch**	**some**	**happiness**	**from**	**fate**	**.**
制作	充足	原谅	为了	他的	欲望	到	抢夺	一些	幸福	从	命运	.

这为他想要从命运中攫取幸福的愿望提供了充分的理由。

['tʃɪli] ['fɔ:rkæst] [fɔ:r; fər][æn; ən] " ['ɪndiən] ['sʌmər] .

Chilly	**Forecast**	**for**	**an**	**"**	**Indian**	**Summer**	**.**
寒冷	预报	为了	一个	"	印度	夏天	.

预计"小阳春"将带来一丝凉意。

" ['naɪdʒəl] ['pæri] ['mɪstər] . ['ælən] ['eɪnzˌwɜ:rθ] .

"	**Nigel**	**Parry**	**Mr**	**.**	**Allan**	**Aynesworth**	**.**
"	奈杰尔	格挡	先生	.	艾伦	艾恩斯沃思	.

"Nigel Parry 先生 Allan Aynesworth。

['helən] ['pæri] [mɪs] ['ɛdɪθ] ['gʊˌdɔl] .

Helen	**Parry**	**Miss**	**Edyth**	**Goodall**	**.**
海伦	格挡	错过	伊迪丝	古德尔	.

海伦·帕里小姐，伊迪丝·古德尔小姐。

[ʌn'hæpɪli] ['mɪsɪz] . ['hɔrlɪk] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪn][steɪdʒ] ['mekənɪzəm] .

Unhappily	**Mrs**	**.**	**Horlick**	**has**	**much**	**to**	**learn**	**in**	**stage**	**mechanism**	**.**
不幸地	太太	.	好立克	有	很多	到	学习	在	阶段	机制	.

不幸的是，霍里克夫人还有很多舞台机械方面的知识需要学习。

[ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eksits] [wen] , [æz; əz] ['kɑ:nstəntli] , [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [li:v] ['eni]

The	**motive**	**of**	**her**	**exits**	**when**	**,**	**as**	**constantly**	**,**	**she**	**wanted**	**to**	**leave**	**any**
这	动机	的	她	出口	什么时候	,	作为	不断地	,	她	通缉	到	离开	任何

['gɪv(ə)n] ['kʌp(ə)l] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

given	**couple**	**alone**	**together**	**,**
给定	夫妻	独自的	一起	,

她离开的动机，一如既往，是因为她想让任何一对情侣单独相处。

[wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃntli] [oʊˈpeɪk] .

was	insufficiently	opaque	.
曾是	不足	不透明	.

不透明度不足。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] ['veri] [wel] [ænd; ənd][held]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

She	began	very	well	and	held	our	interest	closely	for	some	time	;
她	开始	非常	出色地	和	握住	我们的	兴趣	密切	为了	一些	时间	;

她开局表现非常出色，在一段时间内都牢牢吸引了我们的注意力；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][aʊt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	long	before	the	end	we	should	have	been	worn	out	but	for	the
但	长的	前	这	结尾	我们	应该	有	到过	磨损	出去	但	为了	这

['tʃaɪldlaɪk] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ['gɑːmiːnəˈriː] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɔːrəθi] ['mintəj][æz; əz]['əːsjulə] .

childlike	charm	and	attractive	gamineries	of	Miss	Dorothy	Minto	as	Ursula	.
孩子气	魅力	和	吸引人的	加米尼	的	错过	多萝西	明托	作为	乌苏拉	.

但若非多萝西·明托小姐饰演的乌苏拉天真烂漫、活泼可爱，我们早就应该筋疲力尽了。

['mɪstər] . ['ælən] ['eɪnzˌwɜːrθ] , [huː] ['æktɪd] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['ræðər] [æm'bɪgjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv]['naɪdʒəl]

Mr	.	Allan	Aynesworth	,	who	acted	easily	in	the	rather	ambiguous	part	of	Nigel
先生	.	艾伦	艾恩斯沃思	,	WHO	行动	容易地	在	这	相当	模糊的	部分	的	奈杰尔

['pæri] ,

Parry	,
格挡	,

艾伦·艾恩斯沃思先生轻松地演绎了尼格尔·帕里这个颇为暧昧的角色。

[siːmd] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

seemed	to	share	our	doubts	as	to	the	chances	of	Mrs	.	Horlick's
似乎	到	分享	我们的	疑虑	作为	到	这	机会	的	太太	.	-

[əˈtʃiːvɪŋ] [ˌpɑːpjuˈlærəti][æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈtempt] ,

achieving	popularity	at	her	first	attempt	,
实现	人气	在	她	第一的	试图	,

他们似乎也和我们一样，对霍利克夫人第一次尝试就能获得成功的可能性表示怀疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kənˈfaidid][tuː; tə][juː ˈes] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [fɜːrst] - [naɪt] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] ,

for	he	confided	to	us	,	in	a	brief	first	-	night	oration	,
为了	他	坦白	到	我们	,	在	一个	简短的	第一的	-	夜晚	演讲	,

因为他在首演之夜的简短演说中向我们透露：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɑːn] [əˈnʌðər] [pleɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] .

that	she	was	engaged	on	another	play	which	he	hoped	to	secure	.
那	她	曾是	已订婚的	在	其他	玩	哪个	他	希望	到	安全的	.

她当时正在参演另一部戏，他希望能够拿下这部戏的演出权。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['kɑːmədi] ,

But	no	one	will	question	the	serious	promise	of	her	present	comedy	,
但	不	一	将要	问题	这	严肃的	承诺	的	她	展示	喜剧	,

但没有人会质疑她目前喜剧作品所展现出的严肃潜力。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃər] [prəˈdʌkʃn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ][æz; əz] ['eksələnt]

and	I	trust	that	in	any	future	production	she	may	be	assisted	by	as	excellent
和	我	相信	那	在	任何	未来	生产	她	可能	是	协助	经过	作为	出色的

[ə; eɪ][kæst] .

a	cast	.
一个	投掷	.

我相信，在未来的任何作品中，她都能得到同样优秀的演员阵容的协助。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrts] , [haʊˈevər] ['trɪviəl][ɪn]['diːteɪl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪn'serəti] .

For	they	all	played	their	parts	,	however	trivial	in	detail	,	with	great	sincerity	.
为了	他们	全部	玩	他们的	部分	,	然而	琐碎的	在	细节	,	和	伟大的	诚意	.

尽管细节微不足道，但他们都以极大的诚意扮演了自己的角色。

[mɪs] ['gʊˌdɔl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
Miss Goodall was the only disappointment , though the fault was not altogether
错过 古德尔 曾是 这 仅有的 失望 , 尽管 这 过错 曾是 不是 共
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

古德尔小姐是唯一令人失望的人，尽管这并非完全是她的错。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət]['leɪtər][hɜːr; hər] ['entriz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
At first she was very effective , but later her entries came to be
在 第一的 她 曾是 非常 有效的 , 但 之后 她 条目 来了 到 是
[ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [gluːm] ,
a signal for gloom ,
一个 信号 为了 愁云 ,

起初她非常有效，但后来她的记录却成了不祥之兆。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪ'mɜːrdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['kʌbərd] .
like those of a skeleton emergent from the family cupboard .
喜欢 那些 的 一个 骨骼 新兴的 从 这 家庭 橱柜 .

就像从家里的橱柜里探出头来的骷髅一样。

" [prɪns] [ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] .
" Prince Igor .
" 王子 伊戈尔 .

“伊戈尔王子。”

" [ɔːl] [ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['eθɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɝ'aɪzɪz] [wen] [ðeɪ]
" All is fair in Love and War , and the only ethical difficulty arises when they
" 全部 是 公平的 在 爱 和 战争 , 和 这 仅有的 伦理道德 困难 出现 什么时候 他们
[klæʃ] .
clash .
冲突 .

“爱情和战争中无所不用其极，唯一的道德难题就是当它们发生冲突时。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['vlædɪmɪr] - , [er] [ʌv; əv] [prɪns] [ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] .
This was the trouble with Vladimir Igorievich , heir of Prince Igor .
这 曾是 这 麻烦 和 弗拉基米尔 - , 继承人 的 王子 伊戈尔 .

这就是伊戈尔王子的继承人弗拉基米尔·伊戈里耶维奇的问题所在。

['fɑːðər] [ænd; ənd][sʌn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l] ,
Father and son had been taken in battle ,
父亲 和 儿子 有 到过 已采取 在 战斗 ,

父子二人战死沙场。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][held] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrtər] ; [bʌt; bət] ,
and were held captive in the camp of the Tartars ; but ,
和 是 握住 俘虏 在 这 营 的 这 酒石酸 ; 但 ,

他们被俘虏在鞑靼人的营地里；但是，

[waɪl] [prɪns] [ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr][felt] ['veri] ['kiːnli] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ([ðoʊ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest]
while Prince Igor felt very keenly his position (though treated as a guest
尽管 王子 伊戈尔 毛毡 非常 敏锐地 他的 位置 (尽管 治疗 作为 一个 客人
['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][spek'tækjələr]
rather than a prisoner and supplied every evening with spectacular
相当 比 一个 囚犯 和 供应 每一个 晚上 和 壮观的
[entə'teɪnmənts]) ,
entertainments) ,
娱乐) ,

伊戈尔王子虽然被当作客人而不是囚犯对待，并且每天晚上都有精彩的娱乐活动，但他对自己的处境却感受非常深刻。

['vlædɪmɪr] [bɪ'gaɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] ['li:ʒər] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] (['hɑ:rtɪli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd]) [wɪð; wɪθ]
Vladimir beguiled his enforced leisure by falling in love (heartily reciprocated) with
弗拉基米尔 被迷惑 他的 强制执行 闲暇 经过 坠落 在 爱 (衷心地 互惠) 和
[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] ,
the daughter of his captor ,
这 女儿 的 他的 俘虏者 ,

弗拉基米尔利用被迫的闲暇时间，爱上了俘虏他的人的女儿（对方也深深地爱上了他）。

[kɑ:n] [kɑ:ntʃək] .
Khan Konchak .
可汗 贡恰克 .

汗·孔恰克。

[æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fərd] , [prɪns] [ˌɪ'gɔr, 'i:ˌgɔr] ['si:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,
An opportunity of escape being offered , Prince Igor seizes it ,
一个 机会 的 逃脱 存在 提供 , 王子 伊戈尔 逮捕 它 ,

伊戈尔王子抓住了逃脱的机会。

[bʌt; bət] [vlə'dɪmɪrz] [dɪr] [hɑ:rt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] ,
but Vladimir's dear heart is divided between passion and patriotism ,
但 弗拉基米尔的 亲爱的 心 是 分割 之间 热情 和 爱国主义 ,

但弗拉基米尔的内心却在激情和爱国主义之间摇摆不定。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪz] [gɔ:n] .
and before he can make up his mind the chance of freedom is gone .
和 前 他 能 制作 向上 他的 头脑 这 机会 的 自由 是 已消失 .

还没等他下定决心，获得自由的机会就消失了。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [lɪ'bretoʊ] " [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn]
A study of the so - called " libretto " showed that this was the only thing in
一个 学习 的 这 所以 - 称为 " 唱词 " 显示 那 这 曾是 这 仅有的 事物 在
[ðə; ði] ['ɑ:prə] [ðæt] [bɔ:r] ['eni] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the opera that bore any resemblance to a dramatic situation .
这 歌剧 那 钻孔 任何 相似 到 一个 戏剧性 情况 .

对所谓的"剧本"的研究表明，这是歌剧中唯一与戏剧情境有相似之处的部分。

['fɪgjər] , ['ðerfɔ:r] ,
Figure , therefore ,
数字 , 所以 ,

因此，图示为

[maɪ] [ʃə'grɪn] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['vlædɪmɪr] - [hæd; həd] [bɪn]
my chagrin when I discovered that the character of Vladimir Igorievich had been
我的 懊恼 什么时候 我 发现 那 这 特点 的 弗拉基米尔 - 有 到过
[kʌt] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɑ:prə] .
cut clean out of the text of the actual opera .
切 干净的 出去 的 这 文本 的 这 实际的 歌剧 .

当我发现弗拉基米尔·伊戈里耶维奇这个角色在歌剧原著中被完全删去时，我感到非常懊恼。

[aɪ][kʊd; kəd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəli] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'fu:nəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
I could much more easily have dispensed with the buffooneries of a couple
我 可以 很多 更多的 容易地 有 分发 和 这 滑稽剧 的 一个 夫妻
[ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['pleɪɝz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ([ɔ:r][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ]) ,
of obscure players upon the goudok (or prehistoric hurdy - gurdy) ,
的 朦胧 玩家 之上 这 - (或者 史前 赫迪 - 格迪) ,

我本来可以更容易地省去几个不知名乐手在古多克琴（或史前手摇琴）上的滑稽表演，

[huː] ['weɪstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]

who	wasted	more	than	enough	of	such	time	as	could	be	spared	from
WHO	浪费	更多的	比	足够的	的	这样的	时间	作为	可以	是	幸存	从

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] .

the	intervals	.
这	间隔	.

他们浪费了太多本可以从休息时间中挤出来的时间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [em] . - , [soʊ] [hiː; hi]

There	was	no	part	of	adequate	importance	for	M	.	Chaliapine	,	so	he
那里	曾是	不	部分	的	足够的	重要性	为了	M	.	-	,	所以	他

['dʌbld] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] [gəlɪtski] ,

doubled	the	rôles	of	Galitsky	,
双倍	这	角色	的	加利茨基	,

对于夏里亚平先生来说，没有哪个角色足够重要，所以他一人分饰加利茨基两角。

[ðə; ði] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [prɪns] [ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] [left] [bɪ'haɪnd] [wen]

the	swaggering	and	dissolute	brother	-	in	-	law	that	Prince	Igor	left	behind	when
这	趾高气扬	和	荒淫	兄弟	-	在	-	法律	那	王子	伊戈尔	左边	在后面	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] ,

he	went	to	the	wars	,
他	去	到	这	战争	,

伊戈尔王子出征时留下的那个趾高气扬、放荡不羁的妹夫。

[ænd; ənd] [kɑːn] [kɑːntʃək] , [moʊst] [mæg'nænɪməs] [ʌv; əv] [baː'bɛərɪənz] .

and	Khan	Konchak	,	most	magnanimous	of	barbarians	.
和	可汗	贡恰克	,	最多	坦荡	的	野蛮人	.

还有最宽宏大量的汗·孔恰克。

['niːðər] ['kærəktər] [geɪv] [skoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ([æz; əz] [hiː; hi]

Neither	character	gave	scope	for	the	particular	subtlety	of	which	(	as	he
两者都不	特点	给予	范围	为了	这	特别的	微妙之处	的	哪个	(	作为	他

[pruːvz] [ɪn] ['bɔːrɪs -) [em] . - [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] ['mæstər] [ə'mʌŋ] [meɪl] [ˌɑːpə'rætɪk]

proves	in	Boris	Godounov	)	M	.	Chaliapine	is	the	sole	master	among	male	operatic
证明	在	鲍里斯	-	)	M	.	-	是	这	唯一	掌握	之中	男性	歌剧

['sɪŋərz] .

singers	.
歌手	.

这两个角色都没有展现出夏里亚宾先生（正如他在《鲍里斯·戈杜诺夫》中所证明的那样）在男歌剧演唱家中独占鳌头的那种微妙之处。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mænər] , [ðæt] [iːz] [ænd; ənd]

But	to	each	he	brought	that	gift	of	the	great	manner	,	that	ease	and
但	到	每个	他	带来	那	礼物	的	这	伟大的	方式	,	那	舒适	和

['splendər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ,

splendour	of	bearing	,
辉煌	的	轴承	,

但他给每个人都带来了那种高贵的风度，那种从容优雅的气质。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [suː'pɜːrb] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [faʊnd] [tə'geðər] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs]

and	those	superb	qualities	of	voice	which	,	found	together	,	give	him	a	place
和	那些	高超	品质	的	嗓音	哪个	,	成立	一起	,	给	他	一个	地方

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

apart	from	his	kind	.
除	从	他的	种类	.

以及他那卓越的嗓音特质，这些特质结合在一起，使他与同类人截然不同。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] , [em] . [pɔːl] [æn'driːɛf] , [æz; əz] [prɪns] [ˌɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] ,

Of	the	rest	,	M	.	Paul	Andreev	,	as	Prince	Igor	,
的	这	休息	,	M	.	保罗	安德烈耶夫	,	作为	王子	伊戈尔	,

其余演员中，M·保罗·安德烈耶夫饰演伊戈尔王子。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['peɪθɑːs] .

gave	his	plaint	of	captivity	with	a	noble	pathos	.
给予	他的	感叹	的	囚禁	和	一个	高贵	感伤	.

他以高尚的悲悯之心诉说了自己被囚禁的遭遇。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti]

As	for	the	chorus	,	it	sang	with	the	singleness	and	intensity
作为	为了	这	合唱	,	它	唱	和	这	单身	和	强度

至于合唱团，他们的歌声单一而饱满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	477	]
[	页	-	]

[第477页]

[ʌv; əv]['spɪrɪt]

of	spirit
的	精神

精神

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kɔːrəs] [ɪn]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːprə] ,

which	are	only	possible	to	a	national	chorus	in	national	opera	,
哪个	是	仅有的	可能的	到	一个	国家的	合唱	在	国家的	歌剧	,

只有国家歌剧院中的国家合唱团才有可能做到这一点，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([aɪ][hoʊp]) [ɑːr; ər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒzmə'pɒlɪtənz] [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

and	which	(	I	hope	)	are	the	envy	of	the	cosmopolitans	of	Covent	Garden	.
和	哪个	(	我	希望	)	是	这	嫉妒	的	这	世界公民	的	科文特	花园	.

（我希望）这会让科文特花园的国际化都市人羡慕不已。

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæ'leɪ] , [ɔːl'redi] [wel] - [noʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	clou	of	the	evening	was	the	ballet	,	already	well	-	known	,	of	the
这	云	的	这	晚上	曾是	这	芭蕾舞	,	已经	出色地	-	已知	,	的	这

[poʊləvtsi] ['wɒrɪrz] ,

Polovtsy	warriors	,
波洛夫齐	战士	,

当晚的压轴节目是早已广为人知的波洛夫齐武士芭蕾舞剧。

['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][fə'nætɪk] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] ['frenzi] .

executed	with	the	extreme	of	fanatic	fervour	and	frenzy	.
执行	和	这	极端	的	狂热分子	热情	和	狂热	.

以极度狂热和疯狂的热情执行。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][em] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [fə'kiːn] [kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['rʌʃənz] ['ɪntuː] ['tɑːrtər]

The	art	of	M	.	Michel	Fokine	can	turn	his	Russians	into	Tartars
这	艺术	的	M	.	米歇尔	福金	能	转动	他的	俄罗斯人	进入	酒石酸

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

without	a	scratch	of	the	skin	.
没有	一个	划痕	的	这	皮肤	.

米歇尔·福金的艺术可以把他的俄罗斯人变成鞑靼人，而不用伤到他们的皮肤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- ['mju:zɪk] , ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [bɑ:r'bærɪk]['kwɑ:ləti][æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['trævld]
Borodine's music , taking on a more barbaric quality as the action travelled
- 音乐 , 采取 在 一个 更多的 野蛮 质量 作为 这 行动 旅行
['fɜ:rðər] [i:st] ,
further East ,
更远 东方 ,

随着故事向东推进，博罗丁的音乐也呈现出更加野蛮的风格。

[hɪr] [tʌtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [si:n] ,
here touched its climax , and the final scene ,
这里 感动 它是 高潮 , 和 这 最终的 场景 ,

故事至此达到高潮，也是最后一幕。

[wer] [prɪns] [ˌɪ'gɔr, 'i:ˌgɔr] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][ænd; ənd]['rezəmeɪz][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] , (
where Prince Igor returns home and resumes the embraces of his queen , (
在哪里 王子 伊戈尔 返回 家 和 简历 这 拥抱 的 他的 女王 , (
[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'deləti]) ,
a model of fidelity) ,
一个 模型 的 忠诚) ,

伊戈尔王子回到家乡，重新投入王后的怀抱（这是忠贞的典范）。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sedətɪv] .
was of the character of a sedative .
曾是 的 这 特点 的 一个 镇静剂 .

具有镇静剂的性质。

" ['dæfnis] [et] ['kloʊi] .
" Daphnis et Chloë .
" 达夫尼斯 等 克洛伊 .

"达芙妮和克洛伊。

" [ðoʊz] [hu:] [kəm'pleɪnd] — [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:z] ['krɪtɪk(ə)l] ['fækltiz] [hæd; həd][nɑ:t]
" Those who complained — I speak of the few whose critical faculties had not
" 那些 WHO 抱怨 — 我 说话 的 这 很少 谁 批判的 学院 有 不是
[bɪn] ['pærəlaɪzd][baɪ][em] . [nɪjʒɪnski] — [ðæt] [ɪn] - - ['mɪdi] [-] [fɔ:n] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]
been paralysed by M . Nijinski — that in L'Après - - midi d'un Faune the limitations of
到过 瘫痪 经过 M . 尼金斯基 — 那 在 - - midi 逼债 牧神 这 限制 的
['plæstɪk][ɑ:rt] ([ˌnesə'seriəli] [kən'faɪnd][tu:; tə] ['steɪʃəneri] [fɔ:rmz]) [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][æn; ən][ɑ:rt]
plastic Art (necessarily confined to stationary forms) were forced upon an art
塑料 艺术 (一定 受限 到 静止的 表格) 是 强制 之上 一个 艺术
[ðæt] [praɪ'merəli] [di:lz] [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] ,
that primarily deals with motion ,
那 主要 交易 和 运动 ,

"那些抱怨的人——我指的是那些批判能力尚未被尼金斯基先生麻痹的人——认为在《牧神午后》中，造型艺术的局限性（必然局限于静态形式）被强加于一种主要处理运动的艺术之上，

[wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] ['dæfnis] [et] ['kloʊi] .
will have little of the same fault to find in Daphnis et Chloë .
将要 有 小的 的 这 相同的 过错 到 寻找 在 达夫尼斯 等 克洛伊 .

在《达芙妮与克洛伊》中，你几乎找不到同样的缺点。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪkst] [ɔ:r]['fɔ:rm(ə)l][poʊzɪŋ] ,
Here there is no fixed or formal posing ,
这里 那里 是 不 固定的 或者 正式的 摆姿势 ,

这里没有固定或正式的姿势，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ə'dɑːptɪd] (['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ['twɪdl])

if	we	except	the	attitude	adopted	(	after	a	preliminary	and	irrelevant	twiddle	)
如果	我们	除了	这	态度	已采用	(	后	一个	初步的	和	无关紧要	摆弄	)

[baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɪmfs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,

by	certain	Nymphs	to	indicate	,
经过	肯定	若虫	到	表明	,

如果我们接受某些仙女（在一番无关紧要的初步挑逗之后）所采取的态度，那么

[ə'proʊpriətli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dæfnis] .

appropriately	enough	,	their	grief	over	the	inanimate	form	of	Daphnis	.
适当	足够的	,	他们的	悲伤	超过	这	无生命	形式	的	达夫尼斯	.

恰如其分地，他们为达夫尼斯的无生命形态而悲伤。

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] ,

The	dances	in	which	,	to	the	mutual	suspicion	of	the	lovers	,
这	舞蹈	在	哪个	,	到	这	相互的	怀疑	的	这	恋人	,

在那些令恋人们彼此猜忌的舞蹈中，

['kloʊi] [wʌz; wəz]['səːkld][baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['dæfnis] [baɪ][ðə; ði] ['meidnz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'laɪt] .

Chloë	was	circled	by	the	men	and	Daphnis	by	the	maidens	,	were	a	pure	delight	.
克洛伊	曾是	圈起来	经过	这	男人	和	达夫尼斯	经过	这	少女们	,	是	一个	纯的	喜	.

克洛伊被男人们簇拥着，达夫尼斯被少女们簇拥着，他们真是令人赏心悦目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['muːvmənt] ,

There	was	one	movement	,
那里	曾是	一	移动	,

有一个运动，

[wen] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] ['swɪftli] ['fɔːrwərd]['oʊvər] ['hɔləud] [brests] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [niːz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fliːtɪŋ] ['bjuːti] .

when	heads	were	tossed	back	and	then	brought	swiftly	forward	over	hollowed	breasts	and	lifted	knees	that	had	in	it	an	exquisite	fleeting	beauty	.
什么时候	头部	是	抛掷	后退	和	然后	带来	迅速地	向前	超过	空心的	乳房	和	抬起	膝盖	那	有	在	它	一个	精美的	转瞬即逝	美丽	.

当头向后仰去，然后迅速向前抬起，露出凹陷的胸膛和抬起的膝盖，其中蕴含着一种转瞬即逝的绝美之感。

[bʌt; bət] ['meməri] [hoʊldz][best][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌelɪ'mentl] ['muːvmənts] ,

But	memory	holds	best	the	grace	of	the	simpler	and	more	elemental	movements	,
但	记忆	持有	最好的	这	优雅	的	这	更简单	和	更多的	元素	移动	,

但记忆最能保留那些更简单、更基本的动作的优美之处。

[ðə; ði] ['eri] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn] [streɪt] [flaɪt] , [lɪŋkt] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

the	airy	swing	and	poise	of	feet	and	limbs	in	straight	flight	,	linked	hands	outstretched	.
这	轻盈的	摇摆	和	沉着	的	脚	和	四肢	在	直的	航班	,	链接	双手	伸展	.

双脚和四肢轻盈摆动，姿态优美，双手伸直。

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:] [sœl] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][em] . ['eɪdɔlf] [boʊm][æz; əz][dɑ:rkən][dɪd][sʌm; səm] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [fi:ts]

In	the	pas	seul	competition	M	.	Adolph	Bolm	as	Darkon	did	some	astonishing	feats
在	这	帕斯	瑟尔	竞赛	M	.	阿道夫	博尔姆	作为	达肯	做过	一些	惊人	壮举

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][em] . [fə'ki:n] [æz; əz] ['dæfnis] [si:m] ['relətɪvli] [teɪm]

which	made	the	performance	of	M	.	Fokine	as	Daphnis	seem	relatively	tame
哪个	制成	这	表现	的	M	.	福金	作为	达夫尼斯	似乎	相对地	驯服

[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ;

and	conventional	;
和	传统的	;

在独舞比赛中，M. Adolph Bolm 饰演的 Darkon 做出了一些惊人的壮举，相比之下，M. Fokine 饰演的 Daphnis 的表演显得相对平淡和传统；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kloʊi] ,

and	if	I	,	instead	of	Chloë	,
和	如果	我	,	反而	的	克洛伊	,

如果我代替克洛伊，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dʒʌdʒ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][pɑ:m][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

had	been	the	judge	I	should	have	awarded	the	palm	to	the	former	.
有	到过	这	法官	我	应该	有	获奖	这	棕榈	到	这	以前的	.

如果是我当初担任评委，我本应该把棕榈奖颁给前者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['kloʊi] [wʌz; wəz] ['predʒədɪst] , [ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɑ:rkən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ru:d]

I	am	sure	that	Chloë	was	prejudiced	,	though	certainly	Darkon	was	a	very	rude
我	是	当然	那	克洛伊	曾是	有偏见的	,	尽管	当然	达肯	曾是	一个	非常	粗鲁的

[ænd; ənd]['hɜ:rsu:t] ['ʃepərd] ,

and	hirsute	shepherd	,
和	多毛的	牧羊人	,

我确信克洛伊带有偏见，尽管达肯的确是一个非常粗鲁且毛发浓密的牧羊人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] ['dæfnis] - ['prɪti] [weɪz] .

and	had	none	of	Daphnis	'	pretty	ways	.
和	有	没有任何	的	达夫尼斯	-	漂亮的	方式	.

他一点也不像达芙妮那样风流倜傥。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɪgəndz] [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]

The	dancing	of	the	brigands	was	in	excellent	contrast	with	the	methods	of
这	跳舞	的	这	强盗	曾是	在	出色的	对比	和	这	方法	的

[ðə; ði]['pæstərəl] ['gri:ks] .

the	pastoral	Greeks	.
这	牧灵	希腊人	.

强盗们的舞蹈与游牧希腊人的生活方式形成了鲜明的对比。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [laɪk][ðə; ði] ['proʊgræm] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['brɪgəndz][wɪð; wɪθ] [læns] , "

I	will	not	,	like	the	programme	,	distinguish	them	as	"	Brigands	with	Lances	,	"
我	将要	不是	,	喜欢	这	程序	,	区分	他们	作为	"	强盗	和	长矛	,	"

我不会像节目中那样，将他们称为“持矛强盗”。

" ['brɪgəndz][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] " [ænd; ənd] " [jʌŋ] ['brɪgəndz] .

"	Brigands	with	Bows	"	and	"	Young	Brigands	.
"	强盗	和	弓	"	和	"	年轻的	强盗	.

《持弓强盗》和《少年强盗》。

" [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'laɪk] ['veri] ['pɜ:rfɪkt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ;

"	To	me	they	were	all	alike	very	perfect	examples	of	the	profession	;
"	到	我	他们	是	全部	同样	非常	完美的	示例	的	这	职业	;

在我看来，他们都是这个行业的完美典范；

[ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz]

though	I	admit	that	the	flight	of	their	spears	was	not	always	as	deadly	as
尽管	我	承认	那	这	航班	的	他们的	长矛	曾是	不是	总是	作为	致命	作为

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

it	should	have	been	,
它	应该	有	到过	,

虽然我承认他们的长矛攻击并非总是像应该的那样致命，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	that	one	of	the	arrows	refused	to	go	off	the	string	and	had
和	那	一	的	这	箭头	拒绝	到	去	离开	这	细绳	和	有

[tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [baɪ][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] [wɪŋz] .

to	be	thrown	by	hand	into	the	wings	.
到	是	抛掷	经过	手	进入	这	翅膀	.

其中一支箭无法脱离弓弦，只能用手扔向翅膀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [æt; ət][ə; eɪ][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪ]

It	is	not	easy	at	a	first	performance	to	take	in	everything	with	both	eye
它	是	不是	简单的	在	一个	第一的	表现	到	拿	在	一切	和	两个都	眼睛

[ænd; ənd] [ɪr] ,

and	ear	,
和	耳朵	,

第一次观看演出，很难同时用眼睛和耳朵完全吸收所有内容。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'skju:s][maɪ'self][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][em] . [rə'vɛlz]

and	I	shall	excuse	myself	from	attempting	to	do	justice	to	M	.	Ravel's
和	我	将	原谅	我	从	尝试	到	做	正义	到	M	.	拉威尔的

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

我将不惜一切代价，尽力诠释拉威尔先生的音乐。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fri:] ([ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ['bi:ɪŋ] [daʊn]) [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][wʌn] [lɔ:ŋ] [ɔ:r'kestrəl]

But	I	was	free	(	the	curtain	being	down	)	to	listen	to	one	long	orchestral
但	我	曾是	自由的	(	这	窗帘	存在	向下	)	到	听	到	一	长的	管弦乐

['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv] ['kloʊi] .

passage	which	followed	the	capture	of	Chloë	.
通道	哪个	随后	这	捕获	的	克洛伊	.

但我可以自由地（幕布已经落下）聆听一段很长的管弦乐段落，这段段落紧接着克洛伊被俘虏的情节。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɛɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɜ:rdʒ] ,

It	was	of	the	nature	of	a	dirge	,
它	曾是	的	这	自然	的	一个	挽歌	,

它像是一首挽歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'dʒest] ['veri] ['klevərli] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊltri]

and	it	seemed	to	me	to	suggest	very	cleverly	the	sorrows	of	a	poultry
和	它	似乎	到	我	到	建议	非常	巧妙地	这	悲伤	的	一个	家禽

- [jɑ:rd] .

-	yard	.
-	院子	.

在我看来，它非常巧妙地暗示了养鸡场的悲惨境遇。

[aɪ] [sə'poʊz] ['kloʊi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

I	suppose	Chloë	must	have	been	in	the	habit	of	feeding	them	and	they
我	认为	克洛伊	必须	有	到过	在	这	习惯	的	喂养	他们	和	他们

[mɪst] [hɜ:r; hər] .

missed	her	.
错过	她	.

我猜想克洛伊一定有喂它们吃东西的习惯，它们很想念她。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

I	hate	to	say	one	word	of	disparagement	about	a	performance	for	which	I
我	恨	到	说	一	单词	的	贬损	关于	一个	表现	为了	哪个	我

[kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] .

could	never	be	sufficiently	grateful	.
可以	绝不	是	足够	感激的	.

对于这场演出，我永远感激不尽，所以不愿说一句贬损的话。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

But	I	agree	with	a	friend	of	mine	who	complained	to	me	of	the	way	in
但	我	同意	和	一个	朋友	的	矿	WHO	抱怨	到	我	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [pæn][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .

which	Pan	was	presented	.
哪个	平底锅	曾是	呈现	.

但我同意一位朋友的看法，他曾向我抱怨过潘神的形象塑造方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt][gɑːd] [huː] [kɔːzd] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brɪgəndz][ænd; ənd][soʊ]

It	was	this	beneficent	god	who	caused	a	panic	among	the	brigands	and	so
它	曾是	这	仁慈的	上帝	WHO	导致	一个	恐慌	之中	这	强盗	和	所以

[ɪneɪbld] ['kloʊi] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,

enabled	Chloë	to	return	to	her	friends	,
已启用	克洛伊	到	返回	到	她	朋友们	,

正是这位仁慈的神灵在强盗中引起了恐慌，从而使克洛伊得以回到朋友们身边。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi]['evər][let][hɜːr; hər][biː; bi] ['kæptʃərd] ,

though	I	don't	know	why	he	ever	let	her	be	captured	,
尽管	我	不	知道	为什么	他	曾经	让	她	是	捕获	,

虽然我不知道他当初为什么会让她被俘虏，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

for	he	was	there	at	the	time	.
为了	他	曾是	那里	在	这	时间	.

因为他当时就在那里。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri]

I	agree	that	he	ought	to	have	been	represented	by	something	more	satisfactory
我	同意	那	他	应该	到	有	到过	代表	经过	某物	更多的	令人满意的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['trævəlɪŋ] [plæŋk][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd]

than	a	half	-	length	portrait	painted	on	a	huge	travelling	plank	of	pasteboard
比	一个	一半	-	长度	肖像	绘	在	一个	巨大的	旅行	板	的	纸板

,

,

,

我同意，他应该得到比画在巨大的旅行用硬纸板上的半身像更令人满意的纪念方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'baʊt][frʌm; frəm][ɑːr'keɪdiə][tuː; tə] ['siθiə] ([ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['brɪgəndz]

which	was	pushed	about	from	Arcadia	to	Scythia	(	if	this	was	the	brigands
哪个	曾是	推动	关于	从	阿卡迪亚	到	斯基泰	(如果	这	曾是	这	强盗	

- [ə'dres]) [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

'	address	)	and	back	again	,
-	地址	)	和	后退	再次	,

它从阿卡迪亚被推到斯基泰（如果这是强盗们的住址），然后又被推回阿卡迪亚。

[ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] , [wen] [rɪ'kwaɪərd] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪski] [skaɪ] - [saɪn] .

appearing	in	the	limelight	,	when	required	,	like	a	whisky	sky	-	sign	.
出现	在	这	聚光灯	,	什么时候	必需的	,	喜欢	一个	威士忌酒	天空	-	符号	.

必要时，它会像威士忌的天空标志一样出现在聚光灯下。

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

" [kæn; kən][juː; jʊ][lend][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [bɑːb] , [dʒɔːrdʒ] ?
" **Can** **you** **lend** **me** **a** **couple** **o** **'** **bob** **,** **George** **?**
" 能 你 借 我 一个 夫妻 o - 鲍勃 , 乔治 ?

乔治，你能借我几个便士吗?

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][maɪ] ['pɑːkɪt] [pɪkt] .
I've **just** **had** **my** **pocket** **picked** **.**
我已经 只是 有 我的 口袋 挑选 .

我的口袋刚刚被偷了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **478** **]**
" [页 -]

[第 478 页]

['tempərə] [mjuːtəntɝ] .
TEMPORA **MUTANTUR** **.**
时间 突变 .

TEMPORA MUTANTUR.

[[sə'dʒestɪd] [baɪ]['riːs(ə)nt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɜːrn(ə)l] .]
[**Suggested** **by** **recent** **correspondence** **in** **a** **leading** **journal** **.** **]**
[建议 经过 最近的 一致 在 一个 领导 杂志 .]

[根据近期某权威期刊的读者来信建议。]

[waɪ] [juːz] [speks] ?
Why **Use** **Specs** **?**
为什么 使用 规格 ?

为什么要使用规格参数?

[ə; eɪ] [-] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪmz] .
A **Centenarian's** **Testimony** **to** **the** **Editor** **of** **"** **The** **Chimes** **.**
一个 百岁老人 见证 到 这 编辑 的 " 这 编钟 .

一位百岁老人给《钟声》杂志编辑的证词。

" [sɜːr] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

"先生，

— [aɪ][wʌz; wəz] - [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [juːst] ['eni] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪd]
— **I** **was** **117** **on** **the** **1st** **of** **April** **and** **have** **never** **used** **any** **artificial** **aid**
— 我 曾是 - 在 这 1st 的 四月 和 有 绝不 用过的 任何 人造的 援助
[tuː; tə] ['aɪsaɪt] ,
to **eyesight** **,**
到 视力 ,

—4月1日我117岁了，我从来没有使用过任何人工视力辅助工具。

[jet] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrkjələr][peɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər]
yet **I** **can** **read** **the** **articles** **for** **ladies** **on** **the** **Court** **Circular** **page** **of** **your**
然而 我 能 读 这 文章 为了 女士们 在 这 法庭 圆 页 的 你的
['splendɪd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .
splendid **publication** **without** **turning** **a** **hair** **.**
灿烂 发布 没有 转弯 一个 头发 .

然而，我却能毫无顾忌地阅读你们精彩刊物"宫廷通告"版面上的女士文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

It	is	true	that	I	am	,	and	have	always	been	,	of	an	iron	constitution	,
它	是	真的	那	我	是	,	和	有	总是	到过	,	的	一个	铁	宪法	,

的确，我一直以来都拥有钢铁般的意志。

['hævɪŋ] ['præktɪkli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sɪksti] ['jɪrz] .

having	practically	dispensed	with	sleep	for	the	last	sixty	years	.
拥有	几乎	分发	和	睡觉	为了	这	最后的	六十	年	.

在过去的六十年里，他几乎没怎么睡觉。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l]

For	some	considerable	time	I	have	been	able	to	do	without	physical
为了	一些	大量	时间	我	有	到过	有能力的	到	做	没有	身体的

['sʌstənəns] [æz; əz] [wel] ,

sustenance	as	well	,
维持	作为	出色地	,

我已经有相当长一段时间不需要进食了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [nu'trɪʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][jʊr; jər][suː'pɜːrb]

owing	to	the	extraordinarily	nutritious	nature	of	the	contents	of	your	superb
欠款	到	这	非常	营养丰富的	自然	的	这	内容	的	你的	高超

[saʊθ] [ə'merɪkən] .

South	American	Encyclopædias	.
南	美国人	百科全书	.

由于您卓越的南美百科全书的内容具有非凡的营养价值。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['nestə] [pɑːr] .

Nestor	Parr	.
内斯特	帕尔	.

内斯特·帕尔。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kjʊr] .

A	Perfect	Cure	.
一个	完美的	治愈	.

完美疗法。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪmz] .

To	the	Editor	of	"	The	Chimes	.
到	这	编辑	的	"	这	编钟	.

致《钟声》杂志编辑。

" [sɜːr] , — [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ?

"	Sir	,	—	Is	my	experience	worth	recording	?
"	先生	,	—	是	我的	经验	值得	记录	?

先生，——我的经历值得记录下来吗?

[ʌn'tɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['spektəklz] ,

Until	two	or	three	years	ago	I	was	entirely	dependent	on	spectacles	,
直到	二	或者	三	年	前	我	曾是	完全	依赖	在	眼镜	,

直到两三年前，我完全依赖眼镜。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌmɪs'leɪ][ðem; ðəm] .

and	suffered	unspeakable	inconvenience	if	I	happened	to	mislay	them	.
和	遭受	无法形容	不便	如果	我	发生	到	错放	他们	.

如果我碰巧把它们弄丢了，将会遭受难以言喻的不便。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə][jʊr; jər] [ju'niːk] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['ɔːrgən][aɪ]
But **since** **I** **became** **a** **subscriber** **to** **your** **unique** **and** **unparalleled** **organ** **I**
但 自从 我 成为 一个 订户 到 你的 独特的 和 无与伦比 器官 我

[hæv; həv][faʊnd][maɪ] ['aɪsaɪt] [soʊ] ['mɑːrvələsli] [ɪm'pruːvd] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][naʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
have **found** **my** **eyesight** **so** **marvellously** **improved** **that** **I** **am** **now** **able** **to**
有 成立 我的 视力 所以 奇妙地 改进 那 我 是 现在 有能力的 到

[dɪ'skɑːrd] ['glæsɪz] [ɪn'taɪərli] .
discard **glasses** **entirely** **.**
丢弃 眼镜 完全 .

但是自从我订阅了你们这份独一无二的刊物后，我的视力有了显著改善，现在我已经完全可以摘掉眼镜了。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] ,
The **extraordinary** **part** **of** **the** **business** **is** **this** **,**
这 非凡的 部分 的 这 商业 是 这 ,

这个行业最不寻常的地方在于：

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ʌp] ['eni] ['ʌðər] ['peɪpər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
that **if** **I** **take** **up** **any** **other** **paper** **I** **am** **utterly** **unable** **to** **decipher** **a** **word** **.**
那 如果 我 拿 向上 任何 其他 纸 我 是 完全地 无法 到 解码 一个 单词 .

如果我拿起其他任何报纸，我一个字也看不懂。

[æz; əz][maɪ][waɪf] ['klevərli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
As **my** **wife** **cleverly** **put** **it** **the** **other** **day** **,**
作为 我的 妻子 巧妙地 放 它 这 其他 天 ,

正如我妻子前几天巧妙地指出的那样，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['spektəklz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [nuː] [tʃaɪmz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] .
of **all** **the** **wonderful** **spectacles** **in** **the** **world** **the** **new** **Chimes** **is** **the** **most** **amazing** **.**
的 全部 这 精彩的 眼镜 在 这 世界 这 新的 编钟 是 这 最多 惊人的 .

在世界上所有精彩的景象中，新的钟声是最令人惊叹的。

[jɔːrz] ['greɪtfəli] , ['vɪˌræks] .
Yours **gratefully** **,** **Verax** **.**
此致 感激不尽 , 维拉克斯 .

此致敬礼，维拉克斯。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] - ['meɪkər] .
From **an** **Artificial** **Eye** **-** **maker** **.**
从 一个 人造的 眼睛 - 制造商 .

来自一家人工眼制造商。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪmz] ,
To **the** **Editor** **of** **"** **The** **Chimes** **,**
到 这 编辑 的 " 这 编钟 ,

致《钟声》杂志编辑：

" [sɜːr] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

"先生，

— [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ]
— **An** **extraordinary** **case** **of** **recovery** **of** **sight** **was** **brought** **to** **my** **knowledge**
— 一个 非凡的 案件 的 恢复 的 视线 曾是 带来 到 我的 知识

['jestərdeɪ] [baɪ][æn; ən] [ɪ'stiːmd] ['kʌstəmər] .
yesterday **by** **an** **esteemed** **customer** **.**
昨天 经过 一个 尊敬的 顾客 .

—昨天，一位尊贵的客户向我讲述了一个非同寻常的视力恢复案例。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌn]

About	thirty	years	ago	I	supplied	him	with	an	artificial	eye	to	replace	one
关于	三十	年	前	我	供应	他	和	一个	人造的	眼睛	到	代替	一

[wɪtʃ] [hiː; hi][lɔːst] [waɪl] [dʌk] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] .

which	he	lost	while	duck	-	shooting	in	the	Canary	Islands	.
哪个	他	丢失的	尽管	鸭子	-	射击	在	这	金丝雀	岛屿	.

大约三十年前，我为他提供了一只义眼，以替换他在加那利群岛打猎时失去的那只眼睛。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi][lɔːst][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [saʊnd] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm]

About	six	months	ago	he	lost	the	remaining	sound	eye	through	a	blow	from
关于	六	几个月	前	他	丢失的	这	其余的	声音	眼睛	通过	一个	吹	从

[ə; eɪ] [gɑːlf] - [bɔːl] .

a	golf	-	ball	.
一个	高尔夫球	-	球	.

大约六个月前，他被高尔夫球击中，失去了仅剩的一只健康眼睛。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] ,

I	accordingly	fitted	him	with	a	second	artificial	eye	,
我	因此	适配	他	和	一个	第二	人造的	眼睛	,

于是我给他装上了第二只义眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	you	may	imagine	my	surprise	when	he	came	round	to	my	place	of
和	你	可能	想象	我的	惊喜	什么时候	他	来了	圆形的	到	我的	地方	的

['bɪznəs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

business	a	few	days	later	by	himself	and	read	aloud	to	me	the	whole	of
商业	一个	很少	天	之后	经过	他自己	和	读	大声	到	我	这	所有的	的

[jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['breɪsɪz][viː] . [belts] .

your	admirable	leading	article	on	"	Braces	v	.	Belts	.
你的	令人钦佩的	领导	文章	在	"	牙套	v	.	腰带	.

几天后，他独自一人来到我的公司，当着我的面朗读了你那篇关于"背带与腰带"的精彩社论全文，你可想而知我有多惊讶。

" [ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɑːn][maɪ'ɑːpɪk] ['peɪʃnts] [hæz; həz] , [aɪ]

"	The	therapeutic	effect	of	high	-	class	journalism	on	myopic	patients	has	,	I
"	这	治疗	影响	的	高的	-	班级	新闻业	在	近视	患者	有	,	我

[bɪ'liːv] , [bɪn] ['noʊtɪd][baɪ] [prə'fesər] - ,

believe	,	been	noted	by	Professor	Hagenstreicher	,
相信	,	到过	著名的	经过	教授	-	,

"我认为，哈根斯特雷彻教授已经注意到了高水平新闻报道对近视患者的治疗作用。"

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɜːrmən]['ɑːkjəlɪst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

the	famous	German	oculist	,	but	this	is	,	I	believe	,
这	著名的	德语	眼科医生	,	但	这	是	,	我	相信	,

那位著名的德国眼科医生，但我认为这是.....

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['æftər][bəuθ] [aɪz]

the	first	instance	on	record	of	a	patient	recovering	his	sight	after	both	eyes
这	第一的	实例	在	记录	的	一个	病人	恢复中	他的	视线	后	两个都	眼睛

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

had	been	removed	.
有	到过	已移除	.

这是有记录以来首例双眼摘除后患者恢复视力的案例。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ænən]] ['aɪəs] .

I	am	,	Sir	,	etc	.	,	Annan	Eyas	.
我	是	,	先生	,	ETC	.	,	安南	埃亚斯	.

我是，先生，等等，安南·埃亚斯。

['kætərækt] [ə'restɪd] .
Cataract **Arrested** **.**
白内障 被捕 .

白内障已停止进展。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪmz] .
To **the** **Editor** **of** **"** **The** **Chimes** **.**
到 这 编辑 的 " 这 编钟 .

致《钟声》杂志编辑。

" [sɜːr] , — ['jestərdeɪ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
" **Sir** **,** **—** **Yesterday** **,** **which** **happened** **to** **be** **my** **ninety** **-** **seventh** **birthday** **,**
" 先生 , — 昨天 , 哪个 发生 到 是 我的 九十 - 第七 生日 ,

先生，——昨天恰好是我九十七岁的生日，

[aɪ] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] ['pɑːtɪd] [miːt] ['sʌplɪmənt] [frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] .
I **spent** **in** **reading** **your** **wonderful** **Potted** **Meat** **Supplement** **from** **cover** **to** **cover** **.**
我 花费 在 阅读 你的 精彩的 盆栽 肉 补充 从 覆盖 到 覆盖 .

我花了很长时间从头到尾阅读了您精彩的罐装肉类补充资料。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['prɪntɪd] ['mætər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn]['mɪstər] . [diː] ['mɔrgənz] ['leɪtɪst]['nɑːv(ə)l]
As **there** **is** **more** **printed** **matter** **in** **it** **than** **in** **Mr** **.** **de** **Morgan's** **latest** **novel**
作为 那里 是 更多的 打印 事情 在 它 比 在 先生 . 德 摩根的 最新的 小说
[juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [aɪ] - [streɪn] .
you **might** **expect** **to** **hear** **that** **I** **am** **suffering** **to** **-** **day** **from** **eye** **-** **strain** **.**
你 可能 预计 到 听到 那 我 是 痛苦 到 - 天 从 眼睛 - 拉紧 .

由于这本书里的印刷内容比德·摩根先生的最新小说还要多，你可能会听到我今天眼睛很疲劳。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪn'sɪpiənt]['kætərækt] , [wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
On **the** **contrary** **the** **symptoms** **of** **incipient** **cataract** **,** **which** **declared** **themselves** **a**
在 这 相反 这 症状 的 初期 白内障 , 哪个 声明 他们自己 一个
[fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
few **months** **ago** **,**
很少 几个月 前 ,

相反，几个月前出现的早期白内障症状，

[hæv; həv][ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,
have **entirely** **disappeared** **,**
有 完全 消失 ,

完全消失了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
and **I** **was** **able** **to** **see** **the** **French** **coast** **distinctly** **this** **morning** **from** **my**
和 我 曾是 有能力的 到 看 这 法语 海岸 明显地 这 早晨 从 我的
[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [frʌnt] .
house **on** **the** **sea** **-** **front** **.**
房子 在 这 海 - 正面 .

今天早上，我从海边的家中清晰地看到了法国海岸线。

[jɔːrz] ['truːθfəli] ,
Yours **truthfully** **,**
此致 说实话 ,

此致敬礼，

['fəukstəun] .
Folkestone **.**
福克斯通 .

福克斯通。

['dʒuːdɪθ] [fɪt'sɪmənz] .
Judith **Fitzsimons** **.**
朱迪思 菲茨西蒙斯 .

朱迪思·菲茨西蒙斯。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst][səb'skraɪbər] .

From	Our	Oldest	Subscriber	.
从	我们的	最老	订户	.

来自我们最老的订阅用户。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [tʃaɪmz] .

To	the	Editor	of	"	The	Chimes	.
到	这	编辑	的	"	这	编钟	.

致《钟声》杂志编辑。

" [sɜːr] , — [aɪ][wʌz; wəz] - [læst] ['bɜːrθdeɪ] .

"	Sir	,	—	I	was	165	last	birthday	.
"	先生	,	—	我	曾是	-	最后的	生日	.

先生，我上个生日时165岁。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['eɪti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen]

I	was	in	the	merchant	marine	for	upwards	of	eighty	years	,	and	then
我	曾是	在	这	商人	海洋	为了	向上	的	八十	年	,	和	然后

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['swiːdn'bɔːdʒiən] ,

became	a	Swedenborgian	,
成为	一个	瑞典堡	,

我在商船队工作了八十多年，后来成为了一名瑞典堡教徒。

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən]['ɑːkjəlɪst] .

but	never	had	occasion	to	consult	an	oculist	.
但	绝不	有	场合	到	咨询	一个	眼科医生	.

但从未有机会咨询眼科医生。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kwiːn] [æn] ?

I	was	born	in	the	reign	of	George	II	.	,	or	was	it	Queen	Anne	?
我	曾是	出生	在	这	在位	的	乔治	二	.	,	或者	曾是	它	女王	安妮	?

我出生于乔治二世统治时期，还是安妮女王统治时期?

— [aɪ] ['riːəli] [fər'get] [wɪtʃ] .

—	I	really	forget	which	.
—	我	真的	忘记	哪个	.

我真的忘了是哪个了。

[maɪ][waɪf][ɪz] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [aʊt] , [wen] ['weðər] [pə'mits] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'mɪt]

My	wife	is	163	,	and	we	walk	out	,	when	weather	permits	,	and	seldom	omit
我的	妻子	是	-	,	和	我们	走	出去	,	什么时候	天气	许可证	,	和	很少	忽略

[tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

church	on	Sundays	.
教会	在	星期日	.

我妻子163岁了，天气允许的时候我们会一起散步，而且很少错过星期天的教堂礼拜。

[wiː; wi][bəuθ] [stɪl] [riːd] [jʊr; jər] " [bəːθs] , ['dɛθs] , [ænd; ənd] ['mæridʒz] , " [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt]

We	both	still	read	your	"	Births	,	Deaths	,	and	Marriages	,	"	and	consider	that
我们	两个都	仍然	读	你的	"	出生	,	死亡人数	,	和	婚姻	,	"	和	考虑	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best] .

they	are	the	best	.
他们	是	这	最好的	.

我们俩至今仍在阅读您的《出生、死亡和婚姻记录》，并认为它们是最好的。

[jɔːrz] ['venərəblɪ] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .

Yours	venerably	,	W	.	A	.	G	.
此致	尊敬地	,	W	.	一个	.	G	.

此致，敬礼！ WAG

[ə'nʌðər] [ˌsʌfrə'dʒet] ['aʊtreɪdʒ] .

Another	Suffragette	Outrage	.
其他	妇女参政论者	暴行	.

又一起妇女参政运动的暴行。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] [ɑːr; ər] ([sɪk]) [ðə; ði]

"	Among	the	elementary	and	fundamental	rights	and	duties	are	(	sic	)	the
"	之中	这	初级	和	基本的	权利	和	职责	是	(	原文如此	)	这

[sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

security	of	the	person	.
安全	的	这	人	.

“基本权利和义务中包括人身安全。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaiəleitid][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hiː; hi] ([sɪk]) [ɔːr][ʃiː; ʃi] ([sɪk]) [huː] ['tʃælindʒz]

But	it	is	violated	as	much	by	he	(	sic	)	or	she	(	sic	)	who	challenges
但	它	是	违反	作为	很多	经过	他	(	原文如此	)	或者	她	(	原文如此	)	WHO	挑战

[ə'sɔːlt] [æz; əz][baɪ][hiː; hi] ([sɪk]) [ɔːr][ʃiː; ʃi] ([sɪk]) [huː] [ə'sɔːlts] .

assault	as	by	he	(	sic	)	or	she	(	sic	)	who	assaults	.
突击	作为	经过	他	(	原文如此	)	或者	她	(	原文如此	)	WHO	袭击	.

但挑战攻击行为的人与施暴者一样，都违反了这项规定。

" [ðə; ði][faɪv] " [sɪks] " [ɑːr; ər]['aʊərz] .

"	The	five	"	sics	"	are	ours	.
"	这	五	"	sics	"	是	我们的	.

“这五个‘sics’是我们的。”

[ðə; ði][rest] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] - ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] ,

The	rest	belongs	to	the	leader	-	writer	of	The	Morning	Post	,
这	休息	属于	到	这	领导者	-	作家	的	这	早晨	邮政	,

其余部分属于《晨邮报》的社论作者。

[ɑːn] [huːm] ['mɪlɪtənsi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪ'fekt] .

on	whom	militancy	seems	to	have	had	a	painful	effect	.
在	谁	好战	似乎	到	有	有	一个	痛苦	影响	.

激进主义似乎对某些人产生了痛苦的影响。

" [ə; eɪ] ['sentrəl] [nuːz] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] [steɪts] [ðæt] [mɪs] ['ɪdɪθ] ['ʃɔnɪsi] ,

"	A	Central	News	telegram	from	Montreal	states	that	Miss	Edith	Shaughnessy	,
"	一个	中央	消息	电报	从	蒙特利尔	各州	那	错过	伊迪丝	肖内西	,

['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['ʃɔnɪsi] ,

daughter	of	Sir	Thomas	Shaughnessy	,
女儿	的	先生	托马斯	肖内西	,

“蒙特利尔中央新闻社的一份电报称，托马斯·肖内西爵士的女儿伊迪丝·肖内西小姐

[wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]['roʊmən] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] ['jestərdeɪ] [tuː; tə]['mɪstər] .

was	married	at	St	.	James's	Roman	Catholic	Cathedral	yesterday	to	Mr	.
曾是	已婚	在	英石	.	詹姆斯的	罗马	天主教	大教堂	昨天	到	先生	.

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . " — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

W	.	H	.	"	—	Morning	Post	.
W	.	H	.	"	—	早晨	邮政	.

昨天在圣詹姆斯罗马天主教大教堂与 WH 先生举行了婚礼”——《晨邮报》。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['kɔːstli] : " ['mɪstər] .

From	the	wedding	presents	,	which	were	both	numerous	and	costly	:	"	Mr	.
从	这	婚礼	礼物	,	哪个	是	两个都	很多的	和	昂贵	:	"	先生	.

['dʌbljuː] . ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] ['braɪdgruːm] — ['sɑːnəts] .

W	.	Shakespeare	to	Bridegroom	—	Sonnets	.
W	.	莎士比亚	到	新郎	—	十四行诗	.

从数量众多且价格昂贵的结婚礼物中，我们可以看到：“莎士比亚先生致新郎——十四行诗。

" [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mɑːrt] [raɪts] : —

"	A	correspondent	in	The	Exchange	and	Mart	writes	:	—
"	一个	通讯员	在	这	交换	和	市场	写	:	—

《交易所与市场》的一位通讯员写道：——

" [æt; ət] [naɪt] [triː] - ['frɑːgz][ɑːr; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['veriəs] [saʊndz] , [sʌm; səm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]
" At night Tree - Frogs are active and utter various sounds , some a pleasing
" 在 夜晚 树 - 青蛙 是 积极的 和 说出 各种各样的 声音 , 一些 一个 令人愉悦
['tʃɪrəp] ([laɪk] [maɪn]) ,
chirrup (like mine) ,
叽叽喳喳 (喜欢 矿) ,

“夜里，树蛙很活跃，会发出各种各样的声音，有些会发出悦耳的啁啾声（比如我的那只），”

['ʌðər] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] .
others a loud shriek .
其他的 一个 大声 尖叫 .

其他人则发出尖叫声。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['pliːzɪŋ] ['tʃɪrəp] [ɪn] ['buːvəri] [striːt] [sʌm; səm] [deɪ]
" We shall hope to hear the writer's pleasing chirrup in Bouverie Street some day
" 我们 将 希望 到 听到 这 作家的 令人愉悦 叽叽喳喳 在 布维里 街道 一些 天
.
:
·

“我们希望有一天能在布弗里街听到这位作家悦耳的啁啾声。”

[æd'ventʃəəz] .
ADVENTURERS .
冒险者 .

冒险家。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːf][ə; eɪ]['paɪrət][trɪp] ,
It must have been off a pirate trip ,
它 必须 有 到过 离开 一个 海盗 旅行 ,

那一定是海盗之旅的途中发生的。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf][fər'gɑːt] - [oʊ][ˌem 'iː] ,
In a life forgot ' o me ,
在 一个 生活 忘了 - o 我 ,

在一段被我遗忘的人生中，

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːrbəri]['paɪrət] [ʃɪp]
That I saw the Barbary pirate ship
那 我 锯 这 巴巴里 海盗 船

我看到了巴巴里海盗船

[kʌm] [kloʊz] - [hɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Come close - hauled out of the sea ;
来 关闭 - 拖拽 出去 的 这 海 ;

从海里近距离驶出；

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ɪn]['ʌndər][ə; eɪ][goʊt] - [krɑːpt] [skɑː, skɔː]
She crawled in under a goat - cropped scaur
她 爬行 在 在下面 一个 山羊 - 裁剪 惊吓

她爬进了一个被山羊剪过毛的棚子里

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɪʃər] - [hʌt] ,
Beneath the fisher - huts ,
下面 这 渔夫 - 小屋 ,

在渔民小屋下面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊ] - [men] [ə'ʃɔːr]
And she sent a dozen o ' men ashore
和 她 发送 一个 打 o - 男人 岸上

她派了十几个人上岸。

[tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər]['wɔːtər] - [bʌts] .

To	fill	her	water	-	butts	.
到	充满	她	水	-	屁股	.

给她的水桶注满水。

[aɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [klɪf] [sprʌŋ] [ʃɪr]

I	clambered	up	where	the	cliff	sprung	sheer
我	攀爬	向上	在哪里	这	悬崖	弹簧	透明

我攀爬到悬崖陡峭的地方。

[tɪl] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [deks]

Till	I	looked	upon	her	decks
直到	我	看起来	之上	她	甲板

直到我眺望她的甲板

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [jɪr]

And	saw	the	plunder	of	half	-	a	-	year
和	锯	这	掠夺	的	一半	-	一个	-	年

并目睹了长达半年的掠夺

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [s'kʌtld] [reks] ;

And	the	loot	of	her	scuttled	wrecks	;
和	这	抢劫	的	她	沉没	残骸	;

还有从她沉没的残骸中掠夺的战利品;

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒɛmz][ænd; ənd]['aɪvəri] , [pleɪt] [ænd; ənd] [pɜːrl] ,

There	were	gems	and	ivory	,	plate	and	pearl	,
那里	是	宝石	和	象牙	,	盘子	和	珍珠	,

那里有宝石和象牙，盘子和珍珠，

[ænd; ənd] ['tiriən] [rʌgz] [ə; eɪ] - [paɪl] ,

And	Tyrian	rugs	a	-	pile	,
和	泰瑞安	地毯	一个	-	桩	,

还有泰尔地毯堆，

[ænd; ənd] , [set][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [gɜːrl] ,

And	,	set	in	the	midst	,	was	a	milk	-	white	girl	,
和	,	放	在	这	中间	,	曾是	一个	牛奶	-	白色的	女孩	,

而位于人群中央的，是一位皮肤白皙的女孩。

[ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] [aɪl] .

The	loot	of	a	Grecian	isle	.
这	抢劫	的	一个	希腊	小岛	.

希腊岛屿上的战利品。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['brestid] [təːnz] [ðæt] [flɪt]

As	white	as	the	breasted	terns	that	flit
作为	白色的	作为	这	胸部	燕鸥	那	掠过

像飞翔的白胸燕鸥一样洁白

[wʌz; wəz][ðə; ði] [smuːð] ['ɑːrmz] ['raʊndɪd] [ʃeɪp]

Was	the	smooth	arm's	rounded	shape
曾是	这	光滑的	武器	圆润	形状

光滑的手臂呈圆形

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['aɪdli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt]

As	she	idly	played	with	a	pomegranate
作为	她	闲散地	玩	和	一个	石榴

她漫不经心地玩弄着石榴

[tuː; tə]['æŋgər][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [greɪ] [eɪp] ;

To	anger	a	chained	grey	ape	;
到	愤怒	一个	连锁	灰色的	猿	;

激怒一只被锁链束缚的灰色猿猴;

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] - ['gɑːdz][self][fɔːr; fər]['daɪədem]
And her Sun - God's self for diadem
和 她 太阳 - 神的 自己 为了 冠冕

而她的太阳神化身则作为头饰

[hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [kəːlz] [tuː; tə][goʊld] ;
Had kissed her curls to gold ;
有 亲吻 她 卷发 到 金子 ;

曾将她的卷发吻成金色;

[bʌt; bət] [bluː] — [siː] - [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['sæfaɪər] [dʒem] ,
But blue — sea - blue as the sapphire gem ,
但 蓝色的 — 海 - 蓝色的 作为 这 蓝宝石 宝石 ,

但蓝色——像蓝宝石一样湛蓝的海蓝色,

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld] , [siː] - [koʊld] .
Her eyes were cold , sea - cold .
她 眼睛 是 寒冷的 , 海 - 寒冷的 .

她的眼睛冰冷，像海水一样冰冷。

[ænd; ənd] , [gliːm] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][glɪnt][ʌv; əv] [tres] ,
And , gleam of shoulder and glint of tress ,
和 , 闪耀 的 肩膀 和 闪烁 的 树 ,

还有，肩膀的光泽和发丝的闪烁,

[ðeɪ] [seɪld] [er] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn]
They sailed ere the sun went down
他们 航行 埃雷 这 太阳 去 向下

他们在日落前扬帆起航

[ænd; ənd][soʊld][hɜːr; hər] , [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['niːgres] ,
And sold her , same as a black negress ,
和 卖 她 , 相同的 作为 一个 黑色的 黑人女性 ,

然后把她卖了，就像卖掉一个黑人妇女一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrts][oʊ] - ['kɑːrθɪdʒ] [taʊn] ,
For the marts o ' Carthage town ,
为了 这 超市 o - 迦太基 镇 ,

对于迦太基镇的集市来说,

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , ['meihæp] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndələnt] [greɪs] ,
Where she lived , mayhap , of her indolent grace ,
在哪里 她 居住地 , 或许 , 的 她 懒惰的 优雅 ,

她居住的地方，或许正是她那慵懒优雅的所在。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪlks][ænd; ənd] [rɪŋz] ,
Content with her silks and rings ,
内容 和 她 帛 和 戒指 ,

对自己的丝绸和戒指感到满意,

[ɔːr][roʊz] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪts] , [tuː; tə] [pleɪs]
Or rose , by way of her wits , to place
或者 玫瑰 , 经过 方式 的 她 智慧 , 到 地方

或者凭借她的智慧，升至高位

[hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
Her foot on the necks of kings .
她 脚 在 这 脖子 的 国王 .

她用脚踩在君王的脖子上。

[ðə; ði] [duːs] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
The deuce can tell you how this may be ,
这 二 能 告诉 你 如何 这 可能 是 ,

二号可以告诉你这是怎么回事,

- [tɪz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [teɪl] ;
' Tis far as I take the tale ;
- 的 远的 作为 我 拿 这 故事 ;

故事就讲到这里;

[fɔːr; fər] [its] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][laɪvz; lɪvz][ə'goʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
For it's lives upon lives ago , you see ,
为了 它是 生活 之上 生活 前 , 你 看 ,

你看，那是很久很久以前的事了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɑːrbəri] [men] [set] [seɪl] ;
That the Barbary men set sail ;
那 这 巴巴里 男人 放 帆 ;

巴巴里人扬帆起航;

[soʊ][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['aɪvəri] [waɪt] ,
So I only know she was ivory white ,
所以 我 仅有的 知道 她 曾是 象牙 白色的 ,

所以我只知道她肤色白皙。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd][loʊn] ;
As white as a sea - bird lone ;
作为 白色的 作为 一个 海 - 鸟 孤独 ;

像孤寂的海鸟一样洁白;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt]
And her eyes were wonderful blue and bright
和 她 眼睛 是 精彩的 蓝色的 和 明亮的

她的眼睛是美丽的蓝色，明亮动人。

[ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [stoʊn] .
And hard as a sapphire stone .
和 难的 作为 一个 蓝宝石 石头 .

坚硬如蓝宝石。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['roʊɪŋ] .
The New Rowing .
这 新的 划船 .

新赛艇。

" [gɪv] [ə; eɪ][læst] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [tiːθ] [ænd; ənd] [nɪt] ['mʌslz] .
" Give a last pull at the oar with clenched teeth and knit muscles .
" 给 一个 最后的 拉 在 这 桨 和 紧握 牙齿 和 针织 肌肉 .

“咬紧牙关，绷紧肌肉，最后用力划桨。”

" — [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" — The Young Man .
" — 这 年轻的 男人 .

——年轻人。

[ðə; ðɪ][kɔːrk][ɪg'zæmɪnər][ɑːn][sɜːr]['pəːsi] ['skɑːts] ['letər] : —
The Cork Examiner on Sir Percy Scott's letter : —
这 软木 考官 在 先生 珀西 斯科特的 信 : —

《科克观察报》就珀西·斯科特爵士的信件发表评论：——

" - [ɪf] [ə; eɪ] ['bætlˌʃɪps] [ɪz][nɑːt] [seɪf] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['siːz] [ɔːr][ɪn] - ,
" ' If a battleships is not safe either on the high seas or in rabour ,
" - 如果 一个 战列舰 是 不是 安全的 任何一个 在 这 高的 海域 或者 在 - ,

“如果一艘战舰在公海或近海都不安全，

- [hiː; hi][æsks] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] - ? -
' he asks , ' what is the use of a battlesh ? '
- 他 问 , - 什么 是 这 使用 的 一个 - ? -

他问道：“战斧有什么用？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['ækjərət] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wʌn] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wʌnz] ['neɪbər] ['æftər] ['dɪnər] ,
" To be more accurate , this is how one puts it to one's neighbour after dinner ,
" 到 是 更多的 准确的 , 这 是 如何 一 放置 它 到 一个人的 邻居 后 晚餐 ,

更准确地说，这是晚餐后人们跟邻居说的话：

[wen] — [ðə; ði] ['leɪdiz] ['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ðəm'selvz] ,
when — the ladies having removed themselves ,
什么时候 — 这 女士们 拥有 已移除 他们自己 ,

当女士们离开后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [mɪr] ['soʊʃ(ə)l] [tʃɪt] - [tʃæt] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] — [wi:; wi][men][ɑ:r; ər][æt; ət]
and the necessity for mere social chit - chat being over — we men are at
和 这 必要性 为了 仅仅 社会的 纸条 - 聊天 存在 超过 — 我们 男人 是 在
[læst]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['empaɪər] .
last able to devote ourselves to the affairs of empire .
最后的有能力的 到 奉献 我们自己 到 这 事务 的 帝国 .

不再需要闲聊社交，我们男人终于可以全身心投入到帝国事务中去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 479]
[页 -]

[第 479 页]

[laɪt] [kɑ:r] ['traɪəlz] .
LIGHT CAR TRIALS .
光 车 试验 .

轻型汽车试验。

['spekteɪtər] ([tu:; tə] [ɪg'zɔ:stɪd] [kəm'petɪtər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n]['traɪəl] [hɪl]) . " [wʌt]
Spectator (to exhausted competitor reduced to running on trial hill) . " What
旁观者 (到 筋疲力尽的 竞争者 减少 到 跑步 在 审判 爬坡道) . " 什么
[wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [kɑ:r][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
would you say if that car ran away from you ?
会 你 说 如果 那 车 跑 离开 从 你 ?

旁观者（对筋疲力尽、只能在山坡上奔跑的参赛者说）："如果那辆车从你身边逃走了，你会说什么？"

" [kəm'petɪtər] .
" Competitor .
" 竞争者 .

"竞争者。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

"谢天谢地！

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ɪts]['kɑ:ntents] ,
The title of a book should be a guide to its contents ,
这 标题 的 一个 书 应该 是 一个 指导 到 它是 内容 ,

书名应该能够概括其内容。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ru:l] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [ˌoʊvər'lʊk][ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][stɑ:rt]
a simple enough rule which some authors overlook in their anxiety to start
一个 简单的 足够的 规则 哪个 一些 作者 俯瞰 在 他们的 焦虑 到 开始
['bi:ɪŋ] ['klevər][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd]['kʌvər] .
being clever and eccentric on the very outside cover .
存在 聪明的 和 偏心 在 这 非常 外部 覆盖 .

一条非常简单的规则，却被一些作者忽略了，他们急于在封面设计上显得聪明古怪。

[ðə; ði] [bʊk] - ['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [mɪs] [em] . ['bɛθəm] - ['edwərdz] - ['taɪt(ə)l] , [frʌm; frəm]
The book - buying public will appreciate Miss M . Betham - Edwards ' title , From
这 书 - 购买 民众 将要 欣赏 错过 M . 贝瑟姆 - 爱德华兹 - 标题 , 从
[æn; ən] ['ɪzlɪŋtən] ['wɪndoʊ] ,
an Islington Window ,
一个 伊斯灵顿 窗户 ,

广大购书者会喜欢M·贝瑟姆-爱德华兹小姐的著作《从伊斯灵顿的窗户望出去》。

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['roʊmæns] ([smɪθ] , ['eldər]) ,
Pages of Reminiscent Romance (Smith , Elder) ,
页 的 令人怀念的 浪漫 (史密斯 , 长老) ,

回忆浪漫的篇章（史密斯，埃尔德）

[ænd; ənd] [wɪl] ['gæðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and will gather from it that this is a book for those who prefer a long
和 将要 收集 从 它 那 这 是 一个 书 为了 那些 WHO 更喜欢 一个 长的
[laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .
life and a quiet one to the short and thrilling .
生活 和 一个 安静的 一 到 这 短的 和 惊险 .

由此可知，这是一本适合那些喜欢漫长而平静的生活，而不是短暂而刺激的生活的人阅读的书。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] [dɪ'vʌldʒɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:ts][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
Incidentally I am relieved from divulging any of the plots in order to
顺便 我 是 松了口气 从 泄露 任何 的 这 图表 在 命令 到
['demənstreɪt] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ʃɔ:rt] ['pi:sɪz] [ɪm'bɑ:did] ;
demonstrate the nature of the twelve short pieces embodied ;
证明 这 自然 的 这 十二 短的 件 具身化的 ;

顺便提一下，我不必透露任何情节，以便说明这十二篇短篇小说的性质；

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][kwoʊt] [tu:] ['tɪpɪk(ə)l][sʌb] - ['taɪtəlz] , " ['mɪstər] . ['lʌvdʒɔɪz] [lʌv] - ['stɔ:ri] " [ænd; ənd] "
enough to quote two typical sub - titles , " Mr . Lovejoy's Love - story " and "
足够的 到 引用 二 典型的 子 - 标题 , " 先生 . lovejoy's 爱 - 故事 " 和 "
[mɪs] [praɪm] ,
Miss Prime ,
错过 主要的 ,

足以引用两个典型的副标题："洛夫乔伊先生的爱情故事"和"普莱姆小姐，

" [ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [tʃɔɪs] , " ['ɜ:rli]
" and to put upon the whole the label of the author's own choice , " Early
" 和 到 放 之上 这 所有的 这 标签 的 这 作者的 自己的 选择 , " 早期的
[vɪk'tɔ:riən] .
Victorian .
维多利亚时代 .

并给整个作品贴上作者自己选择的标签："早期维多利亚时代"。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [wer] [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪzlɪŋtən] [ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['maɪnər]

"	Everybody	knows	where	and	what	Islington	is	and	the	sort	of	minor
"	大家	知道	在哪里	和	什么	伊斯灵顿	是	和	这	种类	的	次要的

['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑ:mədi] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪts]

tragedy	and	comedy	that	would	be	likely	to	occur	in	the	lives	of	its
悲剧	和	喜剧	那	会	是	可能	到	发生	在	这	生活	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði][læst] [reɪn] [bʌt; bət][wʌn] .

inhabitants	in	the	last	reign	but	one	.
居民	在	这	最后的	在位	但	一	.

"每个人都知道伊斯灵顿在哪里，是什么地方，以及在倒数第二任国王统治时期，那里的居民生活中可能会发生什么样的小悲剧和小喜剧。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['kraɪsiz] ,

No	one	would	look	there	for	epoch	-	making	crises	,
不	一	会	看	那里	为了	时代	-	制作	危机	,

谁也不会想到那里会发生划时代的危机。

[bʌt; bət] ['meni] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] - [ʌp] ['tendənsiz]

but	many	will	find	a	longed	-	for	relief	from	the	speeding	-	up	tendencies
但	许多	将要	寻找	一个	渴望	-	为了	宽慰	从	这	超速	-	向上	倾向

[ʌv; əv]['mɑ:dərn]['roʊmæns] .

of	modern	romance	.
的	现代的	浪漫	.

但许多人会发现，现代恋爱关系中日益加快的趋势让他们感到渴望已久的解脱。

['læstli] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tendənsi] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

Lastly	,	but	for	a	tendency	at	times	to	affectation	,
最后	,	但	为了	一个	趋势	在	时代	到	做作	,

最后，除了有时略显矫揉造作之外，

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [θi:mz] [ɑ:r; ər]

the	style	of	the	writer	is	as	graceful	and	elegant	as	her	themes	are
这	风格	的	这	作家	是	作为	优美	和	优雅的	作为	她	主题	是

['hoʊmli] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ,

homely	and	serene	,
家常的	和	安详	,

作者的文风优雅流畅，主题却温馨宁静。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	,	I	think	,	is	all	about	it	.
和	那	,	我	思考	,	是	全部	关于	它	.

我想，事情就是这样了。

['mɪstər] . ['dʌbljʊ:] . [i:] . ['nɔ:rɪs] [ɪz] ['sʌt(ə)l] ;

Mr	.	W	.	E	.	Norris	is	subtle	;
先生	.	W	.	E	.	诺里斯	是	微妙的	;

WE Norris先生为人低调;

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] (['kɑ:nstəbl]) [ɪz]

at	least	if	my	idea	of	the	genesis	of	Barbara	and	Company	(	Constable	)	is
在	至少	如果	我的	主意	的	这	创世纪	的	芭芭拉	和	公司	(	警官	)	是

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

the	right	one	.
这	正确的	一	.

至少如果我对芭芭拉公司（康斯特布尔）的起源的理解是正确的的话。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðen] ,

I	believe	,	then	,
我	相信	,	然后	,

那么，我相信，

[ðæt] ['mɪstər] . ['nɔ:rɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv][plɑ:ts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

that	Mr	.	Norris	found	himself	possessed	of	plots	sufficient	for	a	number	of
那	先生	.	诺里斯	成立	他自己	拥有	的	图表	充足的	为了	一个	数字	的

[ə'gri:əb(ə)l] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,

agreeable	short	stories	,
同意	短的	故事	,

诺里斯先生发现自己有很多足够写成几篇精彩短篇小说的情节。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ] [drʌg] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

but	that	,	knowing	short	stories	to	be	more	or	less	a	drug	in	the	market	,
但	那	,	会心	短的	故事	到	是	更多的	或者	较少的	一个	药品	在	这	市场	,

但是，要知道，短篇小说在市场上或多或少就像毒品一样。

[hi:; hi] ['veri] ['skɪlfəli] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l]

he	very	skilfully	united	them	into	one	by	the	simple	process	of	making	all
他	非常	巧妙地	团结的	他们	进入	一	经过	这	简单的	过程	的	制作	全部

[ðer; ðər] ['kærəktərz] [frendz] [ʌv; əv] ['bɑ:rbrə] .

their	characters	friends	of	Barbara	.
他们的	人物	朋友们	的	芭芭拉	.

他非常巧妙地将他们融合为一体，方法很简单，就是让他们所有的角色都成为芭芭拉的朋友。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Nothing	could	be	more	effective	.
没有什么	可以	是	更多的	有效的	.

没有比这更有效的了。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

['mɪstər] . ['nɔ:rɪs] [θɪŋks] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [reɪs] ['rɪdn] [baɪ] [tu:]

Mr	.	Norris	thinks	what	fun	it	would	be	to	describe	a	race	ridden	by	two
先生	.	诺里斯	思考	什么	乐趣	它	会	是	到	描述	一个	种族	骑	经过	二

[ʌn'wɪlɪŋ] ['su:təz] ,

unwilling	suitors	,
不情愿	求婚者	,

诺里斯先生觉得，描述一场由两个不情愿的追求者骑马比赛的场景该是多么有趣啊。

[ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['leɪdi:z] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɪʃɪz] [tu:; tə][wɪn] .

the	prize	to	be	the	lady's	heart	,	which	neither	in	the	least	wishes	to	win	.
这	奖	到	是	这	女士的	心	,	哪个	两者都不	在	这	至少	愿望	到	赢	.

奖品是赢得女士的芳心，而这两位都丝毫没有想要赢得她的芳心。

['prɑ:mptli] [mɪs] ['ɔ orthogenetic] , [ðə; ði]['heroʊɪn] , [ɪz] [æskt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['bɑ:rbrə] ,

Promptly	Miss	Ormesby	,	the	heroine	,	is	asked	down	on	a	visit	to	Barbara	,
及时	错过	奥姆斯比	,	这	女英雄	,	是	问	向下	在	一个	访问	到	芭芭拉	,

女主人公奥姆斯比小姐很快就被邀请去拜访芭芭拉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][toʊld] , [moʊst] [ə'mju:zɪŋli] [ænd; ənd] [wel] , [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃæptərz] .

and	the	story	is	told	,	most	amusingly	and	well	,	in	a	couple	of	chapters	.
和	这	故事	是	讲述	,	最多	有趣的是	和	出色地	,	在	一个	夫妻	的	章节	.

故事以非常有趣和精彩的方式，用几章篇幅就讲完了。

[ə'gen] , [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['neli] ['mɜ:rsər] , [ðə; ði] ['neɪmləs]

Again	,	the	pathetic	and	moving	tale	of	Miss	Nellie	Mercer	,	the	nameless
再次	,	这	可怜的	和	移动	故事	的	错过	内莉	默瑟	,	这	无名

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

再次，讲述无名同伴内莉·默瑟小姐那令人心碎又感人的故事。

[huː] ['blɔsəmd] ['ɪntuː] [fɪrs] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ˌsenjə'rɪtə] [mə'sɪdiz] , [ðə; ði]['dænsər] , [ænd; ənd][daɪd]

who	blossomed	into	fierce	renown	as	Senorita	Mercedes	,	the	dancer	,	and	died
WHO	盛开	进入	凶猛的	名声	作为	塞尼奥里塔	奔驰	,	这	舞蹈家	,	和	死亡

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她以舞者塞尼奥丽塔·梅赛德斯之名声大噪，并因此而死。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðɪs] [seɪm] ['bɑːrbrə] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['pɛərəntlis][gɜːrl][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ?

Why	should	not	this	same	Barbara	have	adopted	the	parentless	girl	in	childhood	?
为什么	应该	不是	这	相同的	芭芭拉	有	已采用	这	无父母	女孩	在	童年	?

为什么芭芭拉不能收养那个幼年丧亲的女孩呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

It	is	all	simplicity	itself	.
它	是	全部	简单	本身	.

一切都非常简单。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['bɑːrbrə] [ʃoʊz] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Perhaps	you	may	object	that	the	useful	Barbara	shows	some	signs	of	being	a
也许	你	可能	目的	那	这	有用	芭芭拉	演出	一些	标志	的	存在	一个

['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,

little	overworked	,
小的	过度劳累	,

或许你会反对说，能干的芭芭拉似乎有点过度劳累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt][soʊ] [æd'ventʃərəs] [ə; eɪ]

and	that	few	women	are	likely	to	have	had	quite	so	adventurous	a
和	那	很少	女性	是	可能	到	有	有	相当	所以	冒险的	一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] .

company	of	friends	.
公司	的	朋友们	.

而且，很少有女性能拥有如此充满冒险精神的朋友圈。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] ,

In	this	case	I	shall	have	nothing	to	urge	,	except	that	,
在	这	案件	我	将	有	没有什么	到	敦促	,	除了	那	,

在这种情况下，我没有什么要强调的，除了:

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	I	am	personally	concerned	,
所以	远的	作为	我	是	亲自	担心的	,

就我个人而言，

['mɪstər] . ['nɔːrɪs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]['piːp(ə)l]

Mr	.	Norris	has	such	a	way	with	him	that	if	he	chose	to	people
先生	.	诺里斯	有	这样的	一个	方式	和	他	那	如果	他	选择	到	人们

['bɑːrbɝəz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Barbara's	drawing	-	room	with	the	persons	of	the	Arabian	Nights	he	could
芭芭拉的	绘画	-	房间	和	这	人	的	这	阿拉伯	夜晚	他	可以

['prɑːbəbli] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪn]

probably	convince	me	that	there	was	nothing	very	much	out	of	the	ordinary	in
大概	说服	我	那	那里	曾是	没有什么	非常	很多	出去	的	这	普通的	在

[ðæt] [ə'sembli] .

that	assembly	.
那	集会	.

诺里斯先生有办法让他相信，如果他选择让《一千零一夜》中的人物出现在芭芭拉的客厅里，他大概也能让我相信，这样的聚会并没有什么特别不寻常的地方。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [pi:'ænɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] ['æktər] ,

And	,	after	all	,	pianists	and	writers	and	actors	,
和	,	后	全部	,	钢琴家	和	作家	和	演员	,

毕竟，钢琴家、作家和演员们

[ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][foʊk][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['bɑ:rbrə] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r'self] ,

all	the	kind	of	folk	with	whom	Barbara	surrounded	herself	,
全部	这	种类	的	民间	和	谁	芭芭拉	包围	她自己	,

芭芭拉身边所有这类人

[ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][du:] , ['hæpən] .

are	precisely	those	to	whom	short	stories	should	,	and	do	,	happen	.
是	恰恰	那些	到	谁	短的	故事	应该	,	和	做	,	发生	.

而这恰恰是短篇小说应该发生，也确实会发生在他们身上的人群。

[nekst][taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp]['mɪstər] . ['nɔrəsɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['frægmənteri]

Next	time	,	however	,	I	hope	Mr	.	Norris's	inspiration	will	be	less	fragmentary
下一个	时间	,	然而	,	我	希望	先生	.	诺里斯的	灵感	将要	是	较少的	片段

[bʌt; bət] ['i:kwəli] ['hæpi] .

but	equally	happy	.
但	同样地	快乐的	.

但我希望下次诺里斯先生的灵感能够更加完整，同样令人愉悦。

['dʒɑ:ni] ['mædɪsən] ([smɪθ] , ['eldər]) [wʌz; wəz][naɪs] .

Johnnie	Maddison	(	Smith	,	Elder	)	was	nice	.
约翰尼	麦迪逊	(	史密斯	,	长老	)	曾是	好的	.

约翰尼·麦迪逊（史密斯，埃尔德）人很好。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][prə'poʊz][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒɑ:n]

And	here	and	now	I	wish	to	propose	a	vote	of	thanks	to	Mr	.	John
和	这里	和	现在	我	希望	到	提出	一个	投票	的	谢谢	到	先生	.	约翰

- [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] [plʌk] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ['ni:ðər] ['hænsəm] [nɔ:r]

Haslette	for	having	the	uncommon	pluck	to	create	a	hero	neither	handsome	nor
-	为了	拥有	这	罕见	采摘	到	创造	一个	英雄	两者都不	英俊的	也不

[strɔ:ŋ] .

strong	.
强的	.

在此，我谨代表约翰·哈斯莱特先生向他表示感谢，感谢他拥有非凡的勇气，创造了一个既不英俊也不强壮的英雄。

[breɪv] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:r] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Brave	of	course	he	had	to	be	,	or	how	should	that	which	is	written	in	the
勇敢的	的	课程	他	有	到	是	,	或者	如何	应该	那	哪个	是	书面	在	这

['prɑ:vɜ:rbz]

proverbs
谚语

他当然必须勇敢，否则谚语里怎么会这么说呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	480	]
[	页	-	]

[第480页]

[hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət] " [hi:; hi][wʌz; wəz] [slaɪt] , "

have	been	fulfilled	,	but	"	he	was	slight	,	"
有	到过	已完成	,	但	"	他	曾是	轻微	,	"

已经实现，但是"他身材瘦小"，

" [hi:; hi] [stu:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , "

"	he	stooped	a	little	,	"
"	他	弯腰	一个	小的	,	"

他微微弯下了腰。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [feɪs] .

"	he	had	an	ordinary	face	.
"	他	有	一个	普通的	脸	.

他长相普通。

" ([wʌt] [hoʊps] [ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] !)

"	(	What	hopes	that	brings	to	the	hearts	of	some	of	us	!	)
"	(	什么	希望	那	带来	到	这	心	的	一些	的	我们	!	)

（这给我们中的一些人带来了多么大的希望啊！）

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] .

For	the	rest	,	he	lived	in	Sta	.
为了	这	休息	,	他	居住地	在	斯塔	.

其余时间，他住在圣。

[mæljuːə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['trɑːpɪk(ə)l][pɔːrt] [keɪm] ['mɑːli] ,

Malua	,	to	which	tropical	port	came	Molly	Hatherall	,
马鲁阿	,	到	哪个	热带	港口	来了	莫莉	哈瑟罗尔	,

莫莉·哈瑟罗尔来到了热带港口马鲁阿。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [skæmp] [huː] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sæləri][æz; əz]

intending	to	be	married	to	a	handsome	scamp	who	spent	all	his	salary	as
意图	到	是	已婚	到	一个	英俊的	恶棍	WHO	花费	全部	他的	薪水	作为

[ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn]

a	mining	engineer	and	all	the	money	he	could	borrow	from	friends	in
一个	矿业	工程师	和	全部	这	钱	他	可以	借	从	朋友们	在

['luːzɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv]['poʊkər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

losing	games	of	poker	to	a	man	who	made	a	profession	of	winning	them	.
输	游戏	的	扑克	到	一个	男人	WHO	制成	一个	职业	的	获胜	他们	.

打算嫁给一个英俊的浪荡子，他把作为采矿工程师的所有工资和从朋友那里借来的所有钱都花在了扑克牌游戏中，输给了一个以赢牌为生的人。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Why	he	should	have	wanted	to	do	this	(	for	it	seemed	to	be	his
为什么	他	应该	有	通缉	到	做	这	(	为了	它	似乎	到	是	他的

['sɑːlətəri] ['sɪriəs] [vaɪs]) [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] .

solitary	serious	vice	)	in	a	place	like	Sta	.
孤	严肃的	副	)	在	一个	地方	喜欢	斯塔	.

他为什么要在圣路易斯这样的地方做这件事（因为这似乎是他唯一的严重恶习）？

[mæljuːə][aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

Malua	I	cannot	imagine	.
马鲁阿	我	不能	想象	.

我无法想象马鲁阿的情景。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	there	it	is	.
但	那里	它	是	.

但事实就是如此。

[fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

For	one	reason	or	another	the	marriage	was	delayed	,	and	after	a	long
为了	一	原因	或者	其他	这	婚姻	曾是	延迟	,	和	后	一个	长的

['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [dʒeɪ ɛn oʊ] .

mental	struggle	Jno	.
精神的	斗争	约翰	.

由于种种原因，婚礼被推迟了，经过长时间的内心挣扎，约翰.....

['mædɪsən] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɑːli] ,

Maddison	,	who	had	fallen	in	love	with	Molly	,
麦迪逊	,	WHO	有	倒下	在	爱	和	莫莉	,

麦迪逊爱上了莫莉，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hɜːr; hər]['aɪdl][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['ʃɪvəlri] ['riːəli]

decided	to	tell	her	what	kind	of	man	her	idol	of	romantic	chivalry	really
决定	到	告诉	她	什么	种类	的	男人	她	偶像	的	浪漫的	骑士精神	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

决定告诉她，她心目中浪漫骑士的偶像究竟是怎样一个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,

It	raises	,	you	see	,	a	nice	point	of	ethics	,
它	提高	,	你	看	,	一个	好的	观点	的	伦理	,

你看，这引出了一个很好的伦理问题。

[sɪns] ['edmənd] [sɜːrdʒ][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði][klʌb][ænd; ənd] ,

since	Edmund	Serge	was	popular	at	the	club	and	,
自从	埃德蒙	哔叽	曾是	受欢迎的	在	这	俱乐部	和	,

由于埃德蒙·塞尔吉在俱乐部很受欢迎，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feloʊ] .

except	for	the	brand	of	the	poker	on	his	forehead	,	a	pretty	good	fellow	.
除了	为了	这	品牌	的	这	扑克	在	他的	前额	,	一个	漂亮的	好的	同伴	.

除了额头上烙着的扑克牌印记之外，他是个相当不错的人。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . - ['ruːdli] ['slaɪsɪz][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

Unfortunately	Mr	.	Haslette	rudely	slices	the	knot	of	his	difficulty	by	making
很遗憾	先生	.	-	粗鲁地	切片	这	结	的	他的	困难	经过	制作

['edmənd] [ɪm'bez(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][əb'skɑːnd][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

Edmund	embezzle	money	and	abscond	at	the	critical	point	of	the	story	.
埃德蒙	挪用	钱	和	潜逃	在	这	批判的	观点	的	这	故事	.

不幸的是，哈斯莱特先生粗暴地解决了他的难题，让埃德蒙在故事的关键时刻挪用公款并逃跑。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmdrʌm] ,

The	telling	of	the	yarn	is	a	little	humdrum	,
这	讲述	的	这	纱	是	一个	小的	平淡无奇	,

故事讲述得有点乏味，

[bʌt; bət] [geɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['liːniənsi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] —

but	gains	from	a	comparative	leniency	in	the	matter	of	local	colour	—
但	收益	从	一个	比较	宽大	在	这	事情	的	当地的	颜色	—

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] .

for	I	feel	that	Sta	.
为了	我	感觉	那	斯塔	.

但在地方色彩问题上相对宽容，因此受益匪浅——因为我觉得圣。

[mæljuːə][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['ruːθləs] [ə'baʊt] [ðɪs] —

Malua	is	the	sort	of	place	which	might	have	been	rather	ruthless	about	this	—
马鲁阿	是	这	种类	的	地方	哪个	可能	有	到过	相当	无情	关于	这	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spendɪd] [bænz] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['ferli] [wɔːrm] .

and	the	suspended	banns	keep	the	interest	fairly	warm	.
和	这	暂停	禁令	保持	这	兴趣	相当	温暖的	.

马鲁阿这个地方原本可能会对此事毫不留情——而暂停的禁令则让人们对此事保持着相当高的兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒɑːni] ['mædɪsən] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər] [ɪf] [hiː; hi]

But	I	am	not	sure	that	Johnnie	Maddison	might	not	have	been	nicer	if	he
但	我	是	不是	当然	那	约翰尼	麦迪逊	可能	不是	有	到过	更漂亮	如果	他

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪgɪʃnəs] [ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd]

had	escaped	a	suspicion	of	priggishness	and	lost	a	trifle	now	and
有	逃脱	一个	怀疑	的	虚伪	和	丢失的	一个	琐事	现在	和

[ðen] [æt; ət] [prə'gresɪv] [wɪst] .

then	at	progressive	whist	.
然后	在	进步	惠斯特	.

但我并不确定，如果约翰尼·麦迪逊能够摆脱自命不凡的嫌疑，偶尔在进步惠斯特牌游戏中输掉一些小比赛，他是否会更讨人喜欢。

[ɪn] [mɪs] ['elənə; -nɔː] [mɔrdɔnts] [nuː] ['vɑːljəm] [kɔːld] [ðə; ði]['aɪlənd] (['haɪnmən]) [ɔːl][ðə; ði]

In	Miss	Eleanor	Mordaunt's	new	volume	called	The	Island	(	Heinemann	)	all	the
在	错过	埃莉诺	莫当特的	新的	体积	称为	这	岛	(	海涅曼	)	全部	这

[teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [θruː] [ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

tales	have	a	common	interest	through	their	association	with	a
故事	有	一个	常见的	兴趣	通过	他们的	协会	和	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv]['empaɪər] ['iːzəli] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

corner	of	Empire	easily	recognisable	by	those	who	have	ever	seen	it	.
角落	的	帝国	容易地	可识别的	经过	那些	WHO	有	曾经	已见	它	.

在埃莉诺·莫当特小姐的新书《岛屿》（海涅曼出版社）中，所有故事都与帝国的一个角落有关，凡是见过这个角落的人都很容易认出它，因此这些故事都具有共同的趣味性。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'maɪəd] [mɪs] [mɔrdɔnts] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪvɪd]

I	remember	how	greatly	I	have	already	admired	Miss	Mordaunt's	power	of	vivid
我	记住	如何	非常	我	有	已经	钦佩	错过	莫当特的	力量	的	生动

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] - ['peɪntɪŋ] ;

and	picturesque	scene	-	painting	;
和	如画	场景	-	绘画	;

我记得我之前是多么欣赏莫当特小姐生动形象、如诗如画的场景描绘能力；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [best] .

there	are	several	stories	in	this	book	that	show	it	at	its	best	.
那里	是	一些	故事	在	这	书	那	展示	它	在	它是	最好的	.

这本书里有几个故事充分展现了它的最佳状态。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['ædɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn'taɪərli]

I	wish	I	could	avoid	adding	that	there	are	others	that	seem	to	me	entirely
我	希望	我	可以	避免	添加	那	那里	是	其他的	那	似乎	到	我	完全

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθər] ,

unworthy	of	their	author	,
不配	的	他们的	作者	,

我真希望可以避免提及还有一些作品，在我看来，它们完全配不上它们的作者。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] .

at	least	for	any	other	purpose	than	that	of	boiling	the	pot	.
在	至少	为了	任何	其他	目的	比	那	的	沸腾	这	锅	.

至少除了烧水之外，没有其他用途。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , " [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] , " [ɪz][bəuθ][drə'mætɪk][ænd; ənd]

One	of	the	best	of	the	tales	,	"	A	Reversion	,	"	is	both	dramatic	and
一	的	这	最好的	的	这	故事	,	"	一个	反转	,	"	是	两个都	戏剧性	和

[ˌriːə'lɪstɪk] ;

realistic	;
实际的	;

其中最好的故事之一《回归》既充满戏剧性又贴近现实；

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

it	bears	a	strong	resemblance	to	a	sketch	that	recently	made	a	successful
它	熊	一个	强的	相似	到	一个	草图	那	最近	制成	一个	成功的

[ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ;

appearance	at	the	Hippodrome	;
外貌	在	这	赛马场	;

它与最近在赛马场剧院成功展出的一幅素描非常相似;

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [mɪs] [mɔrdɔnts] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd]

indeed	the	good	qualities	of	Miss	Mordaunt's	stories	are	precisely	those	that	would
的确	这	好的	品质	的	错过	莫当特的	故事	是	恰恰	那些	那	会

[help][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] .

help	their	development	into	excellent	little	plays	.
帮助	他们的	发展	进入	出色的	小的	演出	.

事实上，莫当特小姐的故事的优点恰恰在于，它们能够发展成为优秀的小剧本。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

One	thing	that	I	cannot	help	wishing	is	that	the	writer	had	trusted	a	little	more
一	事物	那	我	不能	帮助	祝	是	那	这	作家	有	可信	一个	小的	更多的

[tuː; tə][maɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

to	my	imaginative	intelligence	.
到	我的	富有想象力的	智力	.

我不禁希望，作者能更信任我的想象力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['diːteɪl] [ðæt] [ɪz] [best] [kən'faidid][tuː; tə] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] ,

There	is	a	certain	kind	of	detail	that	is	best	confided	to	this	sanctuary	,
那里	是	一个	肯定	种类	的	细节	那	是	最好的	坦白	到	这	避难所	,

有些细节最好还是留给这个圣地去知晓。

[ænd; ənd] [mɪs] [mɔrdɔnts] ['dɪfɪkəlti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['riːə,laɪzɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði]

and	Miss	Mordaunt's	difficulty	seems	to	have	been	in	realising	when	all	the
和	错过	莫当特的	困难	似乎	到	有	到过	在	意识到	什么时候全部		这

['seiəbl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

sayable	things	had	been	said	.
可说的	事物	有	到过	说	.

莫当特小姐的困难似乎在于意识到所有该说的话都已经说完了。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [plʌndʒz] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n]

At	least	one	of	the	stories	plunges	considerably	beyond	the	limit	of	discretion
在	至少	一	的	这	故事	暴跌	相当	超过	这	限制	的	审慎

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] [teɪst] .

and	even	good	taste	.
和	甚至	好的	品尝	.

至少有一个故事严重突破了谨慎和良好品味的界限。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ,

But	the	heat	and	the	colour	,
但	这	热	和	这	颜色	,

但那炎热和色彩，

[ðə; ði] [θrilz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ɑːn'wiː][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	thrills	and	the	devastating	ennui	of	life	for	the	English	in	the	island	,
这	刺激	和	这	毁灭性的	厌倦	的	生活	为了	这	英语	在	这	岛	,

岛上英国人的生活既充满刺激，又令人感到无比厌倦。

[ɑːr; ər][æz; əz] [wel] ['rendərd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['empaɪər] .

are	as	well	rendered	as	anything	I	remember	in	the	fiction	of	Empire	.
是	作为	出色地	渲染	作为	任何事物	我	记住	在	这	小说	的	帝国	.

其精彩程度丝毫不逊色于我记忆中《帝国》系列小说中的任何作品。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈloʊn][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

For	**this**	**alone**	**there**	**should**	**be**	**a**	**warm**	**welcome**	**for**	**the**	**collection**	**,**	**with**	**all**
为了	这	独自的	那里	应该	是	一个	温暖的	欢迎	为了	这	收藏	,	和	全部

[ɪts] [fɔːlts] ,

its	**faults**	**,**
它是	故障	,

单凭这一点，即使这套藏品有种种不足，也应该受到热烈欢迎。

[bəuθ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [niːd] [help] [ɪn][ɪˈmædʒɪnɪŋ]

both	**from**	**those**	**who**	**know**	**the**	**original**	**and**	**those**	**who**	**need**	**help**	**in**	**imagining**
两个都	从	那些	WHO	知道	这	原来的	和	那些	WHO	需要	帮助	在	想象

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

既包括了解原作的人，也包括需要帮助来想象原作的人。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['frɑːgz] ([hiːθ] , ['kræntən][ænd; ənd] ['uːzliː]) [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]

The	**Purple**	**Frogs**	**(**	**Heath**	**,**	**Cranton**	**and**	**Ouseley**	**)**	**I**	**can**	**only**	**describe**	**as**
这	紫色的	青蛙	(	希思	,	克兰顿	和	奥斯利	)	我	能	仅有的	描述	作为

[ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] ,

the	**most**	**exasperating**	**,**
这	最多	可气	,

我只能说，紫蛙乐队（Heath、Cranton 和 Ouseley）是最令人恼火的乐队。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['mædnɪŋ] , ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n] .

not	**to**	**say**	**maddening**	**,**	**product**	**of**	**modern**	**fiction**	**.**
不是	到	说	令人抓狂	,	产品	的	现代的	小说	.

毫不夸张地说，这是现代小说的产物，令人抓狂。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ['mesərz] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɛstˌbrʊk] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['groʊsmɪθ] , [ðə; ði][dʒɔɪnt]

What	**on**	**earth**	**Messrs**	**.**	**H**	**.**	**W**	**.**	**Westbrook**	**and**	**Lawrence**	**Grossmith**	**,**	**the**	**joint**
什么	在	地球	先生们	.	H	.	W	.	威斯布鲁克	和	劳伦斯	格罗斯米斯	,	这	联合的

['ɔːθəz] ,

authors	**,**
作者	,

究竟是什么原因呢，HW Westbrook 先生和 Lawrence Grossmith 先生这两位合著者？

[miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] .

mean	**by**	**it**	**I**	**have**	**not**	**the**	**ghost**	**of**	**an**	**idea**	**.**
意思是	经过	它	我	有	不是	这	鬼	的	一个	主意	.

我完全不明白它的意思。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [saɪnz] [ɑːr; ər] [dɪˈtektəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ;

Occasionally	**signs**	**are**	**detectable**	**that**	**the**	**whole**	**thing**	**is**	**a**	**practical**	**joke**	**;**
偶尔	标志	是	可检测的	那	这	所有的	事物	是	一个	实际的	开玩笑	;

偶尔会发现一些迹象表明，整件事其实是个恶作剧；

[stɪl] [mɔːr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n]['prɔmisiz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['maɪldli][əˈmjuːzɪŋ] ;

still	**more**	**occasionally**	**it**	**even**	**promises**	**to**	**become**	**mildly**	**amusing**	**;**
仍然	更多的	偶尔	它	甚至	承诺	到	变得	轻微地	有趣	;

更偶尔，它甚至还会带来一丝乐趣；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [wʌn][ɪz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]

and	**then**	**again**	**one**	**is**	**confronted**	**with**	**an**	**incident**	**(**	**such**	**as**	**the**	**visit**	**of**
和	然后	再次	一	是	面对	和	一个	事件	(	这样的	作为	这	访问	的

[ðə; ði] [ɑːrmd] ['meɪniæk][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪˈzæmbɑːrd]['flændərz]) ['sɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

the	**armed**	**maniac**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Isambard**	**Flanders**	**)**	**serious**	**to**	**the**	**point**
这	武装	疯子	到	这	房子	的	伊桑巴德	弗兰德斯	)	严肃的	到	这	观点

[ʌv; əv]['meləˌdrɑːmə] .

of	**melodrama**	**.**
的	情节剧	.

然后，人们又会遇到一些严重到近乎戏剧性的事件（例如持枪疯子造访伊桑巴德·弗兰德斯的家）。

[nɑːt][fɔːr; fər]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃæptərz] [dɪd][aɪ] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;

Not	for	pages	and	chapters	did	I	discover	any	excuse	for	the	title	;
不是	为了	页面	和	章节	做过	我	发现	任何	原谅	为了	这	标题	;

我读了好几页好几章，也没找到任何能为这个标题辩解的理由；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [nɑːt] [mʌtʃ] .

and	even	then	not	much	.
和	甚至	然后	不是	很多	.

即使如此，也不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt] [ɪ'zæmbɑːrd]['flændərz][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	appeared	eventually	that	Isambard	Flanders	was	jealous	of	the
但	它	出现	最终	那	伊桑巴德	弗兰德斯	曾是	嫉妒的	的	这

['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

friendship	between	his	wife	,
友谊	之间	他的	妻子	,

但最终看来，伊桑巴德·弗兰德斯嫉妒他妻子与……之间的友谊。

['sɪsli] , [ænd; ənd] ['stiːvən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [prə'duːst] [fɪlm] - ['drɑːməz] ;

Cicely	,	and	Stephen	,	a	young	man	who	produced	film	-	dramas	;
西塞莉	,	和	史蒂芬	,	一个	年轻的	男人	WHO	生产	电影	-	电视剧	;

西塞莉，还有斯蒂芬，一个制作电影剧情片的年轻人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [skɔːr] [ɔːf][ðem; ðəm][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

and	that	in	order	to	score	off	them	he	wrote	a	novel	called	The	Purple
和	那	在	命令	到	分数	离开	他们	他	写道	一个	小说	称为	这	紫色的

['frɑːgz] ,

Frogs	,
青蛙	,

为了报复他们，他写了一部名为《紫色青蛙》的小说。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'bɑːdid] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

in	which	he	embodied	his	suspicions	.
在	哪个	他	具身化的	他的	怀疑	.

他将自己的怀疑融入其中。

[ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [teɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [teɪl] .

The	last	half	of	the	volume	is	occupied	with	this	tale	within	a	tale	.
这	最后的	一半	的	这	体积	是	占领	和	这	故事	之内	一个	故事	.

本书后半部分讲述的就是这个故事中的故事。

[hɪr] ['pɑːsəbli] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

Here	possibly	we	have	a	key	to	the	purpose	of	the	collaboration	.
这里	可能	我们	有	一个	钥匙	到	这	目的	的	这	合作	.

这或许是理解此次合作目的的关键所在。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[aɪ] [pər'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛstˌbrʊk] ([ɔːr]['mɪstər] . ['groʊsmɪθ])

I	permitted	myself	to	form	a	theory	that	Mr	.	Westbrook	(	or	Mr	.	Grossmith	)
我	允许	我	到	形式	一个	理论	那	先生	.	威斯布鲁克	(	或者	先生	.	格罗斯米斯	)

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [tuː] [eg'zɪgjuəs][fɔːr; fər] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

had	written	a	novel	too	exiguous	for	separate	publication	,
有	书面	一个	小说	也	稀少	为了	分离	发布	,

我允许自己形成这样一种理论：韦斯特布鲁克先生（或格罗斯米斯先生）写了一部篇幅太短的小说，不足以单独出版。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['mɪstər] . ['groʊsmɪθ] ([ɔ:r]['mɪstər] . ['wɛstˌbrʊk])

and	in	this	dilemma	had	appealed	to	Mr	.	Grossmith	(	or	Mr	.	Westbrook	)
和	在	这	困境	有	上诉	到	先生	.	格罗斯米斯	(	或者	先生	.	威斯布鲁克	)

[tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['setɪŋ] .

to	provide	a	setting	.
到	提供	一个	环境	.

在这种困境中，他请求格罗斯米斯先生（或韦斯特布鲁克先生）提供一个场所。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [roʊt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [waɪ] — [ðiːz] [ɑ:r; ər]['prɔ:bləms] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn'skru:təb(ə)l] .

But	which	wrote	which	,	and	why	—	these	are	problems	that	remain	inscrutable	.
但	哪个	写道	哪个	,	和	为什么	—	这些	是	问题	那	保持	难以捉摸	.

但是究竟是谁写了谁写的，以及为什么——这些问题仍然是个谜。

[jet] [ə'nʌðər] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['elə] [kɪŋ] [hɔ:l] [hæz; həz] [kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər]

Yet	another	is	furnished	by	the	fact	that	Miss	Ella	King	Hall	has	composed	for
然而	其他	是	提供	经过	这	事实	那	错过	艾拉	国王	大厅	有	由	为了

[ðə; ði][meɪn] ['stɔ:ri][sɪks] " [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]['mju:zɪk] ,

the	main	story	six	"	illustrations	in	music	,
这	主要的	故事	六	"	插图	在	音乐	,

另一个佐证是，艾拉·金·霍尔小姐为主要故事创作了六首“音乐插图”。

" ['du:li] [ˌri:prə'dju:st] .

"	duly	reproduced	.
"	正式地	复制品	.

已按规定复制。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌk] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] .

You	may	with	luck	be	able	to	smile	a	little	at	the	quaintness	of	these	.
你	可能	和	运气	是	有能力的	到	微笑	一个	小的	在	这	古雅	的	这些	.

运气好的话，你或许能对这些古朴的事物会心一笑。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " [ə'reɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	on	the	title	-	page	they	are	said	to	be	"	arranged	from	the
但	在	这	标题	-	页	他们	是	说	到	是	"	安排	从	这

[ˌem 'es] . [noʊts][ʌv; əv] - ['glɛnfi:ld] .

MS	.	notes	of	Botolf	Glenfield	.
多发性硬化症	.	笔记	的	-	格伦菲尔德	.

但在标题页上，它们被描述为“根据 Botolf Glenfield 的手稿笔记整理而成”。

" [ænd; ənd] ['glɛnfi:ld] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['flændərz] ,

"	And	Glenfield	,	being	only	a	character	in	the	novel	written	by	Flanders	,
"	和	格伦菲尔德	,	存在	仅有的	一个	特点	在	这	小说	书面	经过	弗兰德斯	,

['kudnt] ['pɑ:səbli] . . . [help] !

couldn't	possibly	.	.	.	Help	!
不能	可能	.	.	.	帮助	!

“而格伦菲尔德只是弗兰德斯所著小说中的一个人物，他不可能……救命！”

[ðə; ði]['kju:bɪst] [fə'tɑ:grəfər] .

THE	CUBIST	PHOTOGRAPHER	.
这	立体主义	摄影师	.

立体主义摄影师。

[sə'renəti] .

SERENITY	.
宁静	.

宁静。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] ,

A	singular	accident	happened	to	-	day	,
一个	单数	事故	发生	到	-	天	,

今天发生了一起意外事故，

[dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ([aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]) .

Distressing	to	witness	(	I	chanced	to	be	there	)	.
令人痛心	到	证人	(	我	偶然	到	是	那里	)	.

亲眼目睹令人痛心（我恰巧在场）。

[ə; eɪ]['moʊtər] - - [bʌs] ['entərd] [ə; eɪ] [tiː] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [leɪ]

A	motor	-	'	bus	entered	a	tea	-	shop	,	and	lay
一个	发动机	-	-	公共汽车	进入	一个	茶	-	店铺	,	和	躺

一辆公共汽车驶入一家茶馆，停了下来。

[ɪn][sʌm; səm] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

In	some	need	of	repair	.
在	一些	需要	的	维修	.

有些地方需要维修。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] , [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn] ,

It	was	loaded	with	passengers	,	outside	and	in	,
它	曾是	已加载	和	乘客	,	外部	和	在	,

车厢内外都挤满了乘客。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [mʌtʃ] ['tɜːrbjələnt] [tɔːk] ;

Who	straightway	indulged	in	much	turbulent	talk	;
WHO	立刻	沉溺其中	在	很多	湍流	讲话	;

他们随即展开了激烈的争论；

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn]

The	latter	declared	that	for	less	than	a	pin
这	后者	声明	那	为了	较少的	比	一个	别针

后者宣称，价格不到一枚别针。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] .

They	would	get	out	and	walk	.
他们	会	得到	出去	和	走	.

他们会下车步行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [huː] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'plɔːrəbl] [zest] ,

But	the	customers	who	,	with	deplorable	zest	,
但	这	顾客	WHO	,	和	可悲的	热情	,

但那些顾客却带着令人不齿的热情，

[ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][hɑːt] ['krʌmpɪt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fɪl] ,

Of	tea	and	hot	crumpets	were	taking	their	fill	,
的	茶	和	热的	烤饼	是	采取	他们的	充满	,

他们一边喝着茶，一边吃着热乎乎的烤饼，吃得饱饱的。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒest] ,

Regarding	the	scene	as	an	innocent	jest	,
关于	这	场景	作为	一个	清白的	笑话	,

将这一幕视为无伤大雅的玩笑，

['sɪmpli] [læft] [ðəm'selvz] [ɪl] .

Simply	laughed	themselves	ill	.
简单地	笑了	他们自己	患病的	.

他们笑得都快吐了。

[ðoʊ] [aɪm] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [ʃɑːk]

Though	I'm	dreadfully	nervous	and	suffer	a	shock
尽管	我是	极其糟糕	紧张的	和	遭受	一个	震惊

虽然我非常紧张，而且受到了惊吓。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] , [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fʌs]

At	the	slightest	alarm	,	through	that	terrible	fuss
在	这	丝毫	警报	,	通过	那	糟糕的	大惊小怪

一有惊吓，就惊慌失措

[aɪ][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ， —

I	was	strangely	composed	and	,	as	still	as	a	rock	,	—
我	曾是	奇怪的	由	和	，	作为	仍然	作为	一个	岩石	，	—

我出奇地镇定，一动不动，像块石头一样——

[aɪ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [bʌs] .

I	lay	under	the	'	bus	.
我	躺	在下面	这	-	公共汽车	.

我被压在了公交车下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神